

ЎЗБЕКISTON RESPUBLIKASI
20
YIL

ЎЗБЕКISTON ТАБИАТИ

*Ўзбекистон Республикаси давлат мустақиллигининг
20 йиллигига бағишланади*

ПРИРОДА УЗБЕКИСТАНА

*20—летию государственной независимости
Республики Узбекистан посвящается*

UZBEKISTAN'S NATURE

*Devoted to the 20th Anniversary
of the State Independence of the Republic of Uzbekistan*



Жаҳон кенг, дунёда мамлакат кўп, лекин бу оламда бетакрор она юртимиз, Ўзбекистонимиз яккаю ягона. Бу гўзал юрт, бу муқаддас замин фақат бизга ато этилган. Мана шу улуғ туйғу ҳар биримизнинг дилимизга жо бўлиши, ҳаётимиз мазмунига айланиши лозим.

Ислом Каримов
Ўзбекистон Республикаси Президенти

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'И. Каримов' (I. Karimov).



Ўзбекистон Республикаси Табиатни муҳофаза қилиш давлат қўмитаси
Ўзбекистон экологик ҳаракати

«ЎЗБЕКИСТОН ТАБИАТИ»

Ўзбекистон Республикаси давлат мустақиллигининг
20 йиллигига бағишланади

«ПРИРОДА УЗБЕКИСТАНА»

20-летию государственной независимости
Республики Узбекистан посвящается

«UZBEKISTAN'S NATURE»

Devoted to the 20th Anniversary of the State Independence
of the Republic of Uzbekistan

Тошкент
«Chinor ENK»
экологик-нашриёт компанияси
2011





ЎЗБЕКИСТОН ТАБИАТИ

ПРИРОДА УЗБЕКИСТАНА

UZBEKISTAN'S NATURE

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ЎРТА ОСИЁНИНГ ҚОҚ МАРКАЗИДА ЖОЙЛАШ- ГАН ДАВЛАТДИР.

1991 йил 31 августда халқимизнинг азалий орзулари ушалиб, Ўзбекистоннинг давлат мустақиллиги эълон қилинди. Республикада яшовчи кўп миллатли аҳолининг хоҳиш-истаклари умумхалқ референдумида ўз аксини топди ва бу «Ўзбекистон Республикаси давлат мустақиллиги тўғрисида»ги Конституциявий қонун билан мустақамланди.

Мамлакатимизнинг мустақиллик байрами ҳар йили 1 сентябрь куни энг азиз, энг улуғ ва энг муборак айём сифатида кенг нишонланади. 2011 йилда халқимиз истиқлол айёмини йигирманчи марта катта тантана билан байрам қилади.

РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН — ГОСУДАРСТВО, РАСПОЛОЖЕННОЕ В САМОМ ЦЕНТРЕ СРЕДНЕЙ АЗИИ.

История страны как самостоятельного государства началась с 31 августа 1991 года, когда по инициативе Президента И.А Каримова высший законодательный орган республики принял решение о государственной независимости Узбекистана. Воля многонационального населения республики, однозначно подтвержденная всенародным референдумом, закреплена в Конституционном законе «Об основах государственной независимости Республики Узбекистан».

День Независимости Республики отмечается ежегодно 1 сентября как самый главный и самый дорогой праздник. В 2011 году наш народ торжественно празднует двадцатилетие государственной независимости.

REPUBLIC OF UZBEKISTAN LOCATED IN THE MIDDLE OF CENTRAL ASIA.

The country's history as independent state began in August 31, 1991, when by the initiative of the President Islam Karimov the highest legislative body of the Republic made a decision about the State Independence of Uzbekistan. Will of a multinational population of the Republic, unequivocally confirmed by a national referendum, was fixed in the Constitutional Law «On Bases of the State Independence of the Republic of Uzbekistan».

The Independence Day — 1st September is the most important and the most valuable holiday in Uzbekistan. People of Uzbekistan are solemnly celebrating the Twentieth Anniversary of the State Independence in 2011.



Ўзбекистон Амударё ва Сирдарё оралигидаги жуда катта ҳудудни эгаллаган давлатдир. Умумий майдони 447,8 минг кв.км. Жанубдан шимолгача 930, ғарбдан шарққача 1425 километр. Аҳолиси сони 28,5 миллион. Чегарасининг энг узоқ нуқтаси: шимолда — Орол денгизининг ғарбий қирғоғидан бошланувчи Устюрт ясси тоғликлари; жанубда — Амударё қирғоғи, Сурхондарё вилояти маркази Термиз шаҳри; шимолда — Фарғона водийси; ғарбда — Устюрт ясси тоғлари.

Ўзбекистон Республикаси маъмурий жиҳатдан 163 та туман ва 119 та шаҳарни ўз ичига олган Қорақалпоғистон Республикаси, Тошкент шаҳри ва 12 та вилоятга бўлинган.

Ўзбекистон ўзининг бир-биридан кескин фарқ қилувчи табиий хилма-хиллиги - қорли пурвиқор тоғлари, серсув дарёларию поёнсиз чўл-даштлари билан кишини мафтун этувчи жаннатмакон диёрдир. Унинг асосий ҳудудини Турон текисликлари эгаллаган. Ўзбекистоннинг денгиз сатҳидан ҳисоблаганда энг юқори нуқтаси — Ҳисор тоғ тизмасидаги Ҳазрати Султон (4643 метр) тоғ чўққиси, энг пастликдаги нуқтаси (денгиз сатҳидан 12 метр пастликда) - Марказий Қизилқумдаги Мингбулоқ ботиғидир.

Узбекистан избрал для себя путь построения демократического правового государства с социально ориентированной рыночной экономикой, осуществляя реформы на основе собственной «узбекской модели» развития, базирующейся на известных пяти принципах. Это деидеологизация экономики и её приоритет над политикой, возложение на государство роли главного реформатора, обеспечение верховенства закона, осуществление сильной социальной политики, поэтапность и постепенность проводимых реформ.

Узбекистан занимает обширное пространство в основном в междуречье Амударьи и Сырдарьи (общая площадь 447,8 тыс. кв. км; протяжённость с севера на юг 930 км; с запада на восток 1425 км); крайние точки границ: на севере — плато Устюрт у западного берега Аральского моря; на юге — Амударья в Сурхандарьинском вилояте у г.Термеза; на востоке — Ферганская долина; на западе - плато Устюрт. В административном отношении Республика Узбекистан включает в себя Республику Каракалпакстан, 12 областей (вилоятов) и г. Ташкент, состоящих из 167 районов (туманов). Население 28,5 миллиона человек.

Узбекистан поражает своим природным разнообразием и контрастами - монотонные серые пустыни и высокие заснеженные горы, многоводные реки и необычные безводные пространства. Большая часть территории относится к Туранской низменности. Самой высшей точкой Узбекистана является одна из вершин Гиссарского хребта (4643 м), самой низшей — впадина Мингбулак в Центральных Кызылкумах (12 м ниже уровня моря).

Uzbekistan has selected the way of construction of a democratic lawful state with socially focused market economy, carrying out reforms on a basis of own «Uzbek model» of development, based on five known principles. It is a deideologization of economy and its priority over policy, putting a role of a main reformer on the state, maintenance of leadership of law, realization of strong social policy, a phasing and a course of spent reforms.

Uzbekistan occupies an extensive space basically in the interfluves of Amudarya and Syrdarya (a total area is 447.8 thousand sq. km, extent from the north to the south is 930 km, from the west to the east is 1425 km). Extreme points of borders: in the north — the Ustyurt Plateau at the western coast of the Aral Sea; in the south — the Amudarya in Surkhandarya Province at Termez; in the east - Fergana Valley; in the west — Ustyurt Plateau. In the administrative treatment the Republic of Uzbekistan includes the Republic of Karakalpakstan and 12 provinces (viloyats), consisting of 167 districts (tumans) and 119 cities. Population of Uzbekistan is 28.5 million people.





Мамлакат ландшафтини (табиий манзарасини) шартли равишда уч қисмга бўлиш мумкин: шарқ ва жануби-шарқдаги тоғлар ва тоғолди ҳудудлари; ғарбда - чўллар ва ярим чўллар; ғарб ва шимоли-ғарбда - ясси тоғлар, айниқса, ушбу минтақада тошли яйдоқ Устюрт ясси тоғлари, Амударёнинг қуйи оқимидаги текисликлар ва баъзи жойларда ясси тоғлари кўзга ташланувчи Қизилқум чўли алоҳида ажралиб туради.

Ўзбекистон табиатининг кишини ҳайратга соладиган томони шундаки, Оллоҳ назари тушган ушбу диёрда агар вақт жиҳатдан улгурсангиз бир куннинг ўзида йилнинг тўрт фаслини кўришингиз мумкин. Мисол учун, сентябрнинг узундан-узоқ қуёшли кунларида поёнсиз текисликларда ёзнинг жазирамасига дуч келасиз, тонгда ва кечки пайтлари кузнинг салқин шабадаси юзингизни силайди, тоғ ёнбағирлари ва сойликларда баҳор таровати қалбингизга бир олам ором бағишлайди, баланд тоғ чўққиларига чиқсангиз, қишнинг қорли-музли дамлари сизни «илиқ» кутиб олади. Ана шундай бетакрор табиатли диёрда узоқ ўтмишда жаҳон цивилизациясининг дастлабки ўчоқлари вужудга келган десак, асло муболаға бўлмайди. Ўзбекистон ҳудудидаги Буюк ипак йўлида жойлашган бутун дунёга машҳур қадим шаҳарлар «Шарқ уйғониш даври»нинг тимсоли сифатида фан, маданият, санъат, меъморчилик ва ҳунармандчилик гуллаб-яшнаган марказлар ҳисобланган. Шунинг учун ҳам бугун мамлакатимизнинг бетакрор тарихий ва табиий ёдгорликларига бутун дунёда қизиқиш тобора ортиб бормоқда.

Условно ландшафт страны можно разделить на три части: горы и предгорье на востоке и юго-востоке; полупустыни и пустыни на западе; равнины на юго-западе и северо-западе, в пределах которых выделяются каменистое пустынное плато Устюрт, аллювиальная равнина низовья Амударьи и пески Кызылкум с горными возвышенностями. Поражает воображение человека то, что в течение одного дня в Узбекистане можно увидеть все времена года: в сентябре, когда на равнинах днём ещё властвует знойное лето, а в утренние и вечерние часы веет осенней прохладой, в предгорьях чувствуется весенняя свежесть, а в горах уже ощущается дыхание зимы.

В далеком прошлом, на лоне этой природы возникли древнейшие цивилизации, на караванных маршрутах Великого шелкового пути в известных всему миру древних городах ключом была жизнь, в эпоху «восточного ренессанса» получили расцвет наука, искусство и зодчество, процветали ремёсла. Прекрасные памятники прошлого и удивительные природные памятники вызывают неослабевающий интерес к Узбекистану во всех уголках мира. Это земля, где творили Аль-Хорезми, Беруни, Авиценна, Навои, Улугбек и другие великие мыслители и ученые, внесшие неоценимый вклад в развитие мировой науки и культуры. Созданные в одну эпоху с Римом и Вавилоном, древние города Бухара и Самарканд когда-то поражали весь мир своей красотой и роскошью, многочисленными дворцами, минаретами, мечетями, медресе, парками, садами и мавзолеями. Многие из них разрушены временем, но сохранившиеся памятники архитектуры и искусства разных эпох и цивилизаций до сих пор достойны восхищения, большинство из которых внесены в список всемирного культурного наследия ЮНЕСКО.

Uzbekistan amazes with its natural variety and contrasts - monotonous grey deserts and high snow-covered mountains, the abundant rivers and unusual waterless spaces. The territory's most part refers to Turan Plain. The higher point of Uzbekistan is Hazrati Sultan Mountain (4643m) of Hissar Ridge; the lowest is Mingbulaq Dimple in Central Kyzylkum, 12m below sea level.

Conditionally the country's landscape can be divided into three parts: mountains and foothills in the east and the southeast; semi-deserts and deserts in the west; plains in the southwest and the northwest in which limits are allocated a stony deserted Ustyurt Plateau, alluvial plain of lower reaches of the Amudarya and Kyzylkum Sand with mountain heights. It is possible to see all seasons within one day in Uzbekistan: in September when in the afternoon the hot summer still dominates on plains, an autumnal coolness blows in the morning and evening; the spring freshness is felt in foothills, but in mountains it is already felt the breath of winter.



Ўзбекистонда атроф муҳит муҳофазаси давлат сиёсатининг энг устувор йўналишларидан бири ҳисобланади. Ўзбекистон Республикаси Конституциясининг 50-моддасида «Фуқаролар атроф муҳитга эҳтиёткорона муносабатда бўлишга мажбурдирлар», 55-моддасида «Ер, ер ости бойликлари, сув, ўсимлик ва ҳайвонот дунёси ҳамда бошқа табиий захиралар умуммиллий бойликдир, улардан оқилона фойдаланиш зарур ва улар давлат муҳофазасидадир», дея алоҳида ёзиб қўйилганлиги фикримизнинг исботидир.

Узоқни кўзлаган ушбу оқилона сиёсат атроф муҳитнинг барча томонларини - ҳавони, сув захираларини, тупроқни, ўсимлик ва ҳайвонот дунёсини, ер ости бойликларини, ландшафтларни ва табиий ёдгорликларни муҳофаза қилиш орқали изчил амалга оширилмоқда.

Ўзбекистон ўсимлик дунёси бой ва ранг-баранг мамлакат ҳисобланади. Худудда ўсимликларнинг 4500 га яқин тури ўсади. Уларнинг 3000 дан ортиғи юқори ёввойи, шундан 270 дан кўпроғи эндемик ўсимлик ҳисобланади.

В Узбекистане охрана окружающей среды является приоритетным направлением государственной политики. Конституция Республики Узбекистан (статья 55) устанавливает, что «Земля и её недра, растительный и животный мир и другие природные ресурсы являются общенациональным богатством, подлежат рациональному использованию и охраняются государством».

Эта политика осуществляется посредством охраны воздушной среды, водных ресурсов, почвы, растительного и животного мира, недр, ландшафтов и памятников природы. В этих целях приняты более 30 законодательных и около 350 подзаконных и нормативных актов в области охраны природы и использования природных ресурсов, соответствующих высоким международным стандартам. Республика присоединилась к конвенциям ООН и другим международным документам, определяющим экологическую политику.

Особое значение в республике уделяется участию общественности в решении экологических проблем. Во всех регионах страны действуют общественные экологические организации, с августа 2008 года осуществляет природоохранную деятельность Экологическое движение Узбекистана. Вклад общественных организаций в решение проблем в сфере охраны окружающей природной среды и здравоохранения становится все ощутимее. Так, в соответствии Постановлением Президента Республики Узбекистан № 1516 от 06.04.2011г. «О подготовке и проведении ознаменования 20-летия государственной независимости Республики Узбекистан», за кратчайший срок в 2011г. на территориях Республики Каракалпакстан, областей и г. Ташкента Экологическим движением Узбекистана созданы 20 экологических садов с общей площадью 87,7 гектаров и посажены 30570 саженцев фруктовых и декоративных деревьев.

Богат и разнообразен растительный мир Узбекистана, на его территории произрастают около 4500 видов растений. Из них более 3000 видов представляют высшие дикорастущие растения, из которых более 270 видов — эндемики.

In the remote past, the most ancient civilizations appeared on a bosom of this nature, in ancient cities renowned all over the world and situated on caravans' routes of the Great Silk Way a life went on full speed ahead, the science, art and architecture have received blossoming during the epoch of "East Renaissance», crafts also prospered. Unbelievable monuments of the past and surprising natural landscapes cause indefatigable interest to Uzbekistan in all corners of the world.

It is the earth where created: Al-Khorezmi, Beruni, Avizenna, Navoi, Ulugbek and other great thinkers and scientists that have brought an invaluable contribution to development of the world science and culture.

Биологик ва ландшафт хилма-хиллиги - Ўзбекистоннинг энг асосий миллий бойликларидан биридир. Мамлакатдаги умуртқали ҳайвонларнинг ҳозирги фаунаси 105 хилдаги суг эмизувчилар, 441 турдаги қушлар, 60 турдаги судралиб юрувчилар, 3 турдаги сувда ва қуруқликда яшайдиган жониворлар ва 76 турдаги балиқлар, умуртқасизлар фаунаси эса 15.000 турдан иборат.

Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га (2009 йилда чоп этилган) 324 турдаги ноёб ва йўқолиб кетиш хавфи остидаги ўсимликлар ва замбуруғлар, 184 турдаги ҳайвонлар киритилган. Ўсимлик ва ҳайвонот дунёсини муҳофаза қилиш, уларнинг йўқ бўлиб кетиш хавфи остида қолганларини сақлаб қолиш ҳамда кўпайтиришдек давримиз учун ўта долзарб муаммоларни ҳал этишда Ўзбекистонда қўриқхоналар, буюртмахоналар ва миллий боғлар алоҳида ўрин тутади.

Биологическое и ландшафтное разнообразие — одно из национальных богатств Узбекистана. В целом современная фауна позвоночных животных Узбекистана насчитывает 105 видов млекопитающих, 441 вида птиц, 60 видов пресмыкающихся, 3 вида амфибий и 76 видов рыб, фауна беспозвоночных оценивается в 15 000 видов.

В Красную книгу Республики Узбекистан (изданную в 2009 г.) включены 324 вида редких и находящихся под угрозой исчезновения растений и грибов и 184 вида животных. В охране растительного и животного мира, сохранении и возрождении находящихся на грани исчезновения отдельных видов животных и растений особое место занимают заповедники, заказники и национальные парки.

Created during one epoch with Rome and Babylon, ancient cities of Bukhara and Samarkand once amazed the whole world with beauty and luxury, numerous palaces, minarets, mosques, madras, parks, gardens and mausoleums. Many of them are destroyed by time, but the remained monuments of architecture and art of different epochs and civilizations are still worthy an admiration, the majority of which have entered the list of the World Cultural Heritage of UNESCO.









Айни пайтда республикада умумий майдони 2 миллион гектардан зиёд 11 та муҳофаза этиладиган табиий ҳудуд мавжуд. Уларнинг 9 таси давлат қўриқхоналари мақомига эга бўлиб, улар қум-барханли чўллардан тортиб, гуллаб-яшнаган воҳаларни, дарёлар бўйидаги тўқайзорлардан тортиб тоғли водийларни қамраб олган. Қўриқхоналарнинг 3 таси тоғ ва тоғ олди ҳудудларида, 3 таси дарёлар бўйида, қолган 3 таси эса чўл ҳудудларида жойлашган. Шунингдек, Ўзбекистонда иккита Давлат Миллий боғи, иккита табиий питомник, жумладан «Жайрон» экомаркази, бир нечта табиий ёдгорликлар фаолият кўрсатмоқда.

В республике функционируют 30 охраняемых природных объектов, общая площадь которых составляет более 2 млн. гектаров. В их числе 9 государственных заповедников, охватывающие уникальные природные ландшафты от барханных песков до цветущих оазисов и от тугаев возле рек до альпийских лугов, из которых 3 расположены в горах, 3 — в поймах рек, 3 — в пустынной зоне. Также действуют два государственных национальных парка, три природных питомника, в том числе экологический центр «Джейран» по воспроизводству редких видов животных, несколько памятников природы.

Preservation of environment is a priority direction of the state policy in Uzbekistan. "The Earth and its bowels, flora and fauna and other natural resources are nationwide riches; are subjects of rational use and protected by the state" (The Constitution of the Republic of Uzbekistan, article 55).

This policy is carried out by means of protection of the environment: air, water resources, soil, flora and fauna, bowels, landscapes and nature sanctuaries. With these purposes more than 30 legislative and nearby 350 by-law and statutory acts in the sphere of wildlife management and use of natural resources are accepted that correspond to high international standards. The republic has joined UN Conventions and other international documents defining an ecological policy.



Яратганнинг ўзи диёримизга шундай бир асл табиий гўзаллик ато этганки, агар йўқ қилинса, қайта тиклаш имкони йўқ. Бундай бебаҳо бойликни асраб-авайлаш ва бойитиш ҳам давлат, ҳам жамият ва ҳар бир фуқаро учун фарзу қарзидир.

Ўзбекистонда 500 дан ортиқ қўл мавжуд. Уларнинг энг йириги Жиззах ва Навоий вилоятлари ҳудудида жойлашган умумий майдони 3500 квадрат километрни ташкил қилувчи Айдар-Арнасой қўллар тизимидир.

2002 йилда Денгизкўл, 2008 йилда эса Айдар-Арнасой қўллар тизими сув-ботқоқ ҳудудлари бўйича Рамсар Конвенцияси рўйхатига киритилди. Энг асосийси, ушбу сув ҳавзалари сувда қўним топувчи қушларнинг манзили сифатида халқаро аҳамиятга эгадир. Денгизкўл сувда сузувчи қушларнинг энг йирик қишки қўналғаси бўлиб, Ўзбекистонда қишлайдиган қушларнинг 40 фоизи ушбу сув ҳавзасига тўғри келади.

Кажется, сама природа создала этот край для бережного хранения и развития богатого природного генофонда, восстановить который в случае утраты будет невозможно. Печальным примером этого является усыхание Аральского моря, которое еще недавно было одним из крупнейших озер на планете.

Это стало следствием бездумной политики бывшего советского режима по зарегулированию естественного стока Центральноазиатских рек Амударья и Сырдарья посредством строительства в 70–80 годах прошлого века гигантских гидроузлов с целью использования водных ресурсов для развития сельского хозяйства без учёта экологических и социальных последствий. В прошлом море славилось богатейшими природными запасами, его ихтиофауна насчитывала 20 видов, а водоёмы Приаралья 38 видов. На обширных территориях Приаралья обитали различные виды копытных — бухарский олень, джейран, устюртский горный баран, а также кабан и сайгак. Состав флоры дельты Амударьи составлял 638 видов высших растений. Но прогрессирующий процесс усыхания моря и высыхания малых озер Приаралья привели к исчезновению почти 90% существовавших тугайных зарослей, а вместе с ними и их обитателей.

Special value in the Republic is given to public participation in the decision of environmental problems. Public ecological organizations operate in all regions of the country; Ecological Movement of Uzbekistan has been carrying out nature protection activity since August, 2008. The contribution of public organizations to solving of problems in sphere of environmental protection and public health services is becoming more perceptible. In compliance with the Decision of the President of Republic of Uzbekistan № 1516 dated from 06.04.2011 «On Preparation and Carrying out of Commemoration of the 20th Anniversary of the State Independence of the Republic of Uzbekistan», for the shortest term in 2011 20-ecological gardens with a total area of 87.7 hectares are created and 30570 saplings of fruit and decorative trees are planted by the Ecological Movement of Uzbekistan in Tashkent City, Karakalpakstan and other provinces.







Қашқадарё, Сурхондарё ва Тошкент вилоятлари ҳудудларидан бошланувчи дарёлар ҳосил бўладиган тоғларда умумий майдони 55 квадрат километри 500 дан ортиқ музликлар мавжуд.

Мамлакатнинг асосан тоғли ва тоғолди жойларида тиниқ сувли 1448 та булоқ мавжуд бўлиб, уларнинг 106 таси серсув ҳисобланади. Бундан ташқари республикада 95 та ер ости суви захираси бор жойлар аниқланган.

После обретения независимости, Узбекистан предпринял колоссальные усилия для смягчения последствий Аральской экологической катастрофы. Активно осуществляются мероприятия по реабилитации экологической обстановки в Приаралье. При содействии международных организаций в Приаралье выполняются проекты, предусматривающие: сохранение тугайных лесов и укрепление системы охраняемых территорий в дельте реки Амударьи и создание охраняемой природной территории – биосферного резервата; практическое внедрение в отдаленных населенных пунктах Каракалпакстана фотоэлектрических станции (ФЭС), предназначенных для бытовых нужд и работающих на солнечной энергии; создание новых локальных водоемов по высохшей береговой линии Аральского моря и дельте Амударьи; борьбу с соле-пылепереносом с осушенного дна Аральского моря и локализацию его отрицательного воздействия на окружающую среду. Реализуются ряд проектов по обеспечению населения Приаралья чистой питьевой водой.

Flora of Uzbekistan is rich and various. About 4500 kinds of plants grow on its territory. More than 3000 kinds of them represent the highest wild-growing plants, more than 270 kinds of which - endemics.

A biological and landscape variety is one of national riches of Uzbekistan. In general the modern fauna of vertebrate animals of Uzbekistan consists 688 kinds (105 kinds of mammals, 441 kinds of birds, 60 kinds of reptiles, 3 kinds of amphibians and 76 kinds of fishes), the fauna of spineless is estimated to be 15 000 kinds.



Ўзбекистон катта миқдордаги ер ости бойликлари захирасига эга мамлакат ҳисобланади. Бу ерда нефть, газ, олтин, кумуш, мис, ярим металллар, уран, вольфрам, марганец, темир, фосфорит, тош тузи ва қурилиш ашёларининг йирик конлари аниқланган. Олтин, уран, мис, калий ва тош тузи захираси жиҳатидан Ўзбекистон дунёдаги дастлабки ўнта давлат қаторидадир. Мармар захираси ва унинг сифати бўйича эса жаҳонда етакчи ўринлардан бирини эгаллайди.

Ўзбекистоннинг жуғрофий жиҳатдан жойлашуви жуда қулай бўлиб, унинг ҳудудида табиий ландшафтнинг барча хилма-хиллиги мужасссам. Хусусан гўзал водийлар, тоғу даштлар, чўлу биёбонлар, дарёлар ва қўллар бутун борлиғи билан инсонга ўзининг сиру асрорларини, гўзаллиги ва латофати, файзу тароватини тўлалигича намоён этади. Ушбу ноёб гўшаларнинг баъзилари тараққиётдан анча олисда жойлашганлиги туфайли цивилизация ўчоқларидан йироқда ҳафта, ўн кунлаб сайру саёҳат қилишингиз мумкин. Энг асосийси, бундай ўзига хос табиий масканларда табиат бутун борлигини асл ҳолида сақлаб қолган.



Ныне на территории Узбекистана имеется более 500 озер и водоёмов. Самое крупное из них — Айдар-Арнасайская система озер площадью более 3500 км², расположенная на территории Джизакской и Навоийской областей. Она вместе с озером Денгизкуль включена в Рамсарский список водоёмов Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве мест обитания водоплавающих птиц. На озере Денгизкуль самая массовая зимовка водоплавающих птиц — более 40% от всех зимующих в Узбекистане.

В верховьях рек, расположенных на территориях Кашкадарьинской, Сурхандарьинской, Ташкентской областей, существуют более 500 ледников общей площадью около 55 км².

На территории страны 1448 родников с пресными водами, расположенные в основном в предгорных и горных районах.



324 kinds of plants and mushrooms that are rare and being under the threat of disappearance and also 184 kinds of animals are included in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, published in 2009. Reserves, natural areas and national parks occupy the special place in the protection of flora and fauna, preservation and revival of various kinds of animals and plants being on the verge of disappearance.

29 protected natural objects function in the country with a total area of more than 2 million hectares. 9 national parks are among them, covering unique natural landscapes from dune sands to blossoming oases and from Tugay near the rivers to Alpine meadows 3 of which - are located in mountains, 3 - in flood plains of rivers, 3 - in a desert zone. Two state national parks, two natural nurseries, including Ecological Center "Goitered Gazelle" on reproduction of rare species of animals, 5 nature sanctuaries also operate.

It seems the nature to create this edge for careful storage and development of rich natural gene pool that will be impossible to be restored in case of loss. A sad example of it is a drying of the Aral Sea, which else recently had been one of the largest lakes on the planet.



Ўзбекистоннинг жонли табиати ўзининг бири-биридан ажойиб ва фаройиб кўринишлари, ранг-баранг табиий манзаралари, ўсимлик ва ҳайвонот дунёси, йилнинг мутлоқ кўпчилик кунларида қуёш заррин нурларини сочиб туриши ва қулай иқлими, бири-бирини такрорламайдиган ўзига хос мафтункорлиги — кўшлаб ёрлар, музликлар ва кўллар мавжуд пурвиқор тоғлар, поёнсиз чўллар, мамлакатимиз халқларининг ўта бой маданий мероси, мазали миллий таомлари, ажойиб ёдгорликлар ҳар йили Ўзбекистонга юз минглаб сайёҳларни жалб этаётир. Шунинг учун ҳам бугун Ўзбекистон жаҳон сайёҳлик марказларидан бирига айланди, десак асло муболаға бўлмайди. Бу ўринда мамлакатда эко-туризм ҳам тобора ривож топаётганини алоҳида таъкидлаб ўтмоқ жоиз.

Ўзбекистон табиатининг ўзига хослиги шундаки, экологик, саргузаштли, тоққа кўтарилиш, чўққиларни забт этиш ва ёрларга кириш, отда, туяда, велосипедда сайр қилиш, тоғ чанғиси каби сайёҳлик турларини, қушларни, гуллар очилишини кузатиш, энтомологик сафарларни, агро ва экотуризмни уюштириш, балиқ овлаш мусобақаларни ўтказиш имконини беради. Энг асосийси, Ўзбекистон йилнинг тўрт фаслида ҳам тоғ спортининг, тоғ туризмининг барча турлари билан шуғулланиш учун дунёдаги энг қулай юрتلардан бири ҳисобланади.

Насчитывается 95 месторождений подземных вод.

Недра Узбекистана богаты полезными ископаемыми такими, как нефть, газ, золото, серебро, медь, полиметаллы, уран, вольфрам, марганец, железо, уголь, самоцветные камни и минералы, фосфориты, каменная соль, строительные материалы и другие. По запасам ряда из них Узбекистан входит в десятку ведущих стран мира.

Экзотическая живая природа Узбекистана с её поразительными контрастами, разнообразием природных ландшафтов, животного и растительного мира, с обилием солнечных дней в году и благоприятным климатом, неповторимой и красотой гор с многочисленными пещерами, ледниками и озерами, своеобразием степи и пустыни, оазисами, богатейшим этнокультурным наследием народов Узбекистана, национальной кухней, уникальными памятниками, привлекающими в этот край сотни тысяч туристов. Сегодня Узбекистан стал одним из признанных центров мирового туризма. Развивается и экологический туризм.

Unfortunately, the country has inherited the hypertrophied economy based on release of raw materials and cotton monoculture, difficult social and economic problems from the former allied state.

Consequence of a mad policy of the former Soviet totalitarian mode on regulation of natural drain of the Central Asian Amudarya and Syrdarya Rivers by means of building of the huge hydroelectric complexes in 70-80 years of the last century, the centralized command control system without the account of the ecological and social problems, directed on increase of cotton manufacture at any cost, is disappearance of one of the largest lakes on the planet within 45-50 years, recently considered the fourth on size - Aral Sea. In the past the sea was famous for the richest natural stocks: its ichthyofauna has 20 kinds of fish, and reservoirs of Sub-Aral area have 38 kinds of fish.

Various kinds of hoofed animals - Bactrians (Bukhara) Red Deer, Goitered Gazelle, Transcaspian (Ustyurt) Urial, and also Wild Boar and Saiga antelope, lived on extensive territories of Sub-Aral area.

The structure of flora of Amudarya Delta made 638 kinds of the higher plants.



Ер ости бойликлари.
Подземные сокровища.
Underground treasures.





Ўзбекистоннинг яна бир ўзига хослиги шундаки, бу бир оиладек аҳил яшовчи кўп сонли миллатларидир. Айни пайтда мамлакатда юздан ортиқ миллат ва элат вакиллари истиқлол берган имкониятлардан баҳра олиб, ўзларининг миллий анъаналари ва удумларини, маданиятларини сақлаб қолган ҳолда ҳаёт кечирмоқдалар. Ўзбекистоннинг миллий-маданий ранг-баранглиги, аҳолисининг меҳмондўстлиги, очиққўнгиллиги бу ажойиб мамлакатга ташриф буюраётган ҳар бири кишини бефарқ қолдирмайди.

Ўзбекистон ўзи учун кучли ижтимоий ҳимояланган бозор иқтисодиётига асосланган демократик-ҳуқуқий давлат қуриш ва фуқаролик жамиятини ривожлантириш йўлини танлади. Эндиликда кўпчиликка маълум беш асосий тамойилга асосланган ва дунёда «ўзбек модели» сифатида тан олинган ислохотларга таянган ҳолда тараққиёт йўлидан дадил одимламоқда. Бу иқтисодиётни мафкурадан холи қилиб, сиёсатдан устун қўйиш, давлатнинг бош ислохотчи эканлигига эришиш, қонун устуворлигини таъминлаш, кучли ижтимоий сиёсатни амалга ошириш, ўтказилаётган ислохотларнинг босқичма-босқичлиги ва узвийлигини таъминлашдир.

Природа Узбекистана позволяет проводить практически все виды экологического, приключенческого, спортивного и экстремального туризма (горный треккинг, альпинизм, конно-верховые туры, велотуризм, сафари на верблюдах, джип-сафари, горнолыжный отдых, спелеотуризм (кейвинг), наблюдение за птицами, созерцание цветов, энтомологические туры, агроэкотуризм, спортивная рыбалка). Узбекистан – одно из лучших мест в мире для хелискининга. Катание проходит в горах Юго-Западного Тянь-Шаня на высотах от 4000 до 1500 метров над уровнем моря.

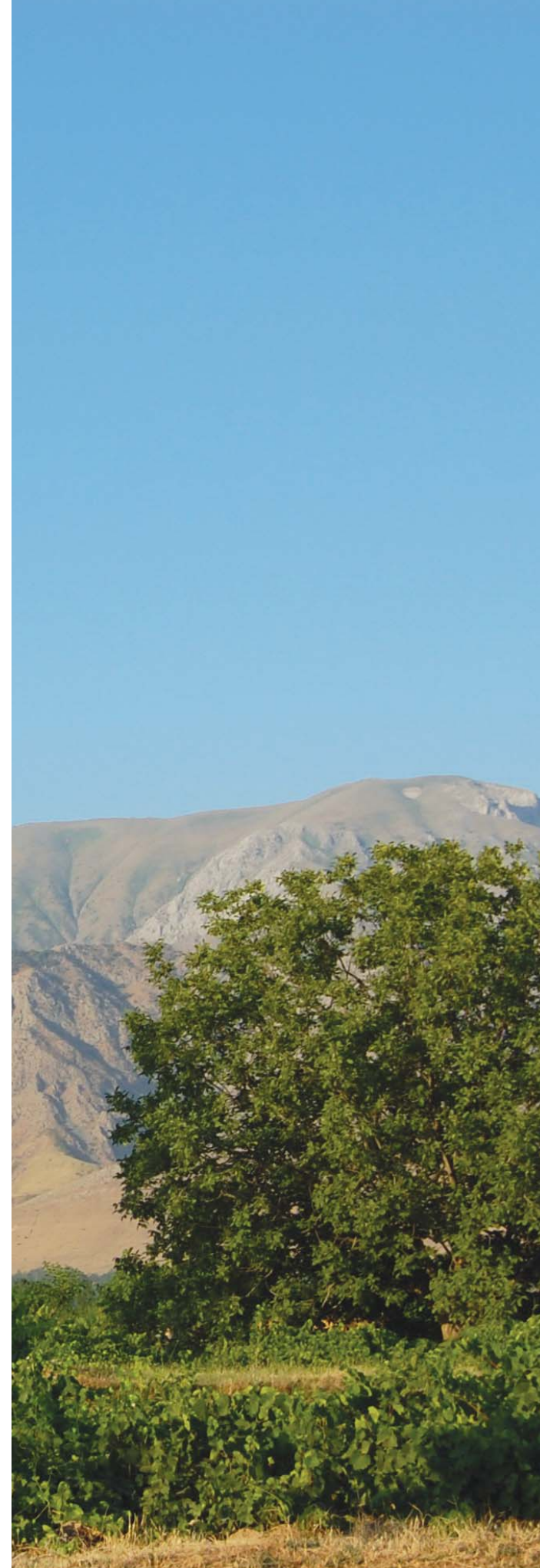
Культурно-историческое наследие и традиции народов Узбекистана всегда привлекали внимание поклонников культурно-познавательного, археологического и этнографического туризма.

But progressing process of drying of the sea and drying of small lakes of Sub-Aral led to disappearance of almost 90 % area of existing Tugay thickets, and its inhabitants.

Consequences of ecological disaster have affected life conditions of millions people living in the Aral Sea area.

Since Independence, Uzbekistan has undertaken enormous efforts for alleviation of consequences of the Aral ecological disaster. The government of the country actively carries out actions for rehabilitation of ecological conditions in Sub-Aral area by building of small local reservoirs, conduits of drinking water supply. With assistance of the international organizations in Sub-Aral area it is carried out the projects that are providing: preservation of Tugay forests and strengthening of system of protected territories in the River Amudarya; creation of new protected natural territory - biospheric refugium; practical introduction of photo-electric stations (PES) in the remote settlements of Karakalpakstan, intended for household needs and working on a solar energy; creation of small local reservoirs on dried up coastal lines of the Aral Sea and Amudarya delta; struggle with sole-dust transferal and localization of its negative influence on environment.

The territory of Uzbekistan has more than 500 lakes. The largest of them - Aydar-Arnasay System of Lakes (AASL) with an area of more than 3500 sq. km, located on the territory of Jiz-zakh and Navoiy Provinces.





Мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли янгилаиш жараёнларининг асосий мақсади баркамол инсон ва инсон фаровонлиги, шахс манфаатларига хизмат қилувчи шарт-шароитларни яратишдан иборат.

Мамлакатимизга собиқ Иттифоқдан бир томонлама йўналишдаги хом ашё етиштириш ва пахта яккаҳокимлигига асосланган иқтисодиёт, мураккаб ижтимоий-иқтисодий муаммолар оғир мерос бўлиб қолди.

Тоталитар тузумнинг Ўрта Осиёнинг асосий қон томирлари бўлмиш Амударё ва Сирдарёни жиловлаш орқали ўтган асрнинг 70-80 йилларида йирик гидроиншоотлар қуриш йўли билан бир томонлама манфаатга хизмат қилишга йўналтириш, келиб чиқиши мумкин бўлган экологик ва ижтимоий муаммоларни ҳисобга олмаган ҳолда қандай қилиб бўлмасин пахта етиштиришни кўпайтиришга қаратилган бошқарувнинг марказлашган усулига асосланган аҳмоқона сиёсати туфайли дунёда катталиги жиҳатидан тўртинчи ўринда турувчи ва сайёрамиздаги энг ажойиб ёпиқ сув ҳавзаларидан бири - Орол денгизи бир авлод кўз ўнгида, 40-45 йил ичида қарийб қуриб бўлди. Бир пайтлар ушбу мафтункор сув ҳавзаси ўзининг табиий бойликлари билан дунёга машҳур эди. Ундаги ихтиофауна 20 хилдан, Оролбўйи сув ҳавзасиники эса 38 хилдан иборат эди.

Отличительная черта Узбекистана – своеобразие его национального состава. В этнической структуре доминирующее положение занимает коренное население. В то же время на территории республики проживают представители более ста тридцати национальностей, имеющие свою культуру и традиции. Национально-культурное многообразие Узбекистана, гостеприимство и открытость жителей оставляют самое благоприятные впечатления у каждого, кто посетит этот благословенный край.

Dengizkul Lake in 2002 and AASL in 2008 were included in the Ramsar's list of reservoirs of the Convention about the water-marshy grounds having the international value, mainly, as places of dwelling of a waterfowls. The most mass wintering of a waterfowls more than 40 % of all wintering in Uzbekistan is on Dengizkul Lake.

More than 500 glaciers with a total area of nearby 55 sq. km exists in upper courses of the rivers located on territories of Kashkadarya, Surkhandarya, Tashkent Provinces.

It is fixed 1448 springs with the fresh waters, located basically in foothill and mountain areas, 106 of which are high-output. It is totaled 95 deposits of underground waters.

Uzbekistan is also rich in such minerals as oil, gas, gold, silver, copper, polymetals, uranium, tungsten, manganese, iron, phosphorites, rock salt, construction materials and others. Uzbekistan is included into firstten among the world countries for stocks of gold, uranium, copper, marble and potash salts.

Exotic wildlife of Uzbekistan with its amazing contrasts, a variety of natural landscapes, fauna and flora, with an abundance of sunny days during a year and a favorable climate, a unique originality and beauty - as mountains with numerous caves, glaciers and lakes, so steppes, deserts, oases, the richest ethnocultural heritage of the peoples of Uzbekistan, ethnic cuisine, unique monuments involve hundred thousand tourists to Uzbekistan. Today Uzbekistan has become one of the recognized centers of world tourism. Ecological tourism is also developing.



Биз — ягона оиламиз.
Мы — единая семья.
We are single family.



Оролбўйининг поёнсиз кенгликларида Бухоро бугуси, жайрон, Устюрт тоғ қўйи, тўнғиз ва сайғоқлар пода-пода бўлиб юрарди. Амударё дельтаси фаунаси 638 турдаги ўсимликлардан иборат эди. Афсуски, буларнинг бари ўтмишда қолди.

Орол денгизининг ва Оролбўйидаги кичик кўлларнинг қуриб қолиши ҳудуддаги мавжуд тўқайзорларнинг қарийб 90 фоизи бу ерда қўним тошган паррандаю даррандалар билан биргаликда йўқ бўлиб кетишига олиб келди. Содир этилган экологик фожиа Оролбўйи ҳавзасида яшовчи миллионлаб аҳолининг турмуш тарзини салбий томонга бутунлай ўзгартириб юборди.

Ўзбекистон мустақилликка эришгач, Орол фожиаси оқибатларини юмшатиш йўлида мислсиз ишлар амалга оширилди. Мамлакат ҳукумати томонидан Оролбўйидаги экологик вазиятни юмшатиш мақсадида ушбу ҳудудда кичик сув ҳавзалари барпо этилмоқда. Экологик беқарорлик ҳукм сураётган минтақа аҳолисининг тоза ичимлик сувига бўлган эҳтиёжини қондириш учун бир неча ўнлаб километрлик сув тармоқлари фойдаланишга топширилаётгир. Халқаро ташкилотларнинг молиявий кўмагида тўқайзорларни сақлаб қолиш, Амударё дельтасидаги муҳофаза этиладиган ҳудудлар тизимини мустаҳкамлаш, Қорақалпоғистоннинг олис ҳудудларида яшовчи аҳолининг маиший шароитларини яхшилашга хизмат қилувчи қайта тикланувчи энергия манбаларидан фойдаланишни кенгайтириш, Орол денгизининг қуриб бораётган тубида ва Амударё дельтасида кичик-кичик кўллар тизимини яратиш, қум ва туз кўчишининг олдини олиш, ноқулай экологик вазиятнинг атроф муҳитга салбий таъсирини камайтиришга қаратилган қатор лойиҳалар муваффақиятли бажарилмоқда. Айти пайтда фақатгина Оролбўйи аҳолисини тоза ичимлик сувига бўлган эҳтиёжини қондиришга қаратилган 30 дан ортиқ лойиҳа амалга оширилатганлиги фикримизнинг исботидир.



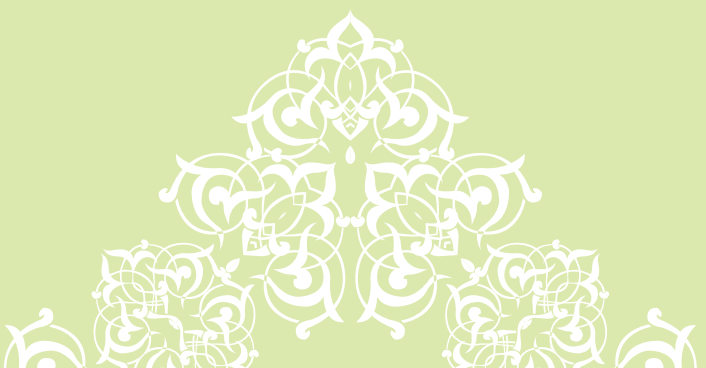
Традиции и обычаи узбекского народа формировались веками. Узбеки обычно живут большими семьями, состоящими из нескольких поколений, их особенностями являются гостеприимство и традиционно почтительное уважение к старшим по возрасту.

The nature of Uzbekistan allows spending practically all kinds of ecological, adventure, sport and extreme tourism (mountain tracking, mountaineering, horse-riding rounds, cycle tourism, safari on camels, jeep-safari, mountain-skiing rest, pot-holing, supervision over birds, contemplation of flowers, entomological rounds, farm-tourism and fishing). Uzbekistan - one of the best places in the world for heli-skiing. Driving passes in mountains of the southwestern Tien-Shan at heights of 4000 - 1500 meters above sea level.

Cultural-historical heritage and traditions of the people of Uzbekistan always drew attention of admirers of cultural-informative, archaeological and ethnographic tourism.

A distinctive feature of Uzbekistan is an originality of its national structure. Indigenous population occupies the leading position in ethnic structure. At the same time representatives of more than hundred thirty nationalities, having the culture and traditions live on the republic's territory. National-cultural variety of Uzbekistan, hospitality and openness of inhabitants leave the most favorable impressions to everyone who will visit this blessed edge.

Traditions and customs of the Uzbek people have been formed for centuries. Uzbeks usually live in big families consisting of several generations; their features are hospitality and traditional respectful attitude to seniors.



Ўрта Осиёда, шу жумладан, Ўзбекистонда чўлланиш жараёнининг кучайиши, унинг янги-янги ҳудудларни қамраб олиб, табиатдаги биологик маҳсулдорлик даражасининг пасайишига, аҳоли учун ноқулай экологик вазият вужудга келишига, ўсимлик ва ҳайвонот дунёси турларининг қисқаришига олиб келиши жиддий хавотир уйғотмоқда. Бундай ташвишли ҳолатнинг асосий сабаби минтақадаги сув оқимларидан хўжалик юритишда самарасиз фойдаланиш ва иқлим ўзгаришидир.

Ўзбекистон Республикаси давлат мустақиллигига эришгач, ўзининг мустақил иқтисодий ва ижтимоий ривожланиш йўлига эга бўлиб, бу, ўз навбатида, экологик йўналишдаги қонуний-ҳуқуқий базани яратиш масаласини кўндаланг қилиб қўйди. Шу мақсадда истиқлолнинг ўтган даври мобайнида атроф муҳит муҳофазаси ва табиий ресурслардан оқилона фойдаланишга қаратилган ҳамда юқори даражадаги халқаро меъёрларга жавоб берадиган 30 дан ортиқ қонун ва 350 га яқин қонуности ҳуқуқий-норматив ҳужжат қабул қилинди.

Ўзбекистонда экологик муаммолар ечимини топишда бундай жараёнда жамоатчиликнинг кенг иштирокини таъминлашга алоҳида эътибор қаратилаётир. Мамлакатнинг барча минтақаларида экологик йўналишдаги жамоат ташкилотлари фаолият юритмоқда. 2008 йилнинг августидан буён Ўзбекистон экологик ҳаракати атроф муҳит муҳофазаси йўлидаги кенг қамровли фаолиятини тобора кенгайтирган ҳолда олиб бораётганлиги диққатга сазовордир. Ана шундай омиллар туфайли республикада атроф муҳит муҳофазаси, соғлом муҳит яратиш орқали соғлиқни сақлаш тизимидаги мавжуд муаммолар ечимини топишда жамоат ташкилотлари қўшаётган ҳисса салмоғи тобора ортиб бормоқда. Биргина Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикаси давлат мустақиллигининг 20 йиллиги байрамига тайёргарлик кўриш ва уни ўтказиш тўғрисида»ги қарори асосида Ўзбекистон экологик ҳаракати томонидан 2011 йилнинг ўтган даври мобайнида гоят қисқа муддат ичида Қорақалпоғистон Республикаси, вилоятлар ва Тошкент шаҳрида умумий майдони 87,7 гектарни ташкил этган 20 та «Экобоғ» ташкил этилиб, 30,5 минг тупдан ортиқ мевали ва манзарали дарахт кўчатлари ўтказилди.

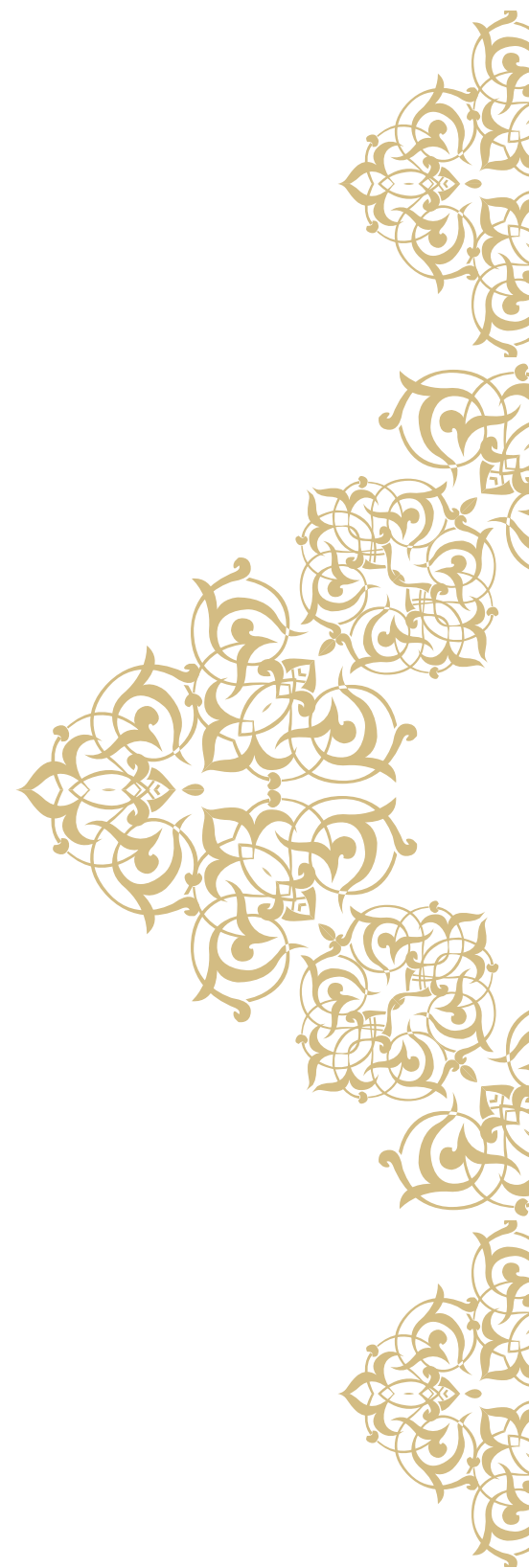
Восточное гостеприимство - это не просто обычай, это нравственный закон, пришедший к нам из глубины веков, законы гостеприимства дошли и до наших дней, превратившись в добрую традицию.

Любое праздничное мероприятие в Узбекистане проходит весело, гостеприимно при большом количестве гостей с обилием наивкуснейших национальных блюд под звуки национальных инструментов и по традиции с зажигательными танцами.

East hospitality is not a simple custom, it is a moral law which has come to us from time immemorial, and hospitality laws have reached up till now, having turned into a kind tradition.

Any celebrations in Uzbekistan pass cheerfully, hospitably with a considerable quantity of visitors with an abundance of delicious national dishes under sounds of national instruments and traditionally with incendiary dances.

Clothes of the people living in Uzbekistan had been forming according to features of nature, way of life and ethno-cultural traditions. The clothes were wide, long, cut out directly from the whole pieces and hid the body form. A forward part, a hem, edges of sleeves and a collar were often decorated by band embroidered with colors which gave completeness and beauty to the dress. Some specific differences simultaneously were forming on details of suits, footwear, headdresses, fabrics of the population of various cities - Bukhara, Samarkand, Khiva, Fergana, Tashkent, Karshi, Shahrisabz.





Атроф муҳит муҳофазаси бўйича халқаро ҳамкорлик йўналишлари Ўзбекистоннинг ташқи сиёсати асносида белгиланади. Мустақилликнинг ўтган даври мобайнида Ўзбекистон экологик сиёсатни белгилаб берувчи ушбу соҳадаги 20 дан ортиқ конвенцияга ва халқаро шартномаларга қўшилди.

Ўзбекистон Республикасининг экологик хавфсизлигини таъминлаш стратегияси шахсининг, жамият ва давлатнинг Ўзбекистон Республикасининг Миллий хавфсизлик Концепциясида ва Конституциясида белгилаб берилган экология соҳасидаги ҳаётий муҳим манфаатларини ҳимоя қилишга йўналтирилган ва унга қуйидагилар киради:

инсоннинг ҳаётий эҳтиёжи ва аҳоли саломатлигини муҳофаза қилиш учун энг зарур экологик шароитларни яратиш;

экологик вазиятни барқарорлаштириш, аҳоли саломатлигини мустаҳкамлаш, авлодларнинг жисмонан ривожланишига эришиш;

минтақаларда барқарор ривожланиш ва барқарор экологик вазият, соғлом турмуш тарзини шакллантириш;

иқтисодийнинг устувор тармоқларида юқори даражадаги илмий-техникавий тараққиётни таъминлаш;

миллий хавфсизликнинг самарали тизимини яратиш, Ўзбекистоннинг минтақавий ва глобал, жамоавий хавфсизлик ва ҳамкорлик ҳамда уларнинг тизимларига қўшилишига эришиш.


Одежда народов, проживавших на территории Узбекистана, формировалась в соответствии с особенностями природных условий, уклада жизни и этнокультурных традиций. Одежда была широкой, длинной, скроенной прямо из целых кусков ткани и скрывала форму тела. Передняя часть, подол, края рукавов и воротник часто украшались вышитой цветовой тесьмой, которая придавала наряду завершенность и красоту. Одновременно формировались некоторые специфические отличия на деталях костюмов, обуви, головных уборов, тканях населений различных городов – Бухары, Самарканды, Хивы, Ферганы, Ташкента, Карши, Шахрисабза.

Сегодня большая часть населения, следуя тенденциям времени, носит европейскую одежду, но еще сохранились основные тенденции традиционной узбекской одежды, которые ярко демонстрируются в праздничные дни и в дни торжеств.

Today the population's most part, following time tendencies, wears the European clothes, but the basic tendencies of traditional Uzbek clothes which are brightly shown on holidays and celebrations have still remained.







ҚОРАҚАЛПОҒИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ РЕСПУБЛИКА КАРАКАЛПАКСТАН REPUBLIC OF KARAKALPAKSTAN

ҚОРАҚАЛПОҒИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ МАМЛАКАТНИНГ ШИМОЛИЙ-ҒАРБИДА ЖОЙЛАШГАН. У ХУДУДИНИНГ КАТТАЛИГИ ЖИХАТДАН ЎЗБЕКИСТОНДА БИРИНЧИ ЎРИНДА ТУРАДИ ВА 16174,0 ГЕКТАР МАЙДОННИ ЭГАЛЛАГАН. БУ МАЙДОННИНГ 30 ФОИЗИ ЧЎЛЛИ ЯЙЛОВЛАРДАН, 6 ФОИЗДАН ОРТИҚ МАЙДОННИ ЎРМОН ВА ТЎҚАЙЗОРЛАРДАН ИБОРАТ.

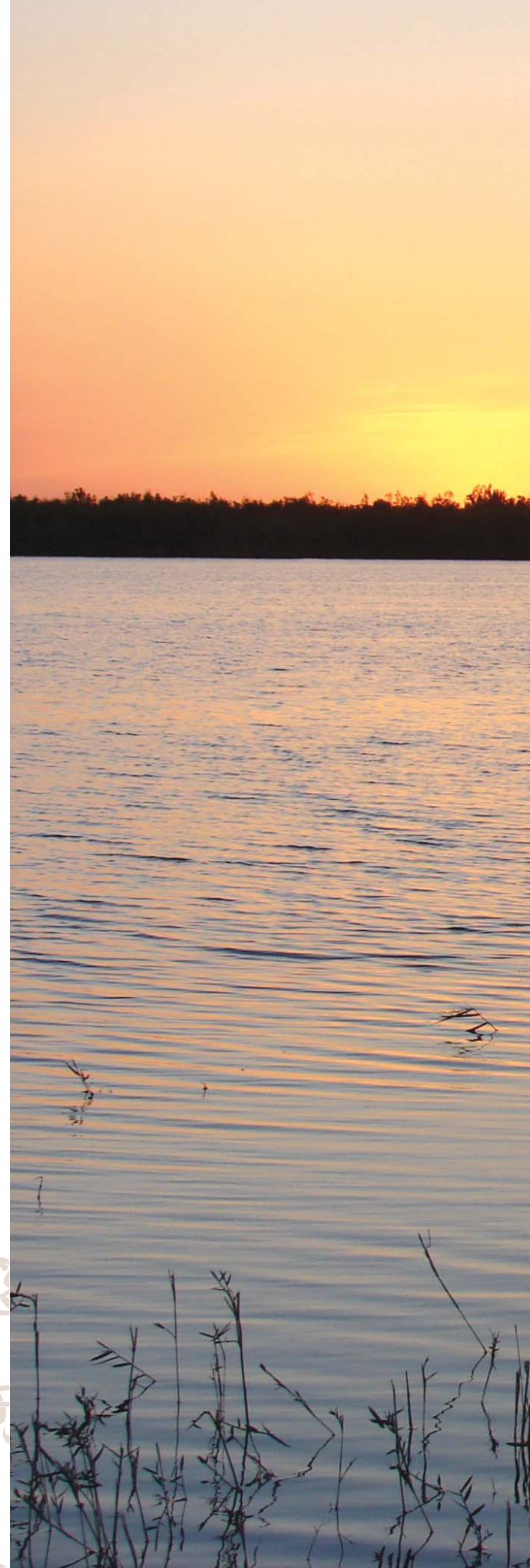
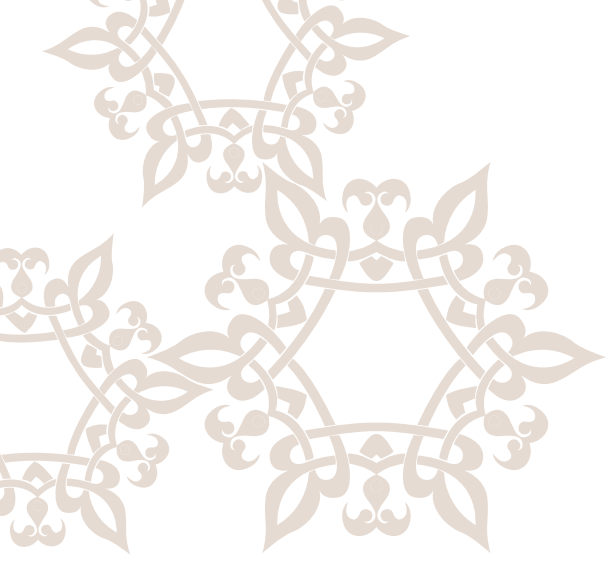
Жуғрофий жиҳатдан Қорақалпоғистон худудини Қизилқум чўлининг жимоли-ғарбий қисми, Устюрт ясси тоғлиқларининг жануби-шарқий қисми ва Амударё дельтаси ташкил қилади. Худудда унча катта бўлмаган тоғлиқ жойлар ҳам бўлиб, уларнинг энг каттаси Султон Увайс тоғидир. Амударё дельтасида кўплаб ирмоқлар, кичик кўллар, тўқайзор ва қамишзорлар, ботқоқлиқлар мавжуд. Дельтанинг ўнг қирғоғини асосан суғориладиган деҳқончилик майдонлари ташкил этади.

РЕСПУБЛИКА КАРАКАЛПАКСТАН РАСПОЛОЖЕНА НА СЕВЕРО-ЗАПАДЕ СТРАНЫ НА СТЫКЕ ВЕЛИЧАЙШИХ ПУСТЫНЬ — КАРАКУМОВ И КЫЗЫЛКУМОВ. ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ 16174,0 ТЫС. ГА, ИЗ НИХ ОКОЛО 30% ТЕРРИТОРИИ — ЭТО ПАСТБИЩА, БОЛЕЕ 6% ТЕРРИТОРИИ ПОКРЫТЫ ЛЕСОМ.

В географическом отношении территорию Каракалпакстана составляют северо-западная часть песков Кызылкум, юго-восточная часть плато Устюрт и дельта р. Амударьи. Имеются небольшие горные массивы, наибольший — Султан-Увайс. В дельте Амударьи много протоков, небольших озер, тугайных и тростниковых зарослей, заболоченных пространных. В правобережной части дельты расположена основная зона орошаемых земель.

REPUBLIC OF KARAKALPAKSTAN IS LOCATED ON THE NORTH-WEST OF THE COUNTRY ON A JUNCTION OF GREAT KARAKUM AND KYZYLKUM DESERTS. IT COVERS AN AREA OF 16,174 THOUSAND HECTARES, ABOUT 30% OF THE TERRITORY IS PASTURE, AND MORE THAN 6% OF THE TERRITORY IS COVERED BY FOREST.

Geographically, the territory of Karakalpakstan is made of the northwestern part of Kyzylkum Desert, the southeastern part of Ustyurt Plateau and delta of the Amudarya River. There are small hills; the greatest one is Sultan-Uvays. Delta of the Amudarya has many channels, small lakes, Tugai forest and reed thickets, boggy spaces. A basic zone of the irrigated land is located on the right-bank part of the delta.







Қорақалпоғистон Республикаси Ўзбекистон Республикаси таркибидаги суверен давлат бўлиб, 1650 минг аҳоли яшайди ва унинг таркибига 14 та туман қиради. Пойтахти - Амударё дельтасининг жанубий қисмидаги саҳрода жойлашган Нукус шаҳри.

Иқлими - ёзда қуруқ ва иссиқ, қишда совуқ ва кам қорли. Ҳудудида энг паст ҳарорат -35-38 даражага тушса, ёзда +45+46 даражагача кўтарилади.

Қорақалпоғистон Республикасининг жуда катта ҳудудида Устюрт ясси тоғликлари ястаниб ётибди. Шунингдек, унинг ҳудудига Орол денгизининг жанубий қисми ва жанубий Оролбўйи қиради.

Республиканинг асосий сув манбаи Амударё ҳисобланади. Республика ҳудудида ўнлаб сув ҳавзалари мавжуд бўлиб, уларда 20 турдан ортиқ балиқлар яшайди. Уларнинг 10 тури ов қилиш аҳамиятига эга. Сарикамиш, Жалтирбос, Оттепки, Рыбачье, Мўйноқ, Судочье, Междуречье, Қоратерин, Даутқўл каби жами 75 минг гектардан зиёд майдонни эгаллаган сув ҳавзаларида ҳар йили тонналаб балиқ овланади.

В составе Республика Каракалпакстан 14 районов с населением около 1650,0 тыс. человек. Столица — г. Нукус, расположена в южной части современной дельты р. Амударьи, среди песчаных пространств.

На территории Республики Каракалпакстан расположено громадное по площади плато Устюрт, а также южная часть акватории Аральского моря и южное Приаралье.

Главной водной артерией республики является река Амударья. На территории республики имеются десятки водоемов, в которых водятся более 20 видов рыб, из них 10 видов имеющих промысловое значение. Самые крупные водоемы — это Сарыкамыш, Джалтырбас, Атпетки, Рыбачье, Муйнакское, Судочье, Междуречье, Каратерень, Дауткуль и др., где на площади более 75,0 тыс. га ежегодно ведется промысел рыбы.

Karakalpakstan is the sovereign republic - constituent of the Republic of Uzbekistan, which is divided into 14 districts and the total number of population is about 1 650,000. A capital city is Nukus, located in the southern part of the Amudarya delta.

The climate is sharply continental, the lowest temperature is minus 35-38C°, the highest temperature is plus 45-46C°.

Karakalpakstan has enormous Ustyurt Plateau on its territory, and also the southern part of water area of Aral Sea and southern Sub-Aral area.

The main waterway in Karakalpakstan is the Amudarya River. The republic's territory includes tens of lakes with more than 20 species of fish, 10 of them are marketable. The largest lakes are Sarakamish, Jaltirbas, Atpetki, Rybachi, Mujnaksy, Sudochi, Mejdurechi, Karateren, Dautkul, etc; a fishery is annually conducted on this area amounted more than 75 thousand hectares.

The republic has three protected natural territories:

1. The Plain-Tugai national park «Baday - Tugay», formed in Beruniy Area in 1971 for preservation of Tugai forest, natural population of Bactrian (Bukhara) Red Deer, and Khiva subspecies of Pheasant. A total area of reserve is 6,462 hectares: more than 60% of the territory is covered by forest. The reserve's flora totals 167 species of plants, among them 2 species of tulips are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan. The reserve's fauna has 26 fish species, 2 species of amphibious, 13 species of reptiles, and more than 90 bird species and 15 species of mammals. The following representatives of fauna such as Amudarya Shovelnose Sturgeon, Pike Asp, Ostroluchka (Sharpray), Turkestan and Aral Barbels, Little Egret, Pygmy Cormorant, Bactrian (Bukhara) Red Deer are inscribed in the Red Data Book of Uzbekistan and in the International Red Data Book of the International Union for Conservation of Nature (IUCN).

2. «Saygach» - state natural area, formed in 1991 in Muynak District on the area of 1 million hectares for protection of Saiga antelope and places of its dwelling, and also with the purpose of preservation of Great Bustard and Houbara (McQueen's) Bustard inscribed in the Red Data Book of Uzbekistan. The natural area is located in the northeastern part of Ustyurt Plateau.







Република ҳудудида учта муҳофаза этиладиган ҳудуд мавжуд:

1. «Бадай-Тўқай» текислик-тўқайзор давлат қўриқхонаси мавжуд тўқайзорларни сақлаб қолиш, Бухоро бугуси ва Хива қирғовулини табиий ҳолатда кўпайтириш мақсадида 1971 йилда Беруний тумани ҳудудида ташкил этилган. Қўриқхонанинг умумий майдони 6462 гектар бўлиб, унинг 60 фоизи тўқайзорлардир. Қўриқхона флораси 167 хилдаги ўсимликлардан иборат. Бу ерда ўсадиган лоланинг икки хили Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган. Қўриқхона фаунасида 26 хилдаги балиқ, 2 хил сувда ва қуруқликда яшовчи жонивор, 13 хил судралиб юрвчи, 90 хилдан ортиқ қуш, 15 хилдаги сут эмизувчи бор. Қўриқхона ҳудудида Ўзбекистон Республикасининг «Қизил китоби»га ва Халқаро «Қизил китоб»га киритилган кичик ва катта Амударё куракбуруни, Орол ва Туркистон мўйлабдори, паррак қорабузов, кичик оққўтон, Бухоро бугуси яшайди.

2. «Сайгачий» давлат буюртмахонаси 1991 йилда Мўйноқ тумани ҳудудида сайгоқларни ва улар яшайдиган жойларни муҳофаза қилиш, Ўзбекистон Республикасининг «Қизил китоби»га киритилган тўхта тувалоқ ва йўрға тувалоқ каби паррандаларни сақлаб қолиш мақсадида ташкил этилган. Ушбу муҳофаза этиладиган ҳудуд 1 миллион гектарни эгаллаган.

На территории республики имеются три охраняемые природные территории:

1. «Бадай-Тугай» равнинно-тугайный государственный заповедник, образованный в Берунийском районе в 1971 году для сохранения тугайного леса, популяции бухарского оленя и хивинского подвида фазана. Несколько позже в заповеднике были начаты работы по реинтродукции бухарского оленя. Общая площадь заповедника 6462 га, из них более 60% территории покрыты лесом. Флора заповедника насчитывает 167 видов растений, 2 вида тюльпанов, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан. Фауна заповедника представлена 26 видами рыб, 2 видами земноводных, 13 видами пресмыкающихся, более 90 видов птиц, 15 видами млекопитающих. На территории заповедника обитают виды животных, занесенных в Красную книгу Узбекистана и красный список МСОП: малый и большой амударьинские лопатоносы, шуковидный жерех, аральский и туркестанский усачи, остролучка, малая белая цапля, малый баклан, бухарский олень.

2. Государственный заказник «Сайгачий», образованный в 1991 году в Муйнакском районе на площади 1 млн. га с целью охраны сайгаков и мест их обитания, а также с целью сохранения дрофы (дудак) и дрофы-красотка (джек), занесенных в Красную книгу Узбекистана. Заказник расположен в северо-восточной части плато Устюрт.

3. «Sudoch» is the state ornithological natural area, formed in 1991 in Muynak district on the area of 50 thousand hectares for preservation of a biological complex of water-marshylands of the Amudarya delta, protection of passage of birds, places of their reproduction and rest. There have been noted new kinds of animals, inscribed in the Red Data Book of Uzbekistan: White-headed Duck, Slender-billed Curlew, Asian Long-billed Dowitcher, Black-winged Pratincole, etc. during the functioning of this natural area.

Flora is basically presented by such kinds as: Biyurgun, Wormwood White-earthed, Wormwood Sprawling, Saltwort Eastern, Barilla Gemmascens, Bulbous Bluegrass, Silver Carp's Sedge, Liquorice, Camel's-thorn, and also Saxaul. Asiatic Poplar, Oleaster, Willow, and Tamarisk; in Tugay - Reed, Woolly Beard Grass, Dogbane and other kinds of vegetation grow in the rivers' valleys.

The following rare and vanishing species of flora inscribed in the Red Data Book of Uzbekistan such as Malococarpus crithmifolius - a rare relic kind of monotypic sort in Uzbekistan; Peppergrass almost-cordate - a rare endemic of buttes of Kyzylkum and Ustyurt; Spurge strong-goblet - a rare endemic of Sub-Aral and Near-Caspian Deserts; Climacoptera Ptilopter - a rare endemic of Uzbekistan; Khivan saltwort - a relic kind of Northern Uzbekistan; Oligochaeta vvedenskyi - a rare endemic of the south of Uzbekistan and Kyzylkum; Salsify bungeana - rare endemic of Kyzylkum grow here.

In general the nature of Karakalpakstan differs from nature of other areas of Uzbekistan. The most part is occupied by desert where precipitation only 100 mm during a whole year. The eastern part of Ustyurt Plateau belongs to Karakalpakstan. It is a huge desert raised located about 200 m above the sea level.

3. «Судочье» давлат паррандачилиқ буюртмахонаси 1991 йилда Мўйноқ туманида 50 минг гектар майдонда Амударё дельтасидаги сув-ботқоқ ҳудудлари биологик хилма-хиллигини сақлаш, бу ерга қўниб ва ушбу ҳудуддан учиб ўтувчи қўшларни, улар қўним топган ва дам оладиган жойларни муҳофаза этиш мақсадида ташкил этилган. Буюртмахона ташкил этилгандан буён бу ерда жониворларнинг янги турлари, шу жумладан Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган оқбош ўрдак, кичик узунбурун, Осиё моки лойхўраги, чўл жиқтоғи пайдо бўлди.

3. Государственный орнитологический заказник «Судочье», образованный в 1991 году в Муйнакском районе на площади 50,0 тыс. га с целью сохранения биологического комплекса водно-болотных угодий дельты Амударьи, охраны перелетных птиц, мест их размножения и отдыха. За время существования заказника на его территории было отмечено появление новых видов животных, в том числе занесенных в Красную книгу Узбекистана: савки, тонкоклювого кроншепа, азиатского бекасовидного веретенника, степной тиркушки и др.

Флора представлена в основном такими видами как ежовник солончаковый, полынь белоземельная, полынь раскидистая, солянка восточная, солянка почечконосная, мятлик луковичный, осока толстолобиковая, солодка голая, верблюжья колючка, встречается и саксаул корявый. В речных долинах произрастает туранга, лох узколистный, ива, несколько видов гребенщика; в тугаях — тростник, эриантус, кендырь и другие виды тугайной растительности.

Здесь произрастают виды флоры, занесенные в Красную книгу Узбекистана: мягкоплодник критмолистный, клоповник почтисердцевидный, климакоптера птилоптера, солянка хивинская, олигохета введенского, козелец бунге.

The nature of Karakalpak part of Kyzylkum desert covering the southeast of the republic is original. It is spotted with dry clay semifilled up by sand channels of ancient inflows of the Amudarya and the Syrdarya.

The central part of the republic is occupied by huge delta of its unique waterway, the basic source of life of edge — the Amudarya River. The confused labyrinth of existing, born, disappearing channels, floods, creeks, backwaters, lakes, bogs is covered with often impassable reed thickets extended mainly in falls, marshy places of a flood plain often filled in with water.





Буюртмахона флораси асосан тузли жойда ўсадиган маймунжон, шувокнинг бир неча тури, шўрланган жойларда учрайдиган бошқа бир қатор ўсимликлар, пиёзли қўнғирбош, қиёқ, қизилмия, туяқорин ва саксовулдан иборат. Дарёга яқин водийларда теракнинг бир тури ҳисобланган тўранғи, жийда, тол, тўқайзорларда эса қамиш, кендир ва бошқа ўсимликлар ўсади.

Бу ерда флоранинг Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган ноёб турлари — қўнғир қумузум, Қизилқум ва Устюрт учун эндемик ҳисобланган юраксимон торол, Оролбўйи ва Каспийбўйи чўллари учун эндемик бўлган қадахсимон сутлама, Ўзбекистон учун эндемик ўткиркўз, фақат Шимолий Ўзбекистон учун хос Хива шўраги, Жанубий Ўзбекистон ва Қизилқумга хос Введенский олигохетаси, Қизилқум учун эндемик Бунге такасоқоли учрайди.

Природа Каракалпақстана в целом отличается от природы других областей Узбекистана. Большая часть республики занята пустыней, где выпадает всего 100 мм. осадков в год. Каракалпақстану принадлежит восточная часть плато Устюрт — огромной пустыни, приподнятой на высоту около 200 м над уровнем океана.

Своеобразна природа каракалпақской части пустыни Кызылкум — охватывающей юго-восток республики. Она испещрена сухими глинистыми, полузасыпанными песком руслами древних притоков Амударьи и Сырдарьи.

Центральную часть республики занимает огромная дельта единственной её водной артерии, основного источника жизни края — реки Амударья. Запутанный лабиринт существующих, рождающихся, исчезающих протоков, разливов, заводей, стариц, озер, болот покрыт часто непроходимыми тростниковыми зарослями, распространёнными преимущественно в понижениях, часто заливаемых водой болотистых мест поймы. На расстоянии от русел, озер, плавней, где нет такого избытка воды, местами растут тополь туранга, джидда (лох), рогоз, вейник, кендырь, осока, гребенщик и другие растения, типичные для тугаев. Над ровным, зеленым тростниковым морем серыми островами поднимаются небольшие, изрезанные сухими саями (оврагами) поросшие редкой полыньё безводные участки пустыни, низкие горные возвышенности Кушканатау, Кызылджар, Порлытау.

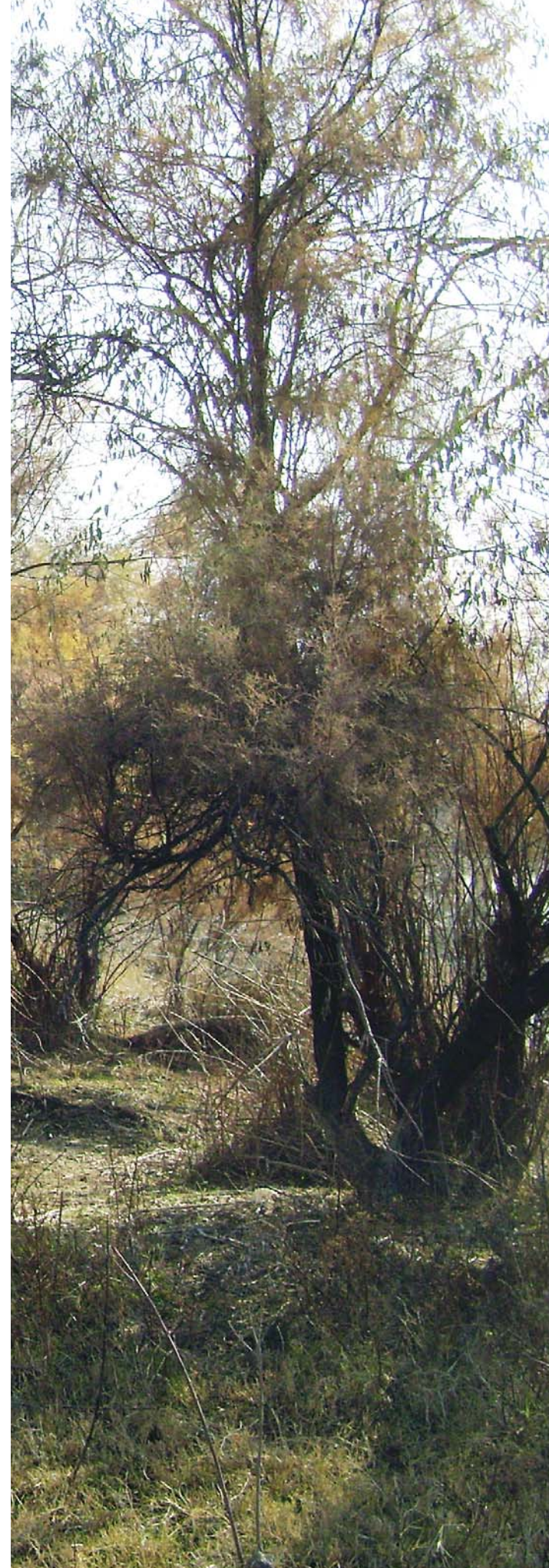
Климат в Каракалпақстане резко континентальный. Зима отличается наибольшей суровостью и самыми низкими температурами в Узбекистане. Температура воздуха очень изменчива, колеблется от плюс 45°C до минус 38°C.

Asiatic poplar, an oleaster, a cattail, a bluejoint, a dogbane, a sedge, a tamarisk and other plants typical for Tugai grow somewhere on distance from gutters, lakes, marsh soils, where there is not such surplus of water. Over the plain, green reed sea like gray islands, cut up by dry gullies overgrown by rare wormwood low mountain heights of Kushkanatau, Kyzyljar, and Porlytau arisen on small waterless sites of desert.

The climate in Karakalpakstan is sharply continental. The winter differs with the greatest severity and the lowest temperatures in Uzbekistan. Air temperature is very changeable, fluctuates from plus 45C° to minus 38C°.

Fauna of the Republic of Karakalpakstan includes over 50 species. Thorn, Aral White-eyed Bream, Aral Barbel, Turkestan Barbel, Ostroluchka, Turkestan Orfe (Ide), Aral Goldside Loach, Aral stickleback, Chentau and Moltschanov's Toad Agamas, Four-lined (Rat) Snake, Brandt's Hedgehog, Turkmenian Caracal, Saiga antelope, Goitered Gazelle, Transcaspian (Usturt) Urial, Honey Badger (Ratel). Guepard, Turan Tiger and Kulan have recently lived here concerned to the rare species and subspecies and inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan also in the Red List of IUCN.

Small and Large Shovelnose Sturgeons inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan can be found in waters of the Amudarya and inflows of the Kokdarya.



Қорақалпоғистон Республикаси ҳудудида мавжуд сут эмизувчилар фаунаси 50 хилдан ортиқдир. Улардан юпқа панжали юмронқозик, митти қўшоёқ, Сверцов қўшоёғи, Бухоро буғуси ва бошқалар минтақавий эндемиклар ҳисобланади. Орол бахриси, Орол қорақўзи, сўзанбалиқ, шимбалиқ, паррак, Орол тиканағи, узун игнали типратикан, қорақулоқ, сайғоқ, жайрон, Устюрт қўйи, ҳинд асалхўри ноёб тур сифатида Халқаро ва Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган. Яқин ўтмишда ушбу ҳудудда гепард, Турон йўлбарси ва қулон мавжуд бўлган.

Республика ҳудуди ер ости бойликлари заҳираси жиҳатидан ҳам мамлакатимизда салмоқли ўрин тутади. Қорақалпоғистонда нефть, газ, сульфат ва ош тузи, темир, олтин, рангли тошлар конлари мавжуд.

Фауна млекопитающих Республики Каракалпакстан включает свыше 50 видов. К редким видам и подвидам, внесенным в Красную книгу Республики Узбекистан и красный список МСОП, относятся шип, аральская белоглазка, аральский усач, туркестанский усач, остролучка, туркестанский язь, аральская шиповка, аральская колошка, хентаунская круглоголовка и круглоголовка Молчанова, Паласов (четырёхполосый) полоз, длинноиглый ёж, туркменский каракал, сайгак, джейран, устюртский баран, индийский медоед. В недавнем прошлом на данной территории обитал гепард, туранский тигр и кулан.

В водах Амударьи и притоках Кокдарьи встречаются большой и малый лопатонос, занесенные в Красную книгу Республики Узбекистан.

В пойме Амударьи имеются тугайные леса, Наличие воды и тугайных лесов привлекают к этим местам большое количество пернатых. Пролетные птицы здесь отдыхают и кормятся. В этот период здесь можно увидеть серую мухоловку, обыкновенную горихвостку, горихвостку-чернушку, обыкновенную зарянку, полевого конька, розового скворца, каменного воробья, юрка, чижа, ястреба-тетеревятника, восточносибирского перепелятника, болотную сову, черного жаворонка, разных видов дрозда, обыкновенного дубоноса, а также представителей видов, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан и в красный список МСОП. На протоках Кокдарьи часто встречаются голубой зимородок, а в густых тугаях можно увидеть равнинного белокрылого дятла.

В тугайных лесах водятся кабан, шакал, заяц-толай, пластинчатозубая крыса, ондатра, барсук, лиса, камышовый кот и др. виды животных.

Территория республики богата полезными ископаемыми: нефтью, газом, сульфатами и поваренными солями, а также железом, золотом, камнесамоцветным сырьем, облицовочными материалами и др.

Туристов привлекают в Республику Каракалпакстан богатый природный мир тугайных зарослей, обширные пространства болотных угодий дельты Амударьи, суровые условия Аралкума, образованного на высохшем дне Аральского моря. Объектом их посещения, как правило, становится кладбище кораблей близ г. Муйнак, некогда бывшего портовым городом Арала.

There is Tugai forest in the flood plain of the Amudarya. Presence of water and Tugai forest involves a considerable quantity of the feathery in these places. Flying birds have a rest and food here. It is possible to see Spotted Flycatcher, Common Redstart, Black Redstart, Common Robin, Tawny Pipit, Rose-colored Starling, Rock Sparrow, Brambling, Thistle-finch, Goshawk, Eastern-Siberian Sparrow-hawk, Short-eared owl, Black Lark, different kinds of Thrush, Common Grosbeak, and also representatives of the kinds inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan and in the Red List of IUCN here. It is often possible to meet Blue Halcyon on channels of Kokdarya, and to see a Campaign White-winged Woodpecker in dense Tugai.

Wild boar, Jackal, Tolai Hare, PestRat, Muskrat, Badger, Fox, Cane Cat and other kinds of animals inhabiting in Tugai forest.

The republic territory is rich by oil, gas, sulfates, sodium chlorides, iron, gold, semi-precious stoned raw.

Rich natural world of Tugai thickets, extensive spaces of marsh grounds of the Amudarya delta, severe conditions of Aralkum formed on the dried bottom of Aral Sea are attracting tourists to Karakalpakstan. The main object of their visiting, as a rule, is the ships cemetery near to Muynak City, once being Aral seaport.



Сайгоқ. Сайгак. A saiga.

Ҳаққуш. Кваква. A black-crowned night heron.









АНДИЖОН ВИЛОЯТИ

АНДИЖАНСКАЯ ОБЛАСТЬ

ANDIJAN PROVINCE

АНДИЖОН ВИЛОЯТИ ФАРФОНА ВОДИЙСИНИНГ ШАРҚИЙ ҚИСМИДА ЖОЙЛАШГАН. УМУМИЙ МАЙДОНИ 430,3 МИНГ ГЕКТАР, ШУНДАН 47 ФОИЗИ СУФОРИЛАДИГАН ЕРЛАР ҲИСОБЛАНАДИ. ВИЛОЯТНИНГ БИР ФОИЗГА ЯҚИН ҲУДУДИ ЎРМОН БИЛАН ҚОПЛАНГАН, 5 ФОИЗДАН ЗИЁДРОҚ ЕРЛАР ЭСА ЯЙЛОВЛАРДИР.

Вилоятнинг ғарбий қисми баландлик ва текисликлардан иборат, шарқий қисми Фарғона ва Олой тоғ ён бағрларига тутшиб кетган бўлиб, тоғлар водийни совуқ шамоллардан тўсиб туради. Шунинг учун ҳам вилоятда қиш фаслида ҳам об-ҳаво Ўрта Осиёнинг бошқа минтақаларига нисбатан барқарор ҳисобланади. Январдаги ўртача ҳарорат -2-4 даража. Қиш фаслининг давомийлиги 3,5 ой бўлиб, ҳарорат -25-27 даражагача пасайиши мумкин. Ёз ойларида эса ҳарорат +40+42 даражагача кўтарилади.

АНДИЖАНСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА В ВОСТОЧНОЙ ЧАСТИ ФЕРГАНСКОЙ ДОЛИНЫ. ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ 430,3 ТЫС. ГА, ИЗ НИХ 47% ПЛОЩАДЕЙ — ПОСЕВНЫЕ ЗЕМЛИ, ОКОЛО 1% ТЕРРИТОРИИ ПОКРЫТО ЛЕСОМ, БОЛЕЕ 5% ТЕРРИТОРИИ ЗАНИМАЮТ ПАСТБИЩА.

Западная часть — возвышенная равнина, восточная занята предгорьями Ферганского и Алайского хребтов, которые защищают долину от вторжений холодного воздуха, поэтому зимой здесь погода более устойчивая, чем на остальной территории Средней Азии. Средняя температура января -2-4°. Продолжительность зимы — 3,5 месяцев. Абсолютный минимум -25-27°, абсолютный максимум +40+42°. Сумма положительных температур 4300-4600 градусов.

ANDIJAN PROVINCE IS LOCATED IN THE EASTERN PART OF FERGANA VALLEY. A TOTAL AREA IS 430.3 THOUSAND HECTARES, 47% OF THE AREA COVERED BY THE SOWING EARTHS, NEARBY 1% OF THE TERRITORY COVERED BY FOREST, PASTURES OCCUPY MORE THAN 5% OF THE TERRITORY.

The western part - raised plain, the eastern one is occupied by foothills of Fergana and Alay Ridges which protect the valley from intrusions of cold air, therefore the winter's weather is steadier here than on other territory of Central Asia. The lowest temperature is minus 25-27°C, the highest temperature is plus 40-42°C. The average temperature in January is minus 2-4°C. Duration of winter is 3.5 months.



Вилоятнинг асосий сув манбаи Қорадарё дарёси ҳисобланиб, вилоятни шарқдан ғарбга қараб кесиб ўтади ва сувидан асосан деҳқончиликда фойдаланилади. Вилоят ҳудудида учта сув омбори ва бир неча кўл мавжуд.

Андижон вилояти таркибига маъмурий жиҳатдан 14 туман киради. 2,5 миллион аҳоли яшайди. Вилоят маркази - денгиз сатҳидан 450 метр баландликда жойлашган Андижон шаҳри ва у Фарғона водийсидаги энг йирик шаҳар ҳисобланади. Шарқдан ва жанубдан Аламишиқ адирлари ястаниб ётибди. Ушбу адирликлар Андижонни Қорадарё водийсидан ажратиб туради. Бу ердан Фарғона тоғларининг чўққилари яққол кўзга ташланади.

Главной водной артерией области является река Карадарья, пересекает область с востока на запад, вода в основном используется на орошение. Имеются 3 водохранилища и несколько озер.

В составе Андижанской области 14 административных районов с населением более 2500,0 тыс. человек, административный центр — г.Андижан. Андижан — самый большой город Ферганской долины — расположен на древних отложениях Андижанская на высоте 450 м над уровнем моря. С востока и юго-востока к нему близко подходит адырная гряда Аламышик. Она отделяет Андижан от долины Карадарья, за которой на фоне голубого южного неба в дымке видны вершины Ферганского хребта.

В течение своей многовековой истории Андижан служил восточными воротами долины. Через них он осуществлял торговые, экономические и культурные связи со странами Востока, славился также производством хлопчатобумажных и шелковых тканей.

Андижанская область славится своими родниками, вода в которых очень вкусна и полезна. Так на территории области в Баликчинском районе имеются охраняемые природные территории, где расположены родники Сарик сув, Куль, Уч булок, Тузлок буви. В расположении поселков Найман, Бутақори, Олим, Дустлик, Имом ота — имеются родники Кора бошбулок, Олим булок, Кирк булок, Камбар ота, Имом ота. Всего на территории зафиксировано 26 родников, преимущественно восходящего типа. Ко всем родникам есть подъезды, проведена электросеть.

Karadarya River is the main waterway of the province that crosses the territory from the east to the west; water is basically used for irrigation. There are 3 artificial water reservoirs and some lakes.

Andijan Province is divided into 14 administrative districts. Total number of population is estimated to be more than 2 500,000, the provincial center is Andijan. Andijan is the biggest city of Fergana Valley, located on ancient adjournments of Andijan, 450 m above the sea level. Alamashik Ridge approaches closely to it from the east and southeast. It separates Andijan from Karadarya Valley behind which caps of Fergana Ridge are visible against blue southern sky in smoke.

During its centuries-old history Andijan had been serving as the east gates of the valley. It was the center of trade, economic and cultural contacts with the eastern countries. Andijan was also famous by cotton manufacture of and silk fabrics.

Andijan Province is famous for its very tasty and useful water springs. The provincial territory has such springs as: «Sariq Suv», «Kul'», "Uch Buloq", "Tuzloq Buvi" in the Balikhin area. The arrangement of Nayman, Butaqori, Olim, Dustlik, Imom ota Settlements has springs «Qora Boshbuloq», «Olim Buloq», «Qirq Bulok», «Kambar Ota», and «Imom Ota». A total number of springs are 26, mainly of ascending type.

Cotton is the basic agricultural crop in the province. The provincial territory has grapes, pomegranates, figs, persimmons, peaches, apricots, melons and other fruits and gourds.

Flora is rich of diversity: the bottomland of rivers has considerable quantity of various kinds of plants, such as: Asiatic Poplar, Tamarisk, Changyl, Reed, Liquorice, Prickly Camel's-thorn, Aeluropus litoralis, etc.





Андижон кўп асрлик тарихи давомида водийнинг шарқий дарвозаси сифатида хизмат қилган. Шарқ давлатлари билан савдо, иқтисодий ва маданий алоқалар айнан Андижон орқали амалга оширилган ҳамда шаҳар ўзининг ип-газламалари, шоҳи-атласлари билан шухрат қозонган.

Андижон вилояти ўзининг шифобахш, зилол сувли булоқлари билан ҳам машҳурдир. Сарик сув, Кўл, Учбулоқ, Тузлоқ буви, шунингдек, Қорабошбулоқ, Олимбулоқ, Қирқбулоқ, Қамбар ота, Имом ота каби 30 га яқин булоқлар бу ерда яшовчи аҳолининг кундалик турмушида, деҳқончиликларида муҳим аҳамият касб этади.

Вилоятнинг асосий қишлоқ хўжалик экини пахта ва галла бўлиб, шунингдек, андижонликлар етиштираётган ширин-шакар узум, анор, анжир, хурмо, шафтоли, олхўри каби мевалар, полиз маҳсулотлари вилоят ташқарисида ҳам машҳурдир.

Основной сельскохозяйственной культурой в области является хлопок, кроме хлопка на территории области выращиваются зерновые, виноград, гранаты, инжир, хурма, персики, абрикосы, бахчевые и другие виды.

Богата и разнообразна флора, в пойме рек произрастают большое количество различных видов растений, такие как: туранга, гребенщик, чангыл, тростник, солодка, колючий янтак, шуражрик, и др.

На территории области произрастает два редких вида флоры Узбекистана, занесенных в красную книгу: тюльпан ферганский и аллохруза качимовидная (бех, етмак).

Разнообразен видовой состав животного мира, обитающего на территории области. Здесь обитают виды животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан, такие как: туркестанский усач и другие виды ихтиофауны, малый баклан, белый аист, белоглазый нырок и ряд других.

There are rare endemics such as Alay Onion, growing at foothills of Alay Ridge, which grows only in this region of Uzbekistan.

The specific structure of fauna is various. There are species of the animals inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan such as Turkestan Barbel and other kinds of fish-fauna, Pygmy Cormorant, Asian White Stork, Ferruginous Duck (White-eyed Pochard), Golden Eagle, Bearded Vulture and a number of others.









Вилоят флораси бой ва хилма-хил. Дарё бўйларида турли хил ўсимликлар - те-ракнинг бир тури ҳисобланган тўранғи, тароқсимон баргли дарахтлар, чанғил, қамиш, қизилмия, янтоқ, шўражриқ ва бошқалар кўплаб ўсади.

Вилоят ҳудудида Ўзбекистон флораси учун ноёб Фарғона лоласи ва қачимсимон ет-мак ўсади. Ушбу ўсимликлар Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган.

Андижон вилоятининг ҳайвонот олами ҳам ранг-барангдир. Бу ерда Ўзбекистон Ре-спубликасининг «Қизил китоби»га киритилган Туркистон мўйловдори, қалқонли гекконча, Фарғона қум калтакесағи, қорабузов, кичик оққўтон яшайди. Вилоят ер ости бойликлари-дан нефть, газ, шунингдек, қурилиш ашёларининг катта захирасига эга.

Ремесло и домашние промыслы наряду с земледелием и скотоводством играли огром-ную роль в развитии производственных отношений с древнейших времен. Одним из са-мых распространенных отраслей ремесла считалось кузнечное дело. До настоящего вре-мени в малых и больших городах и крупных кишлаках есть махали пичокчи. Ножи в узбекских семьях — неперенные элементы домашней утвари и национальной мужской одежды. Они являются не только необходимым в хозяйстве орудием труда, но и служат для украшения, а также входят в коллекцию редчайших памятников и семейных релик-вий. Ножи, сделанные в кишлаке Карасув Андижанской области и отличающиеся острым лезвием и особым изяществом, были известны во всей Средней Азии. Карасувские масте-ра, помимо ножей, в прошлом изготавливали сабли, кинжалы, и другие виды оружия. Осо-бо выделяются богато орнаментированные и красочно оформленные драгоценными кам-нями ножи с длинной рукоятью и острым лезвием.

В области быстро развивается на современной промышленной основе одна из важ-нейших традиционных отраслей декоративно-прикладного искусства — ковроделие . По оценкам специалистов, в Узбекистане с давних времен существовали три школы ковроделия — самаркандская, андижанская и хорезмская. Андижанские ковры отличались крепо-стью основы ткани, яркими красно-зелеными цветами и богатой орнаментацией.

Андижан являлся крупным центром ювелирного производства, где было много та-лантливых искусных мастеров. Ювелиры изготавливали свою продукцию не только для рынка, но и работали по заказу. Судя по археологическим находкам, изделия узбекских мастеров находили сбыт в странах Востока и Запада.

Недра области богаты нефтью, газом, строительными материалами.

Craft, domestic production along with agriculture and cattle breeding have been playing a huge role in economy since the most ancient times. Forge work was considered one of the most widespread branches of craft. Till now both big and small cities and large villages have knife masters. Knives in the Uzbek families are indispensable elements of house utensils and national men's wear. They are not only a necessary instrument of labor in household, but also serve as an ornament, and also enter a collection of rare monuments and family relics. Knives made in Karasuv Village of Andijan Province, differing with a fine edge and special grace, well known all over the Central Asia. Besides knives, Karasuv masters made sabres, daggers and other types of weapon in past. Knives richly ornamented and colorfully issued with jewels with a long handle and a fine edge are especially allocated.

Carpet manufacture is one of the major traditional branches of arts and crafts which is developing quickly on modern industrial basis in the province. By estimations of experts, there have been three schools of carpet manufacture in Uzbekistan since ancient times — Samarkand's, Andijan's and Khorezm's. Andijan's carpets differed with a fortress of fabric's basis, bright red-green colors and rich ornamentation.

Andijan was a large center of jeweler's manufacture; there were many talented skillful masters. Jewelers made their production not only for market, but also by private request. According to archeological excavations, products of Uzbek masters found sale in countries of East and West.

The provincial subsoil is rich in oil and gas.











БУХОРО ВИЛОЯТИ

БУХАРСКАЯ ОБЛАСТЬ

BUKHARA PROVINCE

БУХОРО ВИЛОЯТИ ЎЗБЕКИСТОННИНГ МАРКАЗИЙ ВА ЖАНУБИЙ-ҒАРБИЙ ҚИСМИДА ЖОЙЛАШГАН. УМУМИЙ МАЙДОНИ 4193,7 МИНГ ГЕКТАР БЎЛИБ, УНИНГ 5 ФОИЗГА ЯҚИНИДА ДЕҲҚОНЧИЛИК ҚИЛИНАДИ. ҚАРИЙБ 8 ФОИЗ МАЙДОНИ ЎРМОНЗОРЛАРДАН ИБОРАТ, 60 ФОИЗДАН ОРТИҚ ҲУДУДИНИ ЭСА ЯЙЛОВ ТАШКИЛ ҚИЛАДИ.

1600 минг аҳоли яшовчи вилоят таркибига 11 та туман киради. Маъмурий маркази — Бухоро шаҳри. Бухоро — Ўрта Осиёдаги энг қадимий шаҳарлардан бири бўлиб, 1997 йилда 2500 йиллиги кенг нишонланган. ЮНЕСКОнинг умумжаҳон мероси рўйхатига киритилган ва йирик сайёҳлик марказларидан саналади.

БУХАРСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА В ЦЕНТРАЛЬНОЙ И ЮГО — ЗАПАДНОЙ ЧАСТИ УЗБЕКИСТАНА. ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ 4193,7 ТЫС. ГА, ИЗ НИХ ОКОЛО 5% ПЛОЩАДЕЙ - ПОСЕВНЫЕ ЗЕМЛИ, ПОЧТИ 8% ТЕРРИТОРИИ ПОКРЫТО ЛЕСОМ, БОЛЕЕ 60% ТЕРРИТОРИИ ЗАНИМАЮТ ПАСТБИЩА.

В составе области 11 административных районов с населением около 1600,0 тыс. человек, административный центр — г. Бухара. Бухара один из древнейших городов Средней Азии — в 1997 году отмечалось его 2500-летие. Город внесен в список мирового наследия ЮНЕСКО, один из туристических центров.

BUKHARA PROVINCE IS LOCATED IN THE CENTRAL AND THE SOUTHWESTERN PART OF UZBEKISTAN. A TOTAL AREA IS 4 193,7 THOUSAND HECTARES, THE SOWING EARTHS COVER ABOUT 5% OF THE AREAS, ALMOST 8% OF THE TERRITORY IS COVERED BY WOOD, PASTURES OCCUPY MORE THAN 60% OF THE TERRITORY.

The province is divided into 11 administrative districts and the population is estimated to be about 1 600,000, the provincial capital is Bukhara. Bukhara is one of the most ancient cities of Central Asia - its 2500th anniversary was commemorated in 1997. Bukhara is inscribed in the list of UNESCO World Heritage; it is also one of famous touristic centers.

Асрлар давомида Бухоро Ўрта Осиёда давлатчилик тарихида юксак ўрин эгаллаган. Бу даврларда шаҳарда ҳунармандчилик, савдо, меъморчилик, фан, маданият, санъат кучли тараққиёт босқичида бўлган. Буни шу пайтгача сақланиб қолган маданий мероснинг мўъжизакор кўринишлари бўлмиш асори-атиқалар, масжид ва мадрасалар, мақбаралар якқол исботлайди. Бухорода зардўзлик ва шоҳи-атлас тўқиш узоқ асрлик тарихга эга ва бу анъана ҳозир ҳам улуғланиб давом эттириляётир. Шунинг учун ҳам бухороликлар тайёрлаган бадий санъатнинг каштачалик ва зардўзликдаги ажойиб намуналари - белбоғлар, аёллар кийимлари, дўшилар, сумкаларни нафақат Ўзбекистонда, балки хорижда ҳам эъзозлашади.

Вилоят ҳудуди асосан текисликлардан, баъзан учрайдиган қир-адирликлардан иборат. Иқлими ёзда қуруқ ва иссиқ, қишда эса кам қорли ва совуқ.

Сув захираси чекланган. Асосий сув манбалари Зарафшон ва Амударё дарёлари ҳисобланади. Амударёдан вилоятнинг суғориладиган майдонларига Аму-Бухоро, Аму-Қорақўл каналлари орқали оби ҳаёт олиб келинган. Жами 100 минг гектардан зиёд 60 дан ортиқ қўл ва сув омбори мавжуд. Вилоятдаги сув ҳавзаларида 25 хил балиқ бўлиб, унинг 5 тури овчилик аҳамиятига эга.

На протяжении многих столетий Бухара неоднократно занимала ведущее положение среди городов и государственных объединений Средней Азии. Эти периоды характеризовались развитием в ней ремесла, торговли, строительной техники, науки, литературы и искусства. С периодами рассвета связаны сохранившиеся в Бухаре многочисленные памятники материальной культуры: мечети, медресе, мавзолеи. Традиционны для Бухары золотшвейное и шелкоткацкое производство. Изделия искусных местных мастеров — художественные панно, пояса, женская одежда, тюрбейки, сумочки — пользуются известностью за пределами Узбекистана.

Территория области — волнистая равнина, с отдельными возвышенностями, значительная часть территории занята песками Кызылкум, только на юге, в низовьях Зарафшана есть небольшие орошаемые оазисы — Гиждуванский, Бухарский, и Каракульский.

Климат пустынный, резко континентальный, с очень суровой зимой и сухим жарким летом. Абсолютный минимум $-31-34^{\circ}$, абсолютный максимум $+45+46^{\circ}$. Сумма положительных температур 4500-5000 градусов.

Водные ресурсы ограничены, основным источником воды являются реки Зарафшан и Амударья. Из Амударьи к орошаемым оазисам проведены Аму-Бухарский и Аму-Каракульский каналы. Имеется водохранилище и более 60 озер с общей площадью более 100,0 тыс. га.

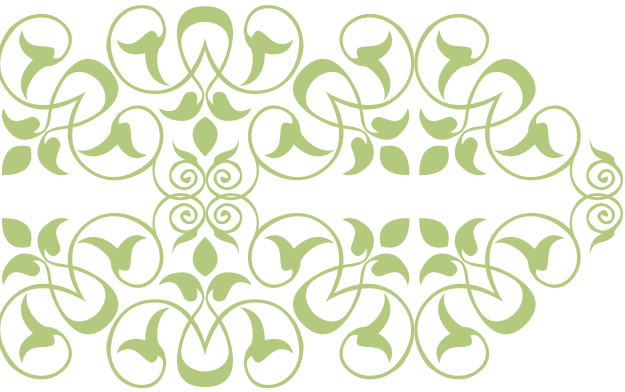
Throughout many centuries Bukhara repeatedly occupied a leading position among cities and state associations of Central Asia. These periods were characterized by development of craft, trade, building techniques, science, literature, and art. The numerous monuments of material culture remained in Bukhara are connected with the dawn periods: mosques, madrasahs, and mausoleums. Gold-sewing and silk-weaving manufactures are traditional for Bukhara. Products of skilful local masters: art panels, belts, women's clothes, skullcaps, handbags - are renowned outside of Uzbekistan.

The provincial territory is a wavy plain, with separate heights, considerable part of the territory is occupied by Kyzylkum Desert, only in the south, in lower reaches of Zarafshan there are small irrigated oases - Gizhduvan, Bukhara, and Karakul.

The climate is desert, sharply continental, with very severe winter and dry hot summer. The lowest temperature is minus $31-34^{\circ}$, the highest temperature is plus $45-46^{\circ}$.

Water resources in Bukhara province are limited; Zarafshan and Amudarya Rivers are the basic source of water. Amu-Bukhara and Amu-Karakul Channels are canalized from Amudarya to irrigated oases. There is a water basin and more than 60 lakes with a total area of more than 100 thousand hectares.

The provincial reservoirs have more than 25 kinds of fishes, 5 kinds of them have a trading value.







Вилоятда 6 та муҳофаза этиладиган ҳудуд ташкил этилган:

1. «Қизилқум» давлат қўриқхонаси 1971 йилда тўқайзорлар ва чўл экотизими-ни, биохилма-хиллигини сақлаб қолиш, Халқаро ва Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган Бухоро бугусини муҳофаза қилиш мақсадида ташкил этилган. Ҳудудий жиҳатдан мамлакатимизнинг икки вилоятида жойлашган ушбу қўриқхонанинг 1467 гектари Бухоро вилояти ҳиссасига тўғри келади.

Қўриқхона ҳудудида ўсимликларнинг 150 дан ортиқ тури ўсади ва уларнинг 2 хили — маттей қандими, Корольков эремуруси Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган. Бу ерда балиқларнинг 27 турини, 2 хил сувда ва қуруқликда яшовчи жониворларни, 29 хил судралиб юрувчиларни, 35 хил сут эмизувчиларни, 267 хилдаги қушларни учратишингиз мумкин. Улар орасида Амударё ва Хива қирғовули алоҳида ўрин тутади. Бухоро бугуси қўриқхонанинг фахри ҳисобланади.

В водоемах области водится более 25 видов рыб, из них 5 видов имеющих промысловое значение.

На территории области имеются 6 охраняемых природных территорий:

1. «Кызылкумский» государственный заповедник образован в 1971 году с целью сохранения тугайно-песчаной экосистемы с его биоразнообразием и аборигеной популяцией бухарского оленя, внесенного в Красные книги Международного Союза Охраны Природы и Республики Узбекистан. Заповедник расположен в двух административных районах: Ромитанском районе Бухарской области — 1467 га и в Хазараспском районе Хорезмской области — 8844 га. Территория заповедника расположена в прибрежной части реки Амударьи и протянулась с северо-запада на юго-восток, более 80% площади территории покрыты лесом.

Здесь произрастают саксаул белый, туранга евфратская, ивы, лох узколистный, гребенщики, кандым, или джузгун головы Медузы, и пустынная травянистая растительность. На такыровидных почвах повсюду можно встретить янтак, серый саксаул, итсегек, полынь. Эфемеры встречаются в очень незначительном количестве, на аллювиально-болотистых почвах развиты тростниковые заросли. Растения в заповеднике, как и всюду в пустыне, играют исключительно важную роль в закреплении песков и берегов реки.

В заповеднике произрастают более 150 видов растений. 2 вида растений занесены в Красную книгу Республики Узбекистан (эремурус королькова, кандым маттия).

The province has 6 protected natural territories:

1. «Kyzylkum» - national park, formed in 1971 with the purpose of preservation of Tugay-sandy ecosystem with its biodiversity and the aborigine of Tugay forest — Bactrian (Bukhara) Red Deer inscribed in the Red Data Books of International Union for Conservation of Nature and the Republic of Uzbekistan. The reserve is located in two administrative districts of two areas of the Republic of Uzbekistan: Romitan District of Bukhara Province with 1467 hectares and Hazarasp District of Khorezm Province with 8844 hectares. The reserve's territory is located on a coastal part of Amudarya River and stretched from the northwest to the southeast, more than 80 % of territory's area are covered by forest.

White Saxaul, Asiatic Poplar Euphratean, Willows, Russian olive, Tamarisk, Adder's Grass, and desert grassy vegetation grow here. Everywhere, on takyr-kind soils it is possible to meet Camel's-thorn, Sulfuric Saxaul, Wormwood. Ephemers exist in a very insignificant quantity; Reed Thickets are developed on alluvial-marshy soils. Plants in the reserve, as well as everywhere in the desert, play an all-important role in fastening of sand and the river's banks.

The reserve has more than 150 kinds of plants. 3 kinds of plants are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan (Sogd Tulip, Korolkov's Desert-candle, Matthey's Adder's-spear). The reserve's territory has numerous kinds of animals: 27 kinds of fish, 2 amphibious, 29 reptiles, 35 kinds of mammals, and 267 kinds of birds. 2 kinds of pheasant are noted, among them — Amudarya and Khiva. The special pride of the reserve is Bactrian (Bukhara) Red Deer; more than 120 individuals live here today.









2. Ноёб ва йўқолиб кетиш хавфи остидаги жониворларни кўпайтиришга ихтисослашган республика «Жайрон» экомаркази 1976 йилда ташкил этилган. Экомарказда жайрон, Пржевальский оти, туркман қулони ва бошқа ҳайвонлар кўпайтирилиб, ўрганилмоқда.

3. Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган йўрға тувалоқни кўпайтиришга ихтисослашган питомник 2007 йилда ташкил этилган.

4. «Денгизкўл» давлат паррандачилик буюртмахонаси 1973 йилда кўчиб ўтувчи ва сувда сузувчи қушларни муҳофаза этиш, кўпайтириш, улар қишлайдиган ва қўним топадиган жойларни асраш мақсадида ташкил топган. Буюртмахонанинг умумий майдони 50 минг гектардан иборат.

«Денгизкўл» халқаро аҳамиятга молик бўлиб, у сув-ботқоқ ҳудудларини муҳофаза этишга қаратилган Рамсар конвенциясининг Халқаро сув ҳавзалари рўйхатига киритилган. Денгизкўлда Ўзбекистон ҳудудидан учиб ўтувчи қушларнинг 40 фоизи қишлаб қолади.

Фауна заповедника отличается разнообразием, свойственным речным долинам и песчанно-пустынным территориям: 27 видов рыб, 2 вида земноводных, 29 видов пресмыкающихся, 35 видов млекопитающих, 267 видов птиц, в их числе 2 вида фазана — амударьинский и хивинский. Краса и гордость заповедника — это бухарский олень или хангул, что в переводе означает ханский цветок.

2. Республиканский центр по разведению редких и исчезающих видов животных «Экоцентр Джейран», образованный в 1976 году с целью сохранения, разведения и размножения джейрана, лошади Пржевальского туркменского кулана, других видов животных, а также изучения их биологии. На сегодня площадь составляет 169,47 тыс.

Успешно разводятся так же бухарские горные бараны, занесенные в Красную книгу Республики Узбекистан со статусом «находящиеся на грани полного исчезновения»

В настоящее время в данном экоцентре обитают более 900 степных газелей — джейранов, более 300 лошадей Пржевальского и 50 куланов.

3. Питомник по разведению дрофы-красотки, занесенной в Красную книгу Республики Узбекистан, образованный в 2007 году. В 2011 году из питомника по разведению дрофы-красотки произведен выпуск первой партии 100 дроф-красоток в природу.

4. Государственный орнитологический заказник «Денгизкуль», образованный в 1973 году для охраны и воспроизводства популяций перелетных водоплавающих птиц, а также сохранения мест зимовки и среды их обитания. Общая площадь заказника 50,0 тыс.га.

2. «Ecocenter Goitered Gazelle» - national centre on cultivation of rare and vanishing species of animals, formed in 1976 with the purpose of preservation, cultivation and reproduction of Goitered Gazelle and Kulan, other kinds of animals, and also studying of their biology and ethnology. For today the area makes 169,47 thousand.

Bukhara's mountainous sheep, inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan with the status «being on a verge of total disappearance», are also successfully being propagated.

At present time, more than 900 steppe Goitered Gazelles, more than 300 Prejevalsky's horses and 50 Kulans live in this ecological center.

3. Nursery on cultivation of Houbara (McQueen's) Bustard, inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, is formed in 2007. In 2011 the nursery on cultivation of Houbara (McQueen's) Bustard made its release of the first party of 100 Houbara (McQueen's) Bustards out to nature.

4. «Dengizkul» - state ornithological natural area, formed in 1973 for protection and reproduction of populations of flying waterfowls, and also preservation of wintering places and environment of their dwelling. A natural area is 50 thousand hectares.

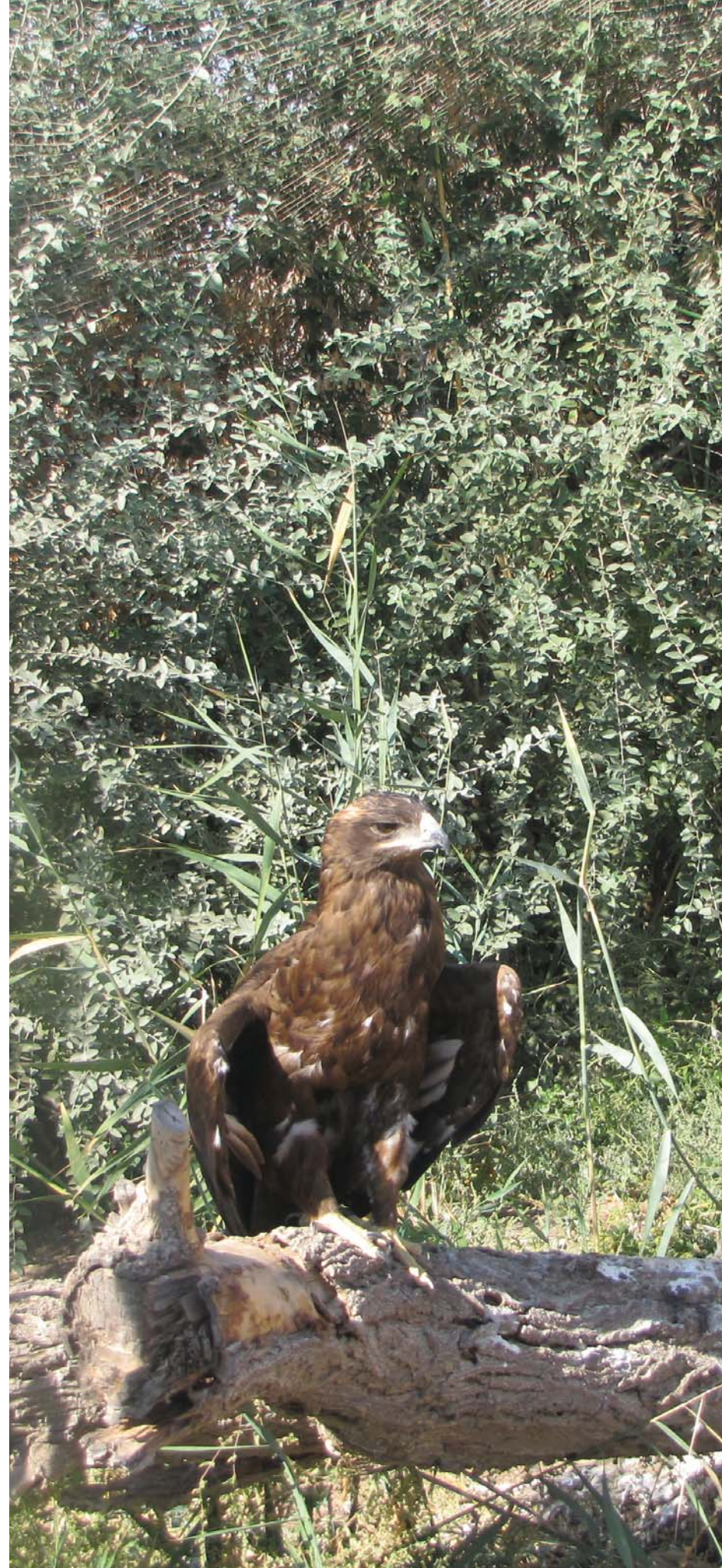
«Dengizkul» Lake has an international value; it is included into the International list of the «Ramsar Convention» on protection of hydro-marshy grounds. «Dengizkul» has the most mass wintering of waterfowls; more than 40% of all wintering ones in Uzbekistan.



Дашт агамаси. Степная агама. А степре агама.



Йўрға тувалок. Дрофа-красотка. А houbara-bustard.



Бурғут. Беркут. Bercut.





«Жайрон» экомарказида Пржевальский отлари.
Лошади Пржевальского, экоцентр «Джейран».
Przewalski's horses in the Ecocenter «Persian Gazelle.»



Саджа. Саджа. A Pallas sand grouse.





5. «Қора қир» давлат буртмахонаси 1992 йилда ташкил топган. Буюртмахона учиб ўтувчи қушлар учун мавсумий миграция пайтида ва кўпайиши жараёнида муҳим аҳамиятга эга. Чунки у сувда сузувчи ва бошқа қушларнинг бир жойдан иккинчи жойга учиб йўлида жойлашгандир. Буюртмахонанинг умумий майдони 30 минг гектар.

6. «Варданзи» табиат ёдгорлиги 1997 йилда 320 гектар майдонда бу ердаги ўзига хос саксовулзорларни ва ҳайвонот дунёсини ҳамда ушбу ҳудудда жойлашган XXV-XVI асрга тааллуқли шаҳзода Шопур саройини сақлаб қолиш ва муҳофаза этиш мақсадида ташкил этилган.

Озеро Денгизкуль имеет международное значение, оно включено в Международный список водоёмов, входящих в Рамсарскую конвенцию по охране водно – болотных угодий. На Денгизкуле самая массовая зимовка водоплавающих птиц – более 40% от всех, зимующих в Узбекистане.

5. Государственный заказник «Кара-Кир», образованный в 1992 году. Заказник имеет большое значение как место отдыха перелетных птиц в период сезонных миграций, а также как место размножения птиц. Он находится на пути миграционного потока водоплавающих и других птиц. Общая площадь заказника 30,0 тыс. га.

По берегам каналов и озера значительные площади заняты зарослями гребенщика с примесью янтаяка и солянок. Вдоль водоемов растет тополь сизолистный и тополь разнолистный, хвощ ветвистый. На водоеме растут тростник, рогоз широколистный, колосовая уруть, пузырчатка и др.

Млекопитающие представлены главным образом зайцами и мелкими грызунами – сусликами и песчанками. Обычный вид для заказника – ондатра. Встречаются лиса караганка, корсак, степной кот, барсук, шакал, кабан и джейран.

Наиболее многочисленными являются птицы: чернобрюхий рябок, белобрюхий рябок, саджа, дрофа-красотка. Встречаются виды птиц, занесенные в Красную книгу Республики Узбекистан: орлан белохвост, орлан долгохвост, розовый и кудрявый пеликаны, лебедь-шипун, белоглазый нырок, черноголовый хохотун.

На территории заказника произрастают редкие виды растений: эремаспатрон обвислый, астрагал центральный, астрагал перистый, астрагал сплошь серебристый, ферула кызылкумская, липучка актауская.

6. Памятник природы «Варданзи», организованный в 1997 году на площади 320 га с целью сохранения развалин некогда существовавшего города Варданзи, ныне погребенного песком, а также сохранения уникального саксаулового леса и животного мира. Памятник природы расположен в 50 км к востоку от г. Бухары и недалеко от г. Шафиркан, в центре цветущего оазиса, среди бескрайних хлопковых полей и виноградников. Селение древности имело важное стратегическое, промышленное и торговое значение. Оно было пограничным пунктом с кочевьями тюрков.

5. «Kara-Kyr» - state natural area, formed in 1992. The natural area has a great importance as a vacation spot of birds of passage during seasonal migrations, and also as a place of reproduction of birds. It is on the way of the migratory stream of waterfowls and other birds. A total area of the natural district is 30 thousand hectares.

Thickets of Tamarisk with an impurity of Camel's-thorn and Glassworts occupy considerable areas along coasts of channels and lakes. Bluish-leaved and Downy Poplars, Horsetail Branchy grow along reservoirs. On a reservoir grow: Reed, Blackamoor, Eared Parrot's-feather, Bladderwort, etc.

Mammals are mainly presented by hares and small rodents – Gopher and Sandwort. Muskrat is a usual kind for a wildlife preserve. There are: Caragana Fox, Corsac fox, Steppe Cat, Badger, Jackal, Wild Boar and Goitered Gazelle.

The most numerous birds are: Black-bellied Sandgrouse, Pin-tailed Sandgrouse, Pallas Sandgrouse, Houbara (McQueen's) Bustard. There are kinds of birds inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan: White-tailed eagle, Ring-tailed Fish (Pallas') Eagle, Great White and Dalmatian Pelicans, Mute Swan, Ferruginous Duck (White-eyed Pochard), Great Black-headed Gull.

Қоравой ва оққушлар кўл устида.
Бакланы и лебеди над озером.
Cormorants and swans over lake.







Миллий байрам либосларида халқ рақслари ва қўшиқлари ижрочиларига айниқса ярашади.

Народные танцы и песни
в праздничных национальных костюмах.

National dances and songs in holiday
traditional costumes.



Бухоро вилояти ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 22 хилдаги ўсимлик ўсади. Уларнинг бинафшаранг астрагал, Қизилқум ковраги, майин тукли қандим, меркулович балиққўзи, киндикчали каррак каби 20 хил эндемик ҳисобланади.

Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 53 турдаги ҳайвон Бухоро вилояти ҳудудида мавжуд. Улардан Богданов йиртқичи, Орол баҳриси, Орол тиканаги, оқ сазан, катта ва кичик Амударё куракбуруни, Орол ва Туркистон мўйлабдори, паррак, силлиқ гекконча, бўз эчкешар, афғон литоринхи каби 11 таси фақат шу ерда ҳисобланади.

За последние десятилетия здесь проведена огромная работа по борьбе с подвижными барханами. В результате облесения по всему северному краю Бухарского оазиса встал зеленый заслон, протяженностью около 120 км и шириной до 3 км. Он надежно защитил от песков орошаемые земли.

С вершин холма — развалин древнего замка вардан-хаудатов — открывается зеленая равнина, покрытая хлопковыми плантациями, виноградниками, рощами.

Несмотря на незначительную территорию, памятник природы имеет важное значение как территория, отвоеванная упорным трудом у пустыни. Большой интерес здесь представляют древовидные формы саксаула черного, уникальные по размерам. Здесь растут кандым, черкез Рихтера, гребенщик. В лесу часто встречаются зайцы, лисы, шакалы. Среди пернатых — сизый голубь, египетская горлица, пустельга обыкновенная, козодой обыкновенный, щурка золотистая, сизоворонка, деревенская ласточка, бормотушка, за последнее время расселился на этой территории зарафшанский фазан, очень красивый подвид. Пресмыкающиеся представлены агамой степной, стрелой-змеей, полозом поперечнополосатым, удавчиком песчаным, степной черепахой.

На территории Бухарской области произрастают 22 вида растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: астрагал центральный, ферула кызылкумская, кандым мягкий, климакоптера меркуловича, кузиния пупочковая, кузиния согдийская, и ряд других.

Здесь обитают 53 вида животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: хищнец богданова, колия павловского, аральская шиповка, щип, жерех, амударьинский малый и большой лопатоносы, аральская белоглазка, щуковидный жерех, аральский и туркестанский усачи, остролучка, гладкий геккончик, серый варан, афганский литоринх и др.

Rare species of plants grow on the wildlife preserve's territory: Eremosparton Flabby, Central Locoweed, Pinnate Locoweed, Entirely Silvery Locoweed, Kyzylkum Ferula, Aktau Stickseed.

6. «Vardanzu» - nature sanctuary, organized in 1997 on an area of 320 hectares with a purpose of preservation of ruins of once existing Vardanzu City, nowadays buried in sand, and also preservation of unique Saxaul wood and fauna. The nature sanctuary is located in 50 km to the east from Bukhara and near Shafirkan, in the center of a blossoming oasis, among boundless cotton fields and vineyards. The settlement had important strategic, industrial and trading values in ancient times. It was a frontier point with Turkish nomads'.

A huge work on a struggle with movable dunes has been spent during last decade. As a result of forestation, a green barrier with extent of about 120 km and width of to 3 km, has aroused all over the northern border of Bukhara Oasis. It has reliably protected irrigated earths from sand.

From hill caps — ruins of an ancient lock of Vardan-Haudat - a green plain covered with cotton plantations, vineyards, groves opens.

Despite the insignificant territory, the nature sanctuary has a great value as the territories, won by persistent work from the desert. A great interest is presented by tree like forms of Black Saxaul, unique in the sizes. Adder's-spear, Richter's Saltwort, Tamarisk are growing here. There are hares, foxes, jackals in the forest. Among feathery — Blue Rock Pigeon, Ringdove, Common Kestrel, Common Dorchawk, Kingbird, Roller, Common Swallow, Booted Warbler; Zarafshan Ring-naked Pheasant has recently settled on this territory, very beautiful subspecies. Reptiles are presented by Steppe Agama, Arrow-snake, Transversely Striated Colubrid, Sand Boa, and Steppe Turtle.

Вилоят ҳудудида нефть, газ, уран, қоплама тош турлари, гипс ва бошқа қазилма бойликлар мавжуд.

Бухоро вилоятининг ўзига хос табиати бу ерда экотуризмни, сайёҳликнинг саргузаштли, спортча ва мураккаб турларини ривожлантириш учун жуда қулайдир.

Бухара известна уникальными ремесленными изделиями. Ремесленная деятельность возникла здесь более трех тысяч лет тому назад. Одна из отраслей прикладного искусства – это обработка меди. Мастера медники выполняли весьма тонкую плоско-рельефную резьбу типа гравировки, известную как чеканка. Образцами таких изделий являются различные чаши, сосуды для жидкостей и пищи, ведра, кувшины, подносы, чайники и другие.

С древнейших времен развивалось ювелирное дело. Местные ювелиры изготавливали разнообразные украшения из драгоценных металлов и камней – золота, серебра, бирюзы, кораллов, рубина, жемчуга, изумруда и др. Наиболее распространенными изделиями мастеров были в основном женские украшения из серебра и золота с драгоценными или цветными камнями, стеклами.

Производством высокохудожественных изделий местных мастеров отличается резьба по дереву. Резьбой украшают бытовые предметы из дерева, в частности, различные подставки, шкатулки, сундучки, столики, тумбочки и др. Основным материалом для резчиков по дереву служат карагач, пирамидальный тополь, орех, арча, платан, тутовник и другие деревья местной породы.

Недра богаты полезными ископаемыми – нефтью, газом, ураном, облицовочными камнями, гипсом и др.

Природа Бухарской области позволяет проводить экологический, приключенческий, спортивный и экстремальный виды туризма. Так участвуя в таком виде туризма, как Джип-сафари, любители острых ощущений не только преодолеют естественные препятствия, но и увидят много интересных мест, скрытых от глаз обычных туристов. Привлекателен энтомологический тур – это вид туризма и отдыха, связанный с наблюдением за жизнью насекомых, в том числе и редких видов.

The territory of Bukhara Province has 22 kinds of the plants inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan: Central Locoweed, Kyzykum Ferula, Soft Adder's-spear, Merkulovich's Climacoptera, Cousinia Umbilicata and a number of others.

53 kinds of the animals inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan: Bogdanov's Assassin Bug, Pavlowskij's Digger Wasp, Aral Golside Loach, Ship Sturgeon, Small and Large Amudar Shovelnose Sturgeons, Aral White-eyed Bream, Pike Asp, Aral and Turkestan Barbells, Ostroluchka (Sharpray), Sleek Gecko, Desert monitor, an Afghan Awl-headed Snake, etc., live here.

Bukhara is known for unique craft products. Craft activity arose here more than three thousand years ago. One of applied art branches is a processing of copper. Masters-braziers carried out rather thin plainly-relief carving of type of the engraving, known as a stamping. Samples of such products are various bowls, vessels for liquids and food, buckets, jugs, trays, teapots and others.

The art of jeweler's has been developing since ancient times. Local jewelers made various ornaments of precious metals and stones – gold, silver, turquoise, corals, ruby, pearls, emerald, etc. The most widespread products of the masters were basically female ornaments from silver and gold with precious or color stones-glasses.

Manufacture of highly artistic products of local masters differs with woodcarving. A carving decorates household subjects from a tree, in particular, various supports, boxes, caskets, trunks, little tables, bedside tables, etc., An elm, a Lombardy poplar, a nut, a fir-tree, a plane tree, a mulberry and other trees of local breed serve as basic materials for woodcarvers.

Subsoil is rich in such minerals as: oil, gas, uranium, facing stones, gypsum, etc.

Nature of Bukhara Province allows spending ecological, adventure, sporting and extreme kinds of tourism. So, participating in a such kind of tourism as Jeep-safari, adventure-seekers not only overcome natural obstacles, but also can see a lot of interesting places hidden from eyes of usual tourists. Entomological tour is attractive - it is kind of tourism and rest, connected with supervision over life of birds, animals, including representatives of rare kinds of fauna.









ЖИЗЗАХ ВИЛОЯТИ

ДЖИЗАКСКАЯ ОБЛАСТЬ

JIZZAKH PROVINCE

ЖИЗЗАХ ВИЛОЯТИ ЎЗБЕКИСТОННИНГ МАРКАЗИЙ ҚИСМИДА ЖОЙЛАШГАН ЖБЎЛИБ, ХУДУДИ 2117,9 МИНГ ГЕКТАРНИ ТАШКИЛ ЭТАДИ. УНИНГ 12 ФОИЗИДА ДЕХҚОНЧИЛИК ҚИЛИНАДИ, ҚАРИЙБ 8 ФОИЗ ХУДУДИНИ ЎРМОНЗОРЛАР ЭГАЛЛАГАН, 35 ФОИЗ МАЙДОННИ ЭСА ЯЙЛОВЛАР ТАШКИЛ ҚИЛАДИ.

Бир миллиондан зиёд аҳоли истиқомат қиладиган вилоятда 12 та туман мавжуд. Маъмурий маркази — Жиззах шаҳри. Шаҳар жанубдаги тоғлар ва шимолдаги чўл ўртасида — текисликда, денгиз сатҳидан 460 метр баландликда жойлашган. Жиззах — Ўзбекистон ҳудудидан ўтувчи Буюк ипак йўлидаги энг қадимий масканлардан ҳисобланади. Бундан ташқари у Сангзор дарёси воҳасидан Зарафшон водийсига жуда қулай ўтиш йўлида — тарихда Темур дарвозаси деб ном олган жой яқинида жойлашган шаҳардир.

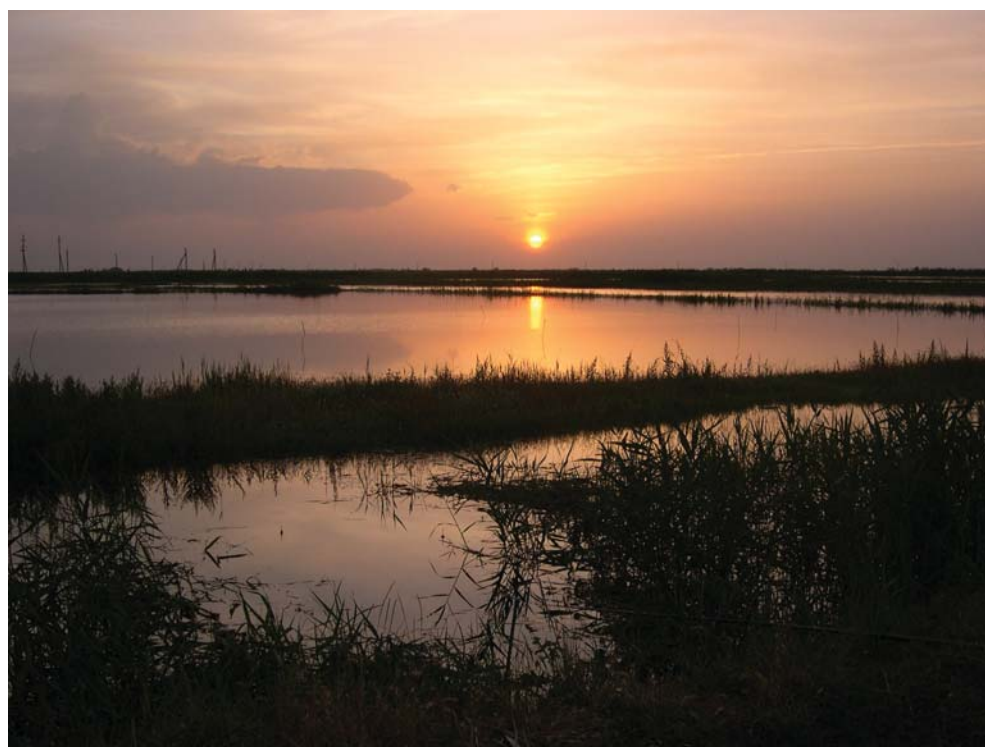
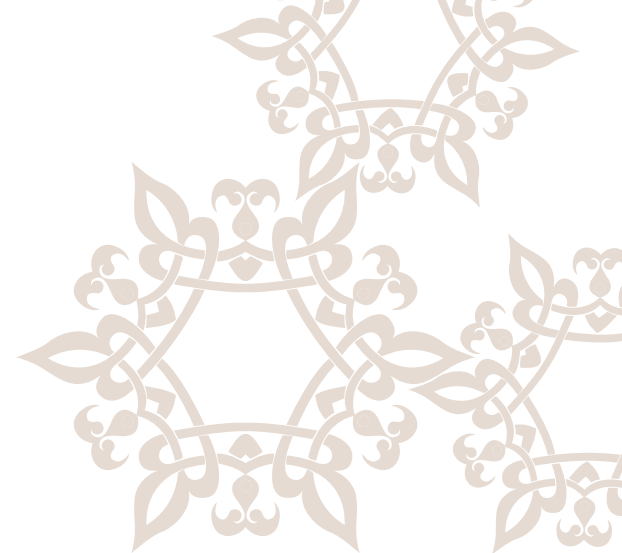
ДЖИЗАКСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА В ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЧАСТИ УЗБЕКИСТАНА. ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ 2117,9 ТЫС. ГА, ИЗ НИХ ОКОЛО 12% ПЛОЩАДЕЙ — ПОСЕВНЫЕ ЗЕМЛИ, ПОЧТИ 8% ТЕРРИТОРИИ ПОКРЫТО ЛЕСОМ, БОЛЕЕ 35% ТЕРРИТОРИИ ЗАНИМАЮТ ПАСТБИЩА.

В составе области — 12 административных районов с населением более 1000,0 тыс. человек, административный центр — г. Джизак. Город расположен на равнине между горами на юге и степью на севере, на высоте 460 м над уровнем моря. Это одно из древнейших поселений Узбекистана, возникшее на торговом пути в страны Средиземноморья. Джизак очень удачно расположен у входа в долину реки Санзар — единственного удобного прохода отсюда в Зарафшанскую долину. В истории он известен как Тамерлановы Ворота.

JJZZAKH PROVINCE IS LOCATED IN THE CENTRAL PART OF UZBEKISTAN. IT COVERS AN AREA OF 2117.9 THOUSAND HECTARES, 12% OF THE AREAS - THE SOWING EARTHS, ALMOST 8% OF THE TERRITORY IS COVERED BY FOREST, AND PASTURES OCCUPY MORE THAN 35% OF THE TERRITORY.

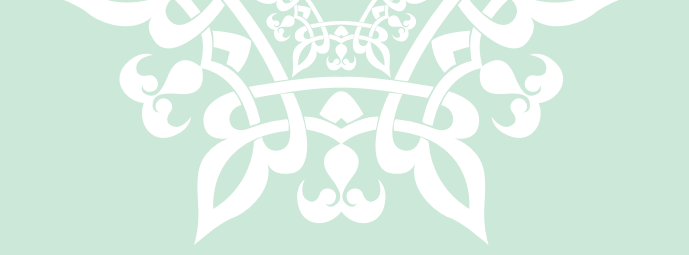
The province is divided into 12 administrative districts and the total number of population is 1 000,000. The provincial center is Jizzakh. The city is located on the plain between mountains in the south and steppe in the north, 460 m above the sea level. This is one of the most ancient settlements of Uzbekistan, arisen on the trading way leading to the countries of the Mediterranean. Jizzakh is very successfully located at the input of the Sanzar River Valley with unique convenient opening into Zarafshan Valley. Historically it is known as Tamerlane Gate.





Арнасайда кун ботиши.
Закат на Арнасае.
Arnasay's sunset.





Вилоятнинг марказий, шимолий ва шимолий-ғарбий қисмини Мирзаҷўл ва Қизилқум чўли эгаллаган бўлса, жанубдан вилоятни Туркистон тизма тоғининг Молғузар, ғарбдан эса уни Туркистон тоғларидан Санзор дарёси ажратиб турган Нурота тизма тоғлари Тожикистон Республикаси ва мамлакатимизнинг Самарқанд, Навоий, Сирдарё вилоятлари билан боғлаб туради.

Иқлими кескин - қиши юмшоқ, ёзи эса иссиқ ва қуруқдир. Вилоят ҳудудида энг паст ҳарорат -20-27 даражани ташкил этиб, ёз ойларида иссиқлик +43+45 даражагача кўтарилади.

Вилоятнинг асосий сув манбалари Санзор дарёси, Эски туятортар канали, Зомин-сойдир. Бундан ташқари, Туркистон ва Нурота тизма тоғларида Аччисой, Жолойир, Ровот ва бошқа серсув сойлар мавжуд.

Центральная, северная и северо-западная части области расположены в Голодной степи и песках пустыни Кызылкум. С юга область обрамлена отрогами Туркестанского хребта (Мальгузарский), с Запада — отрогами Нуратинского хребта, который отделяется от Туркестанского хребта узкой долиной реки Санзар.

Климат резко континентальный с относительно мягкой зимой и сухим жарким летом. Абсолютный минимум -20-27°, абсолютный максимум +43+45°. Сумма положительных температур 4300- 4600 градусов.

Главными водными артериями области являются реки — Зааминсу, Санзар, канал Эски Туятартар. Кроме этого со склонов Туркестанского и Нуратинского хребтов стекают многочисленные горные саи — Ачисай, Джалаир, Рават и другие.

В области имеется несколько водохранилищ и озер, самое крупное из них — это Айдаро-Арнасайская система озер (ААСО) с общей площадью более 350,0 тыс. га. ААСО расположена на территории двух административных областей, Джизакской и Навоийской. В водоемах области водится более 25 видов рыб, из них 8 видов имеют промысловое значение.

ААСО имеет международное значение, она включена в Международный список водоемов, входящих в «Рамсарскую конвенцию» по охране водно — болотных угодий. Она отвечает требованиям Боннской Конвенции (CMS) по охране мигрирующих видов диких животных и Международному Соглашению по охране Афро-Евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (АЕВА).

В горных и предгорных районах области зафиксировано более 200 родников нисходящего типа с холодными водами. Наиболее известные родники: «Калта той», расположенный в районе поселка Катта той; «Авлиё ота», расположенный около поселка Авлиё и др.

Central, northern and northwestern provincial parts are located in Hungry Steppe and Kyzylkum Desert. From the south the province is framed by spurs of Turkestan Ridge (Malguzar), from the west - spurs of Nuratin Ridge which separated from Turkestan Ridge by narrow Valley of Sanzar River.

The climate is sharply continental with rather soft winter and dry hot summer. The lowest temperature is minus 20-27C°, the highest temperature is plus 43-45C°.

The main waterways of the province are the Zaaminsu, the Sanzar River, and the Eski Tuyatartar Channel. Besides numerous mountainous watercourses such as Achisai, Jalair, Ravat and others flow down from the slopes of Turkestan and Nuratin Ridges.

The province has some water reservoirs and lakes; the largest of them is Aidar — Arnasay system of lakes (AASL) that covers an area of more than 350 thousand hectares. AASL is located on the territory of two administrative districts Jizzakh and Navoiy. In the provincial reservoirs more than 25 fish species were found, 8 of them have marketable value.

AASL has an international value: it is included into the International List of the Ramsar Convention on protection of water-marshy lands. It meets the requirements of the Bonn Convention (CMS) on protection of migrating species of wild animals and the International Agreement on protection of Afro-Eurasian migrating water-marshy birds (AEWA).

Вилоят ҳудудида бир неча сув ҳавзалари ҳам бор. Уларнинг энг каттаси бир қисми Навоий вилояти ҳудудида бўлган Айдар-Арнасой кўллари тизимидир. Унинг умумий майдони 350 минг гектарга тенг. Вилоятдаги сув ҳавзаларида балиқнинг 25 тури бўлиб, уларнинг 8 хили овчилик аҳамиятга моликдир.

Айдар-Арнасой кўллари тизими халқаро аҳамиятга эга бўлиб, сув-ботқоқ ҳудудлари ни муҳофаза қилиш бўйича Рамсар Конвенцияси рўйхатига киритилган. У кўчиб ўтувчи ёввойи ҳайвонларни муҳофаза қилиш Бонн Конвенцияси ва Африка-Евроосиёнинг сув-ботқоқ ҳудудларидаги кўчиб ўтувчи қушларни муҳофаза қилиш бўйича Халқаро Келишув талабларига жавоб беради.

Вилоятнинг тоғ ва тоғолди ҳудудларида 200 ортиқ зилол сувли булоқлар рўйхатга олинган. Калта той, Авлиёбулоғи энг катта булоқлар сирасига киради.

На территории области имеются 4 охраняемые природные территории:

1. «Зааминский» государственный горно-арчевый заповедник, образованный в 1960 году с целью сохранения уникальных естественных арчевых лесов со свойственно им животным и растительным миром. Площадь заповедника почти 27,0 тыс. га, из них более 40% покрыты лесом.

Территория заповедника представляет собой горную цепь, слабо понижающуюся с востока на запад, охватывающую среднегорную и высокогорную зоны хребта на высоте от 1700 до 3500 м над уровнем моря.

На территории заповедника четко выражены три растительных пояса: горной степи, лесной, высокогорный (субальпийский).

Горно-степной пояс (1800-2300 м над уровнем моря) характеризуется изреженной древесно-кустарниковой растительностью, а местами её полным отсутствием. Травянистый покров здесь представлен пырейно-типчакковой, разнотравно-злаковой, осоково-злаковой ассоциациями: из них больше распространена пырейная. Она преобладает по северным пологим склонам с небольшой примесью трав — ксерофитов: василек оттопыренный, вьюнок узколистный, фломис Ольги, осока туркестанская, пырей, типчак, горечавка, тысячелистник и др.

Лесной пояс — основной фон заповедника. Здесь лесобразующими видами являются зеравшанская, полушаровидная, туркестанская арча. Кустарниковая растительность представлена: боярышником туркестанским, шиповником федченко, жимолостью королева, барбарисом продолговатым, кизильником многоцветковым.

Травянистый покров представлен такими видами как: полынь эстрагон, костер безостый, ежа сборная, мятлик степной, пырей и типчак, вика, люцерна тянь-шаньская, астрагалы и изредка виды ферулы. На прогалинах преобладают одуванчик гиссарский, вьюнок, лапчатка обыкновенная, герани, луки, тысячелистник, гвоздики, эремурусы, колокольчики, василистники, подмаренники, бутульники.

In mountain and foothill areas of the province it is fixed more than 200 springs of descending type with cold waters. The most known springs are: «Kalta toi», located near Katta toi village; «Avliyo ota», located near Avliyo village etc.

The province has the following protected natural territories:

1. «Zaamin» - national park, formed in 1960 for preservation of mountainous-tree ecosystem and its biodiversity. The reserve's area is almost 27 thousand hectares; more than 40 % are covered by forest.

The reserve's territory represents a mountainous chain which is going down from the east to the west, covering mid-mountainous and high-mountainous zones of the ridge at height from 1,700 to 3,500 m above the sea level.

On the reserve's territory three vegetative belts are accurately expressed: mountainous steppe, forest, high-mountainous (subalpine).

Mountainous-steppe belt (1,800 — 2,300 m above the sea level) is characterized by thinned arboreal-shrubby vegetation, and its total absence somewhere. Local grassy cover is presented by valesiaca — agropyrum, rich in herbs-poaceous, sedgy-cereal associations: the most widespread is agropyrum. It prevails on the northern gentle slopes with a small impurity of grasses — xerophyte: Cornflower Squarrose, Bindweed Narrow-leaved, Olga's Phlomis, Turkestan Sedge, Wheat-grass, Sheep's Fescue, Gentian, Yarrow, etc.





Зомин. Замин. Zamin.





Вилоятда тўртта муҳофаза этиладиган ҳудуд ташкил этилган:

1. «Зомин» давлат қўриқхонаси тоғ арчазорлари экотизимини ва унинг биохилма-хиллигини муҳофаза этиш мақсадида 1960 йилда ташкил этилган. 40 фоиз майдони ўрмонзорлардан иборат қўриқхона 27 минг гектар майдонни эгаллаган.

Қўриқхонанинг ўсимлик дунёси жуда ранг-баранг бўлиб, бу ерда 700 хилдан ортиқ ўсимлик ўсади ва уларнинг 48 хили фақат Туркистон тоғлари учун хосдир. Бундан ташқари, ҳудудда замбуруғнинг 200 дан ортиқ хили мавжуд. Қўриқхона ҳудудида ўсадиган ўсимликларнинг 13 тури, шу жумладан, икки турдаги ширач, икки турдаги лола, икки турдаги парпи Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган.

Высокогорный, или субальпийский пояс (2700-4000 м над уровнем моря) — здесь произрастают акантолимони, эспарцети, трагаканты, кузинии и арча туркестанская стланниковой формы.

На территории заповедника произрастают более 700 видов растений, из них 48 видов — эндемики Туркестанского хребта, а также более 200 видов шляпочных грибов. 13 видов растений заповедника занесены в Красную книгу Республики Узбекистан (ширач мощный, тюльпан королькова, тюльпан родственный, аконит таласский, и др.

На территории заповедника обитают туркестанская агама, узорчатый полоз, пустынный гологлаз и желтопузик. Из птиц наиболее характерны арчевая синица, гималайская пищуха и седоголовая горихвостка, овсянка, завирушка, темнозобый дрозд, арчевый дубонос, горлицы, вяхирь, туркестанский филин, неясыть, туркестанский скворец, бурая и обыкновенная оляпки, кулик-перевозчик и трясогузка.

На скалах селятся крупные хищные птицы — белоголовые сипы, черные грифы, бородачи-ягнятники. В лесной чащи укрывается белокоготный медведь, туркестанская рысь, занесенные в красную книгу Республики Узбекистан и красный список МСОП.

Встречается также лесная сояна, полевка карутерса, лесная мышь, серый хомячок. В скальных обнажениях, на каменистых осыпях встречается куница каменистая.

2. «Нуратинский» горно-орехоплодный заповедник, образованный в 1975 году на северном склоне хребта Нуратау с целью сохранения популяции редкого вида животных — барана Северцева и ценных разновидностей грецкого ореха.

Площадь заповедника почти 18,0 тыс.га, из них около 15% покрыты лесом, более 40% земель — пастбища и луга.

Северные склоны хребта скалистые, круто спускаются к прилегающей долине. Самая высокая точка заповедника — вершина Хаят-Баши (2169 м).

Заповедник пересекают десять больших и малых ручьев, не пересыхающих летом, несущих свои чистые и прозрачные воды в направлении солончака Айдар.

Растительность заповедника оригинальна. Здесь произрастают более 800 видов растений, в том числе 23 вида и подвида — это эндемики, 35 видов занесены в Красную книгу Республики Узбекистан (лук — 3 вида, эремурус — 3 вида, астрагал — 4 вида, тюльпан — 5 видов и другие).

Forestbelt is the basic background of the reserve. There are such forest-forming species as Zarafshan, Semispherical, and Turkestan Firtree. Shrubby vegetation is presented by: Turkestan Hawthorn, Fedchenko's Dog-rose, Korolkov's Honeysuckle, Barberry Oblong, and Cotoneaster Multi-flowered.

Grassy cover is presented by Awnless Brome, Cock's-foot Grass, Meadow Grass Steppe, Wheat Grass and Fescue, Vetch, Tien-Shan Lucerne, Locoweeds and occasionally Ferula. Such grasses as Gissar's Dandelion, Bindweed, Silverweed Common, Geraniums, Onion, Yarrow, Tarragon, Carnation, Desert-candle, Campanula, Meadow Rue, Bedstraw, Wood Bluegrass, Ledum prevail on glades.

Such species as Pickly Thrift, Esparcet, Tragacanth, Gypsophila, Cousinia and Turkestan Firtree are growing in high-mountainous or subalpine belt (2,700 — 4,000 m above the sea level).

More than 700 kinds of plants grow on the reserve's territory, 48 of them are endemics of Turkestan Ridge and there are also more than 200 kinds of Pileate Funguses. 13 species of plants of the reserve are inscribed in the Red Book of Republic of Uzbekistan (Eremurus Robustus, Eremurus Lactiflorus, Lemann's Tulip, a Korolkov's Tulip, Tulip Related, Talas's etc.).

Қўриқхона фаунаси ҳам ўзига хос. Унинг ҳудудида судралиб юривчиларнинг 14 хилини, қушларнинг 102 хилини, 30 хилдаги сут эмизувчиларни, икки хил сувда ва қуруқликда яшовчи жониворларни учратишингиз мумкин. Бу ерда қўним топган 8 турдаги қуш, жумладан, бургут, болтаютар, қора калхат, тасқара, оқ бошли қумой ҳамда 4 хил сут эмизувчи, жумладан оқтирноқди айик, Туркистон силовсини кабилар Халқаро ва Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган.

Из реликтовых растений встречаются биота восточная, редкие формы арчи зерафшанской и груши Регеля.

Древесная растительность встречается преимущественно по поймам саев. Здесь основной лесобразующей породой является орех грецкий. Как правило ему сопутствует дикая яблоня обыкновенная, слива обыкновенная, дикий абрикос обыкновенный, шелковица, ивы, тополя, карагач, или вяз листоватый.

На каменистых скалах растут фисташка настоящая и миндаль бухарский. Кустарниковые заросли образованы жимолостью, боярышником туркестанским, кизильником, различными видами шиповника и виноградом.

Животный мир заповедника отличается разнообразием. Полозы узорчатый, разноцветный и краснополосый обитают как в лесах так и на скалах. Из ядовитых змей встречается гюрза, очень редко обыкновенный щитомордник и кобра.

Через хребет Нуратау проходит один из миграционных путей птиц. Осенью и весной территория заповедника буквально звенит от их многоголосового пения. Численность пернатых в это время возрастает в десятки раз.

Turkestan Agama, Four-lined (Rat) Snake, Desert Lidless Skink and Grass Lizard inhabiting on the territory of the reserve. The most typical birds are Herringbone Titmouse, Himalayan Tree-creeper and Blue-capped Redstart, Yellowhammer, Accentor, Black-throated Thrush, Herringbone Grosbeak, Turtle-doves, Ring-dove, Turkestan Eagle-owl, Tawny-owl, Turkestan Starling, Brown and Common Dippers, Common Sandpiper and Wagtail.

A large carnivore birds such as Griffon Vultures, Cinereous (Eurasian) Black Vulture and Bearded Vulture settle on the rocks. White-talon Bear, Turkestan Lynx, inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan and the Red List of IUCN take cover in the depths of the forests.

Forest Dormouse, Karuters's Vole, Wood Mouse, and Dwarf Hamster are also living there. Rocky Marten inhabits in rocky exposures, on stony taluses.

2. «Nuratin» - mountain-nuciferous reserve, formed in 1967 year for preservation of nutty-fruit, tree mountainous-forest ecosystems and unique population of Severtsov's (Kyzylkum) Argali.

The reserve's area is almost 18 thousand hectares, about 15 % are covered by forest, more than 40 % of the land is composed by pastures and meadows.

The northern slopes of the ridge are rocky, abruptly go down to an adjoining valley. The highest point of the reserve is top of Hayat-Bashi (2,169 m).

The reserve is crossed by ten big and small streams, not drying up in summer, bearing their pure and transparent waters in the direction of the Aydar saline land.

The reserve's flora is original. More than 800 species of plants, including 23 endemic species and subspecies grow there. Among them, 35 species are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan (3 species of onion, 3 species of the desert-candle, 4 species of the locoweed, 5 species of the tulip and others).

The relict plants of the eastern biota, rare forms of the Zarafshan's fir-tree and the Regel's pear are growing here.

Forest vegetation is mainly met on flood-plains of Sais. The basic forest-forming breed is Circassian walnut grows in this area. It is accompanied by a codling common, a plum common, a wild apricot common, a mulberry, willows, poplars, an elm, or a cedar elm as a rule.

A pistachio and a Bukhara's almond grow on stony rocks. Shrubby thickets are formed by a honeysuckle, a Turkistan's hawthorn, a cotoneaster, various kinds of a dog-rose and grapes.

Бизгалдоқ. Авдотка.
A stone curlew.



Тулки. Лисица. A fox.



2. «Нурота» тоғ-ёнғоқзор қўриқхонаси 1975 йилда ёнғоқзор ва арчазорли тоғ-ўрмон экотизимини ва Қизилқум архарини сақлаб қолиш ҳамда кўпайтириш мақсадида ташкил этилган. Қўриқхона қарийб 18 минг гектардан иборат бўлиб, унинг салкам 15 фоизи ўрмон билан қопланган, 40 фоиз ҳудуди эса яйлов ва ўтлоқлардан иборат.

Қўриқхона ҳудудида 800 хилдан зиёд ўсимлик ўсади. Уларнинг 23 хили фақат шу ҳудудга хос бўлиб, 35 ўсимлик тури Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган (пиёзнинг уч тури, уч хил эремурус, 4 хилдаги астрагал, 5 турдаги лола ва бошқалар).

Қўриқхона фаунаси балиқ, 2 турдаги сувда ва қуруқликда яшовчи жониворлардан, 21 турдаги судралиб юривчилардан, 197 хил қушлардан ва 34 хил сут эмизувчилардан иборат.

На территории заповедника постоянно обитают индийские скворцы, кеклики, беркуты, белоголовые сипы, черные грифы. Любопытно, что черные грифы в заповеднике живут не колониями, а устраивают одиночные гнезда на деревьях.

Здесь обитают занесенные в Красную книгу Республики Узбекистан поперечнополосатый волкозуб, среднеазиатская кобра, серый варан, длинноглый (лысый) ёж, белобрюхий стрелоух, баран Северцова и др.

3. «Зааминский» государственный национальный парк образованный в 1976 году на площади 24,0 тыс. га с целью сохранения арчевых лесов, белогогодного медведя, туркестанской рыси, черного аиста, редких видов хищников и птиц. Парк расположен на северном склоне Туркестанского хребта в 62 км от райцентра Заамин.

Парк представляет большой интерес для туристов, где для них разработаны маршруты с посещением горно-лесных ландшафтов, памятников природы и других природных объектов. Здесь проходят основные туристические, пешеходные, конные дороги и тропы, размещаются оборудованные видовые и пикниковые площадки, стоянки и привалы.

На территории парка много небольших рек, все реки берут начало непосредственно в гребневой части Туркестанского хребта.

Зааминский парк обладает благоприятным условием для создания многопрофильного горно-спортивного центра для развития и организации всех видов зимнего спорта: горных лыж, лыжных гонок, биатлона, санного и конькобежного спорта, хоккея, прыжков на лыжах с трамплина. По климатическим условиям, рельефу местности, уникальной комплектности природных показателей этот район значительно превосходит большинство существующих зарубежных горно-спортивных центров Австрии, Франции, Швейцарии, Польши, Чехии, Румынии, Болгарии.

The reserve's fauna differs with a variety. Patterned, many-colored and red-banded Rat Snakes live both in the forest and on the rocks. There are such venomous snakes as Lebetina Viper and very seldom Common Mocassin.

One of migratory ways of birds passes through Nuratau Ridge. The reserve's territory literally rings from their melodious singing in autumn and spring. In those moments a number of feathery increases ten times.

Such birds as Indian Starling, Chukar, Golden Eagle, Griffon Vulture, and Black Vultures constantly live on the reserve's territory. It is curious that Black Vultures live not in colonies, but arrange single nests on the trees of the reserve.

Northern (Schaw's) Wolf Snake, Central Asian Cobra, Desert Monitor, Brandt's Hedgehog, Hemprich's Long-eared Bat and a Severtsov's Argali inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan inhabitants of this area.

3. The state national park «Zaamin» formed in 1976 on the area of 24 thousand hectares in order of preservation of needle-leaved forest, White-clutched Bear, Turkestan Lynx, Black Stork, rare species of predators and birds.

The park represents a great interest for tourists where routes are developed for them with visiting of mountainous-forest landscapes (unique, the most picturesque), nature sanctuaries and other natural objects. General tourist, pedestrian, horse roads and tracks pass here; equipped specific and picnic platforms, parking and halts are take place.



Қўриқхона ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган кўндаланг йўлли бўритиш, капча илон, бўз эчкмар, оқ қоринли ўқ қулоқ, узун игнали қирпи, Қизилқум архари каби жонзотлар яшайди.

3. «Зомин» давлат Миллий боғи 1976 йилда ташкил этилган бўлиб, 24 минг гектар майдонни эгаллайди ҳамда арчазорларни, оқ тирноқли айиқ, туркистон силовисини, қора турна, камёб йиртқичлар ва қушларни муҳофаза қилиш мақсадида ташкил этилган.

Миллий боғ ҳудудида 750 дан ортиқ ўсимлик тури бўлиб, уларнинг 13 таси Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган. Фауна олами эса 6 турдаги балиқ, 2 турдаги сувда ва қуруқликда яшовчи жонивор, 14 турдаги судралиб юрвчи, 100 турдан зиёд қуш, 28 турдаги сут эмизувчидан иборат.

На территории парка произрастают более 750 видов растений, из них 13 видов включены в Красную книгу Республики Узбекистан. Фауна представлена 6 видами рыб, 2 видами земноводных, 14 видами пресмыкающихся, более чем 100 видами птиц, 28 видами млекопитающих.

4. «Арнасайский» орнитологический заказник образованный в 1983 году с целью охраны перелетных и гнездящихся птиц, места отдыха и зимовки водоплавающих птиц.

Растительность представлена характерными для Кызылкума эфемеро-джузгуновой и янтako-эфемеровоy ассоциациями. Основными представителями являются джузгун, осочка, костры, астрагалы, боялыч, янтak.

Изумительно красива здесь пустыня ранней весной, когда всюду начинает зеленеть и цвести разнотравье, и она пестрит всевозможными красками и их сочетаниями, среди которых выделяется красный. Это цветет дикий тюльпан, так что пустыня местами становится алой.

Весенний период знаменуется и возвращением в заказник пернатых. На пролете здесь встречаются разные виды уток, лебеди, гуси, журавли, дрофа-красотка, кудрявый пеликан, белая и серая цапля, большой и малый баклан, крачки, бекасы, кулики. Гнездятся колпица, цапля.

Заказник находится на пути миграционного потока водоплавающих, околотоводных и других птиц, Здесь на зимовку остаются более 45 видов птиц.

В прибрежных камышовых и кустарниковых зарослях водятся ондатра, корсак, волк, кабаны, шакалы, лиса-караганка, барсуки, камышовый кот. Среди песчаных угодий часто встречаются тушканчик, желтый суслик, среднеазиатская черепаха, ушастый ёж, удавчик, различные виды полозов, варан, степная агама.

The park's territory include many small rivers, all rivers directly originate in the crest parts of Turkestan Ridge.

Zaamin Park possesses a favorable condition for creation of a versatile mountainous-sporting center for development and organization of all kinds of winter sports such as mountain skis, ski racing, biathlon, tobogganing and skating sports, hockey, and jumps on skis from a springboard. Environmental conditions and unique completeness of natural indicators of this province considerably surpasses the majority of the existing foreign mountainous-sporting centers of Austria, France, Switzerland, Poland, Czech Republic, Romania, and Bulgaria.

More than 750 plant species grow on the park's territory, 13 of them are included in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan. Fauna is presented by 6 fish and 2 amphibious species, 14 reptiles, more than 100 species of birds and 28 mammals.

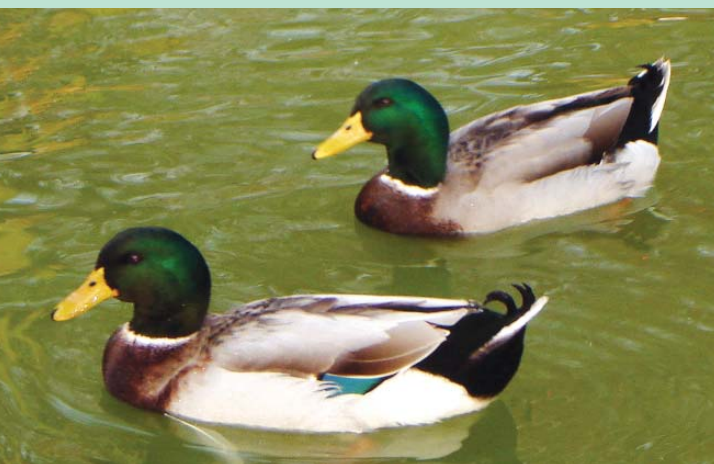
4 «Arnasay» is ornithological natural area, formed in 1983 for protection of flying and nesting birds, their restspot and wintering places of waterfowls.

Vegetation is presented by characteristic for Kyzylkum ephemeral-calligonum and alhagi-ephemeral associations. Basic representatives are Calligonum, Locoweeds, Salsola Arbuscula, and Camel's-thorn.

The desert is amazingly beautiful in early spring when motley grass starts turning green and blossoming everywhere, and it dazzles with every possible colors and their combinations among which the red is allocated. The desert becomes scarlet somewhere because of the blossoming wild tulip.



Турна. Журавль-красавка.
A crane.



Ёввойи ўрдак. Кряква.
A wild duck.



Михели лоласи. Тюльпан Михели. Mixeli's tulip.

Лайлак тумшук. Аистник. A storksbill.





4. «Арнасой» паррандачилик буюртмахонаси 1983 йилда учиб ўтувчи ва ин қурувчи қушларни, улар қўним топадиган жойларни, қишлаб қоладиган қушлар ва уларнинг қўнимгоҳларини муҳофаза қилиш мақсадида ташкил этилган. Бу ерда 45 хил атрофида қушлар қишлаши кузатилган. Буюртмахона сувда сузувчи, қирғоқбўйи ва бошқа қушларнинг учиб ўтиш йўлида жойлашган бўлиб, халқаро аҳамиятга эга. Шунинг учун ҳам у сув-ботқоқ ҳудудларини муҳофаза қилиш бўйича Рамсар Конвенциясининг Халқаро рўйхатига киритилган.

Вилоят ҳудудида темир, вольфрам, олтин, мрамор, яримметалл конлари мавжуд.

Вилоят табиати гўзал ва хилма-хил бўлиб, экотуризмни ривожлантириш, соғлом ва бетакрор табиий муҳити орқали инсон саломатлигини мустаҳкамлаш учун жуда қулайдир.

На территории Джизакской области произрастают 28 видов растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: астрагал тонкопузырчатый, штубендорфия ольги, лук исакула, ширач молочнокветковый, шалфей туповатый и ряд других.

На территории области обитает 44 вида животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан — хищнец Федченко, сцелифрон Шестакова, журчалка серножёлтая и другие виды.

Область богата полезными ископаемыми такими как: железо, вольфрам, золото, полиметаллы, цементное сырьё, мрамор, волластонит, кварц.

Природа Джизакской области разнообразна и красива, что создает условия для развития экологического туризма, нацеленного на ознакомление с природой Зааминна, наблюдение за жизнью растений, птиц, животных, включая представителей редчайших видов фауны, в том числе редких и исчезающих видов. Есть все возможности для развития агроэкотуризма с проживанием в гостевых домах или у жителей поселков и кишлаков, постигая традиции и уклад жизни местных жителей.

The spring period is also marked by returning of the feathery to the preserve. Different kinds of ducks, swans, geese, cranes, Houbara (McQueen's) Bustard, Dalmatian Pelican, White and Gray Herons, Small and Great Cormorants, Morwennols, Snipes, Sandpipers are met in this area. Spoonbill and Heron find nest here.

The natural area is located on the way of more than 45 species of migratory waterfowl, semi-aquatic and other birds, staying here for wintering.

Wolves, wild boars, jackals, Caragana Fox, badgers, Jungle Cat, Muskrat, Corsac are found in coastal cane and shrubby thickets. There are often Jerboa, Yellow Gopher, Steppe Turtle, Brant's Hedgehog, Boa, various kinds of whip snakes, Desert Monitor, and Steppe Agama inhabiting among sandy grounds.

28 of plant species inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan grow on the territory of Jizzakh Province; 26 of them are endemic, such as Astragalus reedy-bubbly, Olga's Stubbendorfiya, Isakul's Onion, Shirach Lacteous-flowery, Sage Calvish and others.

44 species of animals inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan live in this region, 4 of them i.e. Fedchenko's Assassin Bug, Shestakov's Digger Wasp, Sulfur Flowerfly, and Desert Monitor are endemics.

The province is rich in such useful minerals as iron, tungsten, gold, various polymetals, cementraw material, marble, wollastonite, and quartz.

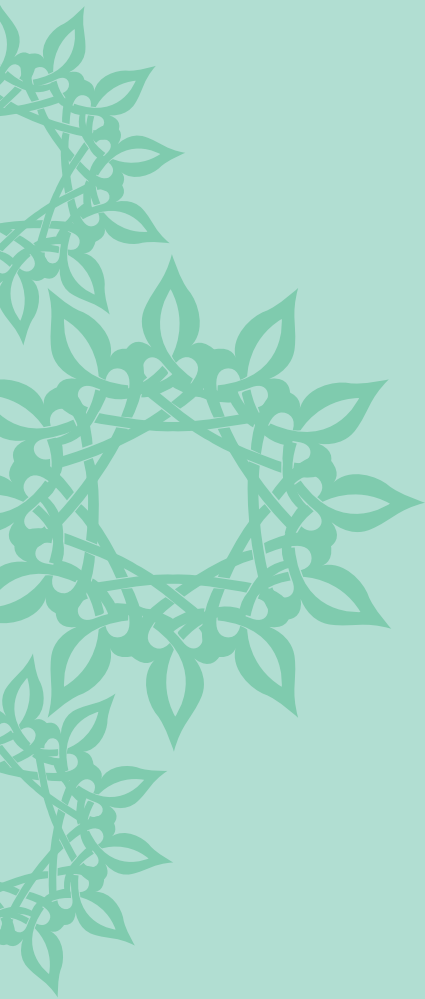
The nature of Jizzakh Province is various and beautiful, that allows developing ecological tourism aimed at acquaintance with a life of birds, animals, including representatives of the rare kinds of fauna, and also observation of plants, including rare and vanishing species. There are all possibilities for development of farm-tourism with residing at guest houses arranged by the village residents, comprehending traditions and the life style of local people.



Қора лайлак. Чёрный аист.
A black stork.



Каврак. Ферула. A Ferula.











ҚАШҚАДАРЁ ВИЛОЯТИ

КАШКАДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ

QASHQADARYA PROVINCE

ҚАШҚАДАРЁ ВИЛОЯТИ МАМЛАКАТИМИЗНИНГ ШИМОЛИ-ШАРҚИДА ЖОЙЛАШГАН. ХУДУДИ ҒАРБДАН ШАРҚҚА 293 КИЛОМЕТР, ШИМОЛДАН ЖАНУБГА 195 КИЛОМЕТРГА ЧЎЗИЛГАН. ЧЕГАРАЛАРИНИНГ УМУМИЙ УЗУНЛИГИ 795 КИЛОМЕТР БЎЛИБ, ШУНДАН 405 КИЛОМЕТРИ ТОҒЛАРГА, 390 КИЛОМЕТРИ ТЕКИСЛИКЛАРГА ТЎҒРИ КЕЛАДИ.

Вилоят 13 маъмурий тумандан ташкил топган. 2,5 миллиондан ортиқ аҳоли истиқомат қилади. Вилоят маркази - Қарши шаҳри.

Вилоятнинг географик ўрни ниҳоятда қулай бўлиб, Самарқанд, Бухоро ва Хоразмга, шимоли-шарққа томон Тошкент ва Фарғона водийсига автомобиль йўллари ўтади. Бу ерда азалдан деҳқончилик билан бирга шаҳарсозлик ва ирригация ривожланган, қудуқлар қазилган ва сардобалар қурилган.

КАШКАДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА НА ЮГО-ВОСТОКЕ СТРАНЫ, И ПАМИРО-АЛАЙСКОЙ ГОРНОЙ СИСТЕМЫ. ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ 2856,8 ТЫС. ГА, ИЗ НИХ ОКОЛО 24% ПЛОЩАДЕЙ — ПОСЕВНЫЕ ЗЕМЛИ, 4% ТЕРРИТОРИИ ПОКРЫТО ЛЕСОМ, БОЛЕЕ 50% ТЕРРИТОРИИ ЗАНИМАЮТ ПАСТБИЩА.

В составе области 13 административных районов с населением более 2500,0 тыс. человек, административный центр — г. Карши. Этот город возник у южного подножия невысокой возвышенности Кунгуртау (до XIV в. назывался Нахшебом, или Несефом), не менее тысячи лет назад.

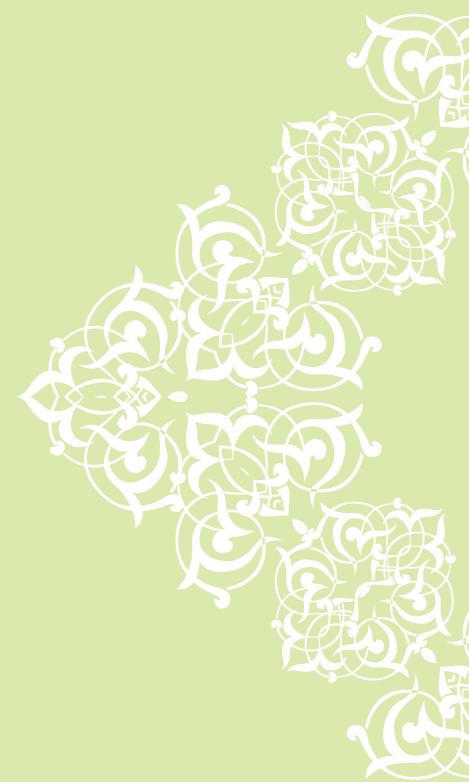
QASHQADARYA PROVINCE IS LOCATED ON THE SOUTHEAST OF THE COUNTRY, IN THE QASHQADARYA RIVER BASIN, AND ON THE WESTERN SUBURB OF PAMIR-ALAY RANGE. IT COVERS AN AREA OF 2856.8 THOUSAND HECTARES, ABOUT 24% - THE SOWING EARTHS, 4% OF THE TERRITORY IS COVERED BY FOREST, PASTURES OCCUPY MORE THAN 50% OF THE TERRITORY.

Qashqadarya Province is divided into 13 administrative districts and the total number of population is about 2 500,000. The center of the province is Karshi. This city has arisen at the southern bottom of low Kungurtau Height; it is the largest city of the Qashqadarya basin at the southern bottom of low height Kungurtau. Karshi, which had been called Nahsheb or Neseef till XIV century, is estimated to be not less than thousand years old.





Ажойб юнона.
Юнона великолепная.
Juno magnifica.





Ўрта Осиёда ҳукм сурган турли сулолалар, жумладан, темурийлар марказлашган давлатларни шакллантириш, ташқи савдо ва иқтисодий ривожлантиришда Қашқадарё вилоятининг қулай географик ўрнидан унумли фойдаланишган.

Қашқадарё вилоятининг ҳудуди ғарбдан шарққа қараб аста-секин баландлашиб боради. Ғарбда Денгизкўл ботқоғига уланиб кетадиган жойи денгиз сатҳидан атиги 280 метр юқорида бўлса, шарқда Ҳисор тоғ тизмасининг чўққилари 4000 метргача кўтарилган.

Северную и северо-западную часть области занимает обширная Каршинская степь, юг — Нишанская степь, юго-запад занимают пески Сундукли. В восточной части области расположена Китаб-Камашинская предгорная равнина.

Климат резко континентальный, частично субтропический, сухой. Горные хребты, окаймляющие область с северо-востока, востока и юга, препятствуют проникновению холодных воздушных масс на территорию области и благоприятствуют конденсации западных влажных воздушных масс. Зима теплая. Абсолютный минимум $-25-29^{\circ}$ в горной местности, абсолютный максимум $+47+49^{\circ}$. Сумма положительных температур 4800-5300 градусов.

Extensive Karshi Steppe occupies the northern and northwestern part of the province, Nishan Steppe located in the south, and the southwest is occupied by Sundukli desert. Kitab — Kamashin is a piedmont plain located in the east part of the province.

The climate is sharply continental, partially subtropical, and dry. The mountainous ridges bordering the province from the northeast, east and south, prevent penetration of cold air masses on the provincial territory and favor condensation of the western damp air masses. Winter is warm. The lowest temperature is minus $25-29^{\circ}$ in the mountainous district, the highest temperature is plus $47-49^{\circ}$.







Виолятнинг асосий сув манбаи кўп ирмоқли Қашқадарё ҳисобланади. Виолят ҳудудида 3 та кўл бўлиб, улардан энг каттаси Сечанкўлдир. Унинг умумий майдони 7,37 квадрат километрни ташкил қилади. Виолятда суғориладиган деҳқончиликни ривожлантириш мақсадида жами майдони 173,357 квадрат километрни ташкил этган 14 та сув омбори бунёд этилган. Толлимаржон, Пачкамар, Тошлоқсой, Ҳисорак сув омборлари уларнинг энг йириклари ҳисобланади.

Основная водная артерия — река Кашкадарья с многочисленными притоками, стекающими с гор. Водохранилища и оросительные каналы образуют оазисы поливного земледелия: Китабо-Шахризабский, Гузаро-Камашинский и самый крупный — Каршинский оазис. В водоемах и озерах обитают более 25 видов рыб, из них 5 видов рыб — промысловые.

В горных и предгорных районах области зафиксировано около 140 родников, наиболее известные из которых: Карабулак, расположенный в 10 км. на северо-восток от г. Китаба; Ходжа Имкон расположенный на юго-восточной окраине одноименного поселка, к востоку от г. Китаба и др.

The basic waterway is the Qashqadarya River with the numerous inflows flowing down from mountains. Water reservoirs and irrigation canals form oases of irrigated land of the Kitab-Shahrizab, the Guzar-Kamashin and the largest one is the Karshin Oasis. More than 25 fish species found in the reservoirs and lakes of the province, 5 of them are marketable fish.

About 140 springs of descending and ascending types are located in mountainous and piedmont areas of the province. The most known springs are: «Qarabulaq», located in 10 km to the northeast from Kitab; «Hoja Imkon», located on the southeastern suburb of the village with the same name, to the east from Kitab, etc.

Қадимги томоша-қўчқорлар жанги.
Бои баранов — старинная забава.
Fights of rams — ancient entertainment



Миллий спорт тури — кураш.
Национальная борьба — кураш.
National martial art — kurash.



Қашқадарёнинг ранг-баранг либослари.
Пестрота кашқадарьинских нарядов.
Diversity of colors of Qashqadarya costumes.





Вилоятда 3 та қўриқхона мавжуд:

1. Ҳисор тоғ-арчазор давлат қўриқхонаси мамлакатимиздаги энг йирик муҳофаза этиладиган ҳудудлардан бири ҳисобланиб, унинг майдони қарийб 81 минг гектарни ташкил этади. Қўриқхона жамоаси 1983 йилдан буён тоғнинг экотизимини сақлашга, бошқа ноёб ўсимликлар ва ҳайвонот турларни асраб-авайлашга муносиб ҳисса қўшиб келмоқда. Қўриқхонада ўсимликларнинг 1000 тури мавжуд, улардан 38 тури Ўзбекистон Республикасининг «Қизил китоби»га киритилган.

2. Ўзбекистондаги ягона «Китоб» давлат геологик қўриқхонаси Зарафшон тизма тоғларининг ғарбий қисмида 1979 йилда 4 минг гектар майдонда ташкил этилган бўлиб, Ер шарининг геологик тарихи бўйича табиий илмий ёдгорлик ҳисобланади. Ушбу геологик қўриқхона ўз аҳамияти жиҳатидан жаҳон геологик меросининг энг ажойиб кўриниши сифатида халқаро мақомга эгадир.

На территории области имеются три охраняемые природные территории:

1. «Гиссарский» горно-арчевый государственный заповедник, образованный в 1983 году с целью сохранения горных экосистем, снежного барса и других редких и исчезающих видов животных и растений. Площадь заповедника почти 81,0 тыс. га. На территории заповедника произрастают более 1000 видов растений, из них более 38 видов растений внесены в Красную книгу Республики Узбекистан. Основу редких видов заповедника составляют горносреднеазиатские виды астрагала, кузинии, луки и тюльпаны.

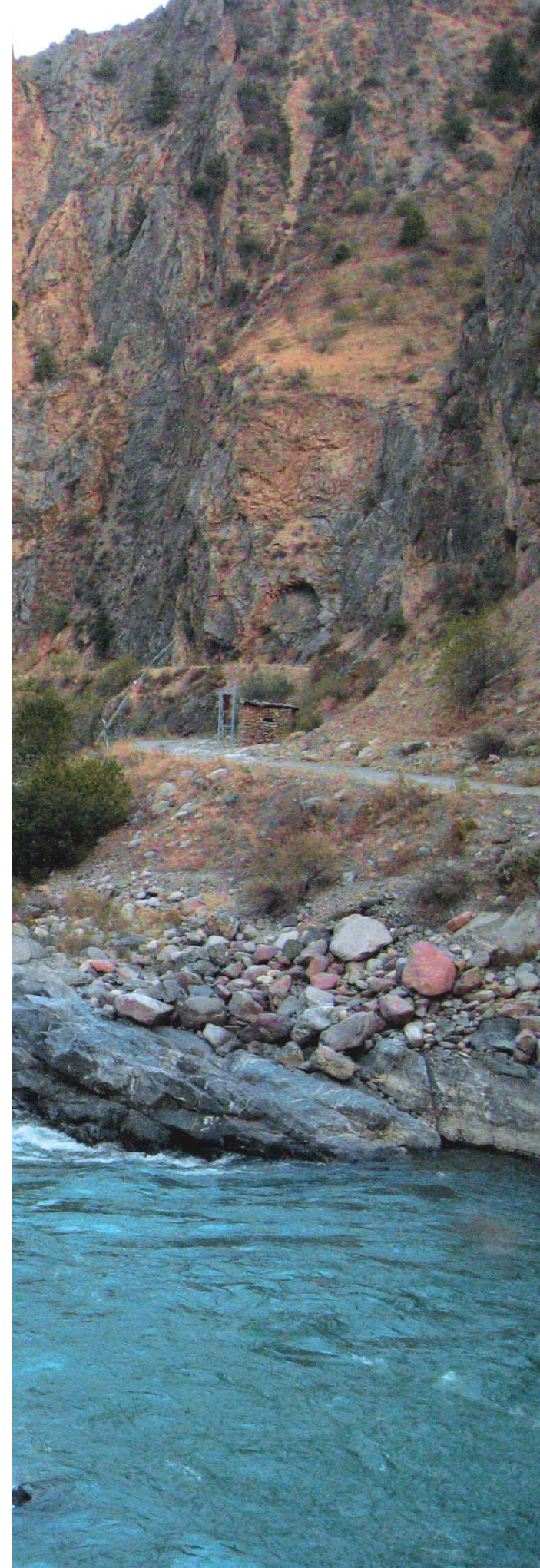
Из представителей фауны в заповеднике обитают: рыбы — 2 вида, земноводные и рептилии — 19 видов, гнездящиеся птицы — 103 вида, млекопитающие — 28 видов. В Красную книгу Республики Узбекистана занесены: снежный гриф, балобан, орел-карлик, снежный барс, иранская выдра, обитающие в заповеднике.

2. «Китабский» государственный геологический заповедник (ГГЗ), образованный в 1979 году на площади около 4,0 тыс. га., в юго-западных отрогах Зарафшанского хребта, он является естественным научным памятником геологической истории Земли обладателем и хранителем мирового стратиграфического эталона — стандарта до нижней границы девона, по разрезу Зинзильбан. Стратотип был избран в 1989 г. и ратифицирован в 1996 г. Международным союзом геологических наук. Разрез Зинзильбан, представляет собой объект мирового геологического наследия, который обеспечил Китабскому ГГЗ Международный статус. Раздел девона Китабского ГГЗ именуется также «Золотым гвоздем» Стратиграфии.

The province has three protected natural territories:

1. «Gissar» is the mountainous and needle-leave trees national park, formed in 1983 for preservation of mountain ecosystem, Snow Leopard and other rare and vanishing species of animals and plants. The reserve's area is almost 81 thousand hectares. The reserve territory has more than 800 plant species, more than 38 of them are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan (26 kinds of Locoweed, 4 kinds of Tulip, 3 kinds of Onion, etc.).

The reserve include such representatives of fauna as: fish (2 species), amphibious and reptiles (19 species), 103 species of nesting bird, and 28 species of mammals. Himalayan Griffon, Saker Falcon, Booted Eagle, Snow Leopard, and Iranian Otter are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan.







Малик такасоқоли. Козлобородник маликский. A Malik's goat's-beard.



Бухоро гавзабони. Шалфей бухарский. A Bukhara's sage.



Қўриқхона ҳудудида 300 хил манзарали ўсимлик ўсади. Шундан 280 тури халқ та-
бобатида ишлатилади. Ўсимликларнинг 22 тури Ўзбекистон Республикасининг «Қизил
китоби»га киритилган. Шунингдек, қўшларнинг 128 тури, суг эмизувчиларнинг 21
тури, судралиб юрувчиларнинг 14 тури, сувда ва қуруқликда яшовчиларнинг 2 тури ва
балиқларнинг 3 тури мавжуд.

3. 1998 йилда ташкил топган «Муборак» давлат буюртмахонаси фаолияти эса
йўрға тувалоқ ва унинг яшаш жойлари, бошқа ҳайвон ва ўсимликларни сақлаб қолишга
йўналтирилган.

Шунингдек, энг узун ғорлардан бири Амир Темур ғори, Сувтушар шаршараси, ди-
нозавр сўқмоғи, Северцов (1,6 километр) ва Ботирбой (1,4 километр) сингари йирик муз-
ликлар, Ўрта Осиё ягона бўлган Китоб халқаро кенглик станцияси (38), Майданак астро-
физика станцияси, Мингчуқур карст воронкалари ҳам Қашқадарё ҳудудида жойлашган.

Қашқадарё замини қазилма бойликларга ва энергия манбаларига ҳам жуда бой.
Мамлакатимизда қазиб олинаётган газнинг 88 фоизи, нефтнинг 92 фоизи Қашқадарё ҳис-
сасига тўғри келади. Вилоят ҳудудида олтин, Яккабоғдарё ҳавзасидаги Вори ва Зармас
қишлоқлари оралиғида кўмир конлари борлиги аниқланган.

На территории заповедника произрастают более 300 видов декоративных растений,
из них 280 видов растений используются в официальной и народной медицине. 22 вида
растений, из тех, что произрастают в заповеднике, занесены в Красную книгу Респуб-
лики Узбекистан (ферула мускатная, эремурус мощный, тюльпан великий, тюльпан фостера,
тюльпан королева и др.).

Здесь обитают многочисленные представители фауны: птицы – 128 видов, млеко-
питающие – 21 вид, пресмыкающиеся – 14 видов, земноводные – 2 вида, рыбы – 3 вида.
10 видов позвоночных из представителей фауны заповедника занесены в Красную книгу
Республики Узбекистан (поперечнополосатый волкозуб, среднеазиатская кобра, тьяншан-
ский бурый медведь, черный гриф и др.).

3. «Мубарекский» государственный заказник, образованный в 1998 году с целью со-
хранения дрофы-красотки и мест её обитания, других видов редких и исчезающих видов
животных и растений. Площадь заказника около 220,0 тыс. га.

2. «Kitab» is geological national park (GNP), formed in 1979 on the area of about 4 thou-
sand hectares. It is natural scientific geologic monument of Earth's history which located in the
southwestern spurs of Zarafshan Ridge, the owner and the keeper of the world stratigraphical
standard. Stratotype has been selected in 1989 and ratified in 1996 by the International Union of
Geological Sciences. Zinzilban Log that presents the object of the World Heritage has provided
the international status to the Kitab Reserve, which is also named as «Gold nail» of Stratigraphy.

The reserve's territory has more than 300 species of ornamental plants; 280 of the plant
species growing here and used in official and national medicine. 22 species of plants growing
in the reserve are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan (Musk Giant
Fennel, Desert-candle Powerful, 2 species of tulips etc.)

Numerous representatives of fauna, i.e. 128 species of birds, 21 species of mammals, 14
species of reptiles, 2 species of amphibious, and 3 fish species inhabiting here. 10 kinds of
spondylic representatives of local fauna are inscribed in the Red Data Book of the Republic
of Uzbekistan (Tien-Shan Brown Bear, Black Vulture, Northern (Schaw's) Wolf Snake, Central
Asian Cobra).

3. «Mubarek» – state natural area, formed in 1998 for preservation of Houbara (Mc-
Queen's) Bustard and places of its dwelling, other rare and vanishing species of animals and
plants. The area of reserve is about 220 thousand hectares.



Қамаши ва Дехқонобод туманларининг тоғли ҳудудларидаги туз конлари захиралари нафақат вилоятнинг, балки бутун дунё аҳолисининг ош тузига бўлган талабини бир неча ўн йиллар давомида қондиришга етади. Тепақўтон калий тузи кони ёнида Дехқонобод калий заводи барпо этилмоқда.

Қашқадарё замини шифобахш сувларга ҳам бойдир. Хусусан, Дехқонобод, Қарши, Муборак, Миришкор туманларидаги шифобахш сувлардан кўпчилик саломатликни тиклаш ва яхшилашда фойдаланиб келмоқда.

На территории Кашкадарьинской области произрастают около 60 видов растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: астрагал буткова, ирис светланы, катран гордягина, тюльпан узбекистанский и ряд других видов.

В крае обитает 50 видов животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан (туркестанский усач, остролючка, аральская щиповка, амударьинская форель, серый варан, афганский литоринх, среднеазиатская кобра и ряд других).

Окрестности Шахрисабза – Предгисарский и Заравшанский хребты, Китабский ГГЗ являются прекрасными объектами экологического туризма в области.

В области расположены углеводородные месторождения Республики, имеется марганец и вольфрам, полиметаллы, золото и др.

The territory of Qashqadarya Province includes 51 plantspecies inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 41 of them are endemic, such as: Butkov's Locoweed, Svetlana's Iris, Gordyagin's Katran, Uzbekistan Tulip and others.

50 species of animals living in this edge are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan (Ostroluchka (Sharpray), Turkestan Barbel, Aral Goldside Loach, Amudarya Trout, Desert Monitor, Afghan Awk-headed Snake, Central Asian Cobra and others).

Vicinities of Shahrisabz, Zarafshan Ridges, Kitab's State Geological reserve are the surpassing objects of ecological tourism in the province.

Hydrocarbonic deposits of the Republic are located in the province. Manganese, tungsten, polymetals, gold are also extracted in this area.

Чаканда. Облепиха.
A sea-buckthorn.



Қумой. Кумай. A Himalayan griffon.



Илвирс (тоғ қоплони). Снежный барс (ирбис). Snow Leopard.









НАВОИЙ ВИЛОЯТИ

НАВОИЙСКАЯ ОБЛАСТЬ

NAVOIY PROVINCE

НАВОИЙ ВИЛОЯТИ ЎЗБЕКИСТОННИНГ МАРКАЗИЙ ҚИСМИДА ЖОЙЛАШГАН ВА МАМЛАКАТ ВИЛОЯТЛАРИ ИЧИДА ЭНГ КАТТА ҲУДУДНИ ЭГАЛЛАЙДИ. ВИЛОЯТНИНГ ШИМОЛИЙ-ФАРБИЙ ҚИСМИНИ ҚИЗИЛҚУМ КЕНГЛИКЛАРИ ЭГАЛЛАГАН БЎЛИБ, ШАРҚДА НУРОТА ВА ОҚТОВ ТИЗМА ТОҒЛАРИ ЯСТАНИБ ЁТИБДИ. ЖАНУБДАН ЗАРАФШОН ДАРЁСИ ОҚИБ КЕЛАДИ. ВИЛОЯТНИНГ УМУМИЙ МАЙДОНИ 10937,5 МИНГ ГЕКТАРНИ ТАШКИЛ ЭТАДИ, УНИНГ БИР ФОИЗИДАГИНА СУФОРИЛАДИГАН ДЕҲҚОНЧИЛИК ҚИЛИНИБ, ҲУДУДИНИНГ 11 ФОИЗИ ЎРМОНЗОРЛАР, 80 ФОИЗИ ЭСА ЯЙЛОВДАН ИБОРАТ.

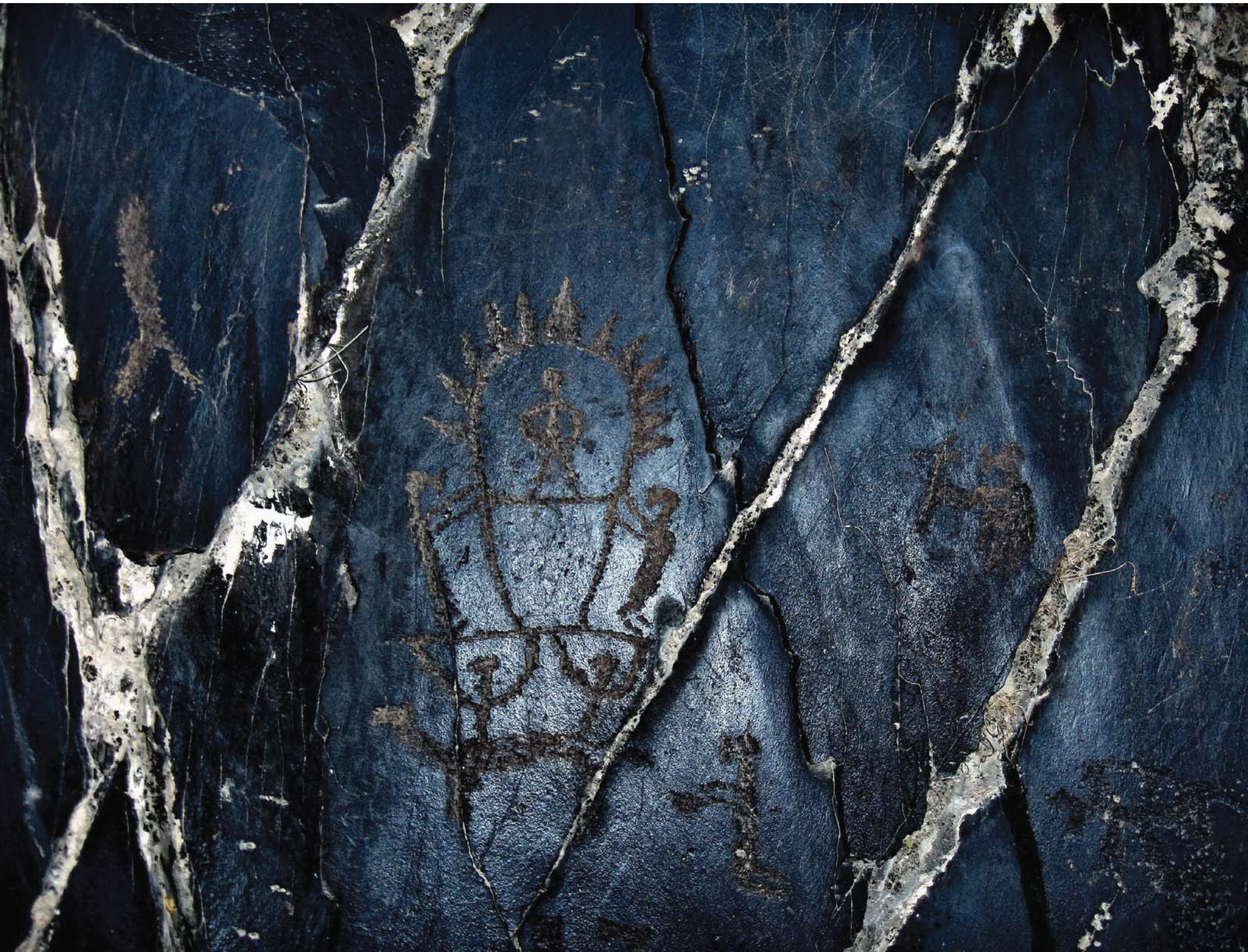
Вилоят таркибига 8 та туман киради. Аҳоли сони 900 мингдан зиёд. Маъмурий маркази — Навоий шаҳри. Навоий — Зарафшон воҳасидаги энг ёш ва кўкаламзорлаштирилган шаҳар ҳисобланади.

НАВОИЙСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА В ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЧАСТИ УЗБЕКИСТАНА. СЕВЕРО-ЗАПАДНАЯ ЧАСТЬ ОБЛАСТИ ЗАНЯТА КЫЗЫЛКУМСКИМ ПЛАТО, НА ВОСТОКЕ ПРОТЯНУЛИСЬ НУРАТИНСКИЕ ГОРНЫЕ ХРЕБТЫ, ЮГ ОКАЙМЛЯЕТ РЕКА ЗАРАФШАН. ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ ОБЛАСТИ 10937,5 ТЫС. ГА, ИЗ НИХ БОЛЕЕ 1% ПЛОЩАДЕЙ — ПОСЕВНЫЕ ЗЕМЛИ, 11% ТЕРРИТОРИИ ПОКРЫТО ЛЕСОМ, БОЛЕЕ 80% ТЕРРИТОРИИ ЗАНИМАЮТ ПУСТЫНИ И ПАСТБИЩА.

В составе области 8 административных районов с населением более 900,0 тыс. человек, административный центр — г. Навои. Навои — самый молодой и самый быстрорастущий город Зерафшанской долины. Свое название город получил в честь выдающегося поэта, родоначальника узбекского литературного языка и мыслителя Алишера Навои.

NAVOIY PROVINCE IS LOCATED IN THE CENTRAL PART OF UZBEKISTAN. THE NORTHWESTERN PART OF THE PROVINCE IS OCCUPIED BY KYZYLKUM PLATEAU, RIDGES OF NURATIN MOUNTAIN STRETCHED IN THE EAST, THE SOUTH BORDERS WITH THE RIVER ZARAFSHAN. THE PROVINCE COVERS AN AREA OF 10937.5 THOUSAND HECTARES, MORE THAN 1% OF THE AREAS -THE SOWING EARTHS, 11% OF TERRITORY ARE COVERED BY FOREST, PASTURES OCCUPY MORE THAN 80% OF THE TERRITORY.

The province is divided into 8 administrative districts. Total number of population is 900,000. The capital of the province is Navoiy city. Navoiy is the newest and fast-growing city of Zarafshan Valley. The city has received its name in honor of outstanding poet, an ancestor of the Uzbek literary language and thinker Alisher Navoiy. The newest methods of building of large



Сармиш петроглифлари.
Петроглифы в урочище Сармыш.
Sarmish Hole's petroglyphs.



Сармиш петроглифлари.
Петроглифы в урочище Сармыш.
Sarmish Hole's petroglyphs.





Бу ерда иссиқ иқлимли минтақада илк бор йирик замонавий шаҳар қурилишининг янги услуби ишлаб чиқилиб, ҳаётга тадбиқ этилган. Шаҳар жуда яхши кўкаламзорлаштирилган ва ободонлаштиришнинг ўзига хос тажриба маркази саналади. Шаҳарда фавворалари салқинлик бахшида этувчи кўплаб хиёбонлар мавжуд.

Вилоят иқлими ёзда ўта қуруқ ва иссиқ, қишда эса қуруқ совуқ. Қишнинг давомийлиги вилоятнинг шимолий ҳудудларида икки ойга чўзилади ва ҳарорат $-30-34$ даражагача пасайиши мумкин. Ёз пайти эса ҳарорат $+44+46$ даражагача кўтарилади.

Асосий сув манбаи Зарафшон дарёси ҳисобланади. Вилоят ҳудудида бир нечта сув омбори ва кўллар мавжуд. Улар ичида энг каттаси «Айдаркўл» ҳисобланади. Вилоятдаги мавжуд сув ҳавзаларида балиқнинг 30 хили мавжуд бўлиб, уларнинг 8 хили овчилик аҳамиятига моликдир.

Здесь впервые разработаны и применены новейшие методы строительства крупного современного города в условиях жаркого климата пустыни. Город хорошо озеленен, в нем множество тенистых скверов с прекрасными фонтанами.

Климат резко континентальный, пустынный. Длительность зимы только в северных частях достигает 2 месяцев. Абсолютный минимум $-30-34^{\circ}$, абсолютный максимум $+44+46$ градусов.

Основная водная артерия — река Зарафшан. На территории области имеется несколько водохранилищ и озер. Самое крупное озеро «Айдаркуль». В водоемах и озерах обитают более 30 видов рыб, из них 8 видов рыб добывается промыслом.

В горных и предгорных районах Нуратинского хребта, в других регионах области зафиксировано около 60 родников. Наиболее известными и часто посещаемыми являются: Нуратау, Дейбальянд, Ирлир, Кулькудук, Авлие, Жахангир, Урта-аул, Курбулок, Шурбулок, Зим ота. Вода Нуратинских родников используются для хозяйственных и питьевых целей, водопоения скота, орошения.

modern city in the conditions of hot desert's climate providing a maximum of conveniences to the population for the firsttime developed and applied here. The city is well planted by trees and shrubs; it has set of shady squares with fine fountains.

The climate is sharply continental, desert. Duration of winter reaches 2 months only in the northern part. The lowesttemperature is minus $30-34C^{\circ}$, the highesttemperature is plus $44-46C^{\circ}$.

The River Zarafshan is the basic waterway. The provincial territoryhas some water reservoirs and lakes. The largest lake is «Aydarkul». Reservoirs and lakes have more than 30 kinds of fishes, 8 kinds of fishes are marketable.

Mountain and foothill districts of province include about 60 springs of descending and ascending types. The mostknown and often visited: "Nuratau", "Deybalyand", "Irlir", "Kulkuduk", "Avliyo", "Jahangir", "Urta-aul", "Kurbulok", "Zim Ota". The water of Nuratin Sources is used for household and drinking needs, watering-place for cattle, and irrigation.









Жингалак саққоқуш.
Пеликан кудрявый.
A Dalmatian pelican.



Чиябўри. Шакал. A jackal.



Вилоятнинг тоғ ва тоғолди ҳудудларида 60 га яқин булоқ бўлиб, улар орасида энг каттаси Нурота чашмаси шифобахшлиги билан ҳатто хорижда ҳам машҳур.

Навоий вилоятида ҳозирги Ўзбекистон ҳудудида қадимдан ирригация ва сугориш тизими юксак даражада тараққий этганини исботловчи - коризлар яхши сақланиб қолган ва ҳозир ҳам уларнинг айримларидан деҳқончиликда фойдаланилади.

Вилоят ҳудудида 3 та муҳофаза этиладиган ҳудуд ташкил этилган:

1. Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган йўрға тувалоқнинг кўпайтириш мақсадида 2008 йилда питомник ташкил қилинган.

2. «Оқтов» давлат буюртмахонаси 1997 йилда ташкил этилган ва 16 минг гектар майдонни ўз ичига олган бўлиб, Оқтов тизма тоғининг Қизил ва Бахилтов қисмини ўз ичига олган. Буюртмахонани ташкил этишдан мақсад Оқтовнинг табиий заҳираларини сақлаб қолишга қаратилгандир.

На территории области имеются 3 охраняемые природные территории:

1. Питомник по разведению дрофы-красотки, занесенной в Красную книгу Республики Узбекистан, образованный в 2008 году.

2. Государственный заказник «Октау», образованный в 1997 году на площади около 16,0 тыс.га., по части хребта Октау (горы Кызыл и Бахильтау) с наивысшей точкой 1951 м. над уровнем моря. Цель его создания — сохранение природного комплекса горного массива «Октау». Животный мир хребта Октау представлен видами, типичными для гор Нуратау — хищные птицы, кеклики, дроздовые, славковые; заяц-толай, мелкие грызуны, лисица, шакал, агама и ящерицы, змеи. Наиболее оживленное время — это весенний пролет птиц.

3. Природный парк «Сармыш», образованный в 1991 году на площади 5000 га., представляет собой уникальный природно-культурный объект: на его территории сосредоточено около 12 тыс. петроглифов — наскальных изображений людей, животных, сцен охоты и быта древних жителей региона, созданных по мнению специалистов и ученых за тысячи лет до нашего времени. Цель его создания — сохранение уникальных наскальных рисунков как историко-культурного наследия, рекреационное, просветительское и научное использование природных объектов, охрана растительного и животного мира.

The province has 3 protected natural territories:

1. The nursery on cultivation of Houbara (McQueen's) Bustard, inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, is formed in 2008.

2. «Oktau» is the state natural area, formed in 1997 on an area of about 16,0 thousand in hectares, represents a part of Oktau Ridge (Kyzyl and Bakiltau Mountains) with the highest point 1951 m above the sea level. A purpose of the natural area's creation is preservation of a natural complex of «Oktau» Hills. Fauna of Oktau Ridge is presented by kinds typical for Nuratau Mountains — carnivorous birds, Chukars, Thrushes, Whitethroat, Tolai Hare, Small Rodents, Fox, Jackal, Agama and Lizards, Snakes. The most brisk time is spring flight of birds.

3. «Sarmish» is the natural park, formed in 1991 on an area of 5000 hectares, represents a unique nature-cultural object: its territory concentrates about 12 thousand petrography - rock drawings of people, animals, scenes of hunting and life of ancient inhabitants of the region, created thousand years ago, according to experts and scientists. A purpose of creation is preservation of unique rock paintings and historical and cultural heritage, recreational, educational and scientific use of protected objects, protection of flora and fauna.

Navoiy province has 34 kinds of plants inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 31 of them are endemic ones, such as: Entirely Silvery Locoweed, Dog's Parsley, Mixed Onion mixed, Fluffy Campion, Ammophilous Jurinea and others.



3. «Сармиш» табиат боғи 1991 йилда ташкил этилган ва у 5 минг гектар майдонни қамраб олган. Табиат боғи нафақат Ўзбекистон, балки бутун дунё учун жуда муҳим аҳамият касб этувчи ўзига хос табиий-маданий бойликни - бундан 5-7 минг йил илгари аждодларимиз томонидан маҳорат билан қояларга чизилган 12 мингга яқин ноёб петроглифлар галериясини, шунингдек, ушбу ҳудуддаги ўсимлик ва ҳайвонот оламини муҳофаза қилиш мақсадида ташкил этилган. Айти пайтда бу ерда Ўзбекистон экологик ҳаракати Навоий вилояти ҳокимлиги билан ҳамкорликда экотуризмни ривожлантиришга қаратилган катта ҳажмдаги ташкилий бунёдкорлик ишларини амалга оширмоқда.

Навоий вилояти ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган ўсимликларнинг 34 хили ўсади. Уларнинг 31 таси айнан шу ҳудудга хос ўсимликлар сирасига киради. Сур астрагал, пиддироқ қўшшоҳ, аралаш пиёз, момик зўрча, қумчил юри-нея шулар жумласидандир.

На территории Навоийской области произрастают 34 вида растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: астрагал сплошь серебристый, жабрица кубарчатая, лук смешанный, смолевка пушистая, наголоватка песколюбивая, зайцегуб опьяняющий, липучка нуратинская, и другие виды.

Обитает 55 видов животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: орденская лента тугайная, журчалка Кожевникова, аральская белоглазка, туркестанский усач, аральская шиповка, гладкий геккончик и ряд других видов.

Редкое население (главным образом чабаны) проживающие в пустынной местности давно приспособилось к тому, чтобы сохранить каждую каплю драгоценной в пустыне воды.

There are 55 kinds of animals inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 7 of them are endemic, such as Tugay Underwing Moth, Kozhevnikov's Flowerfly, Aral White-eyed Bream, Turkestan Barbel, Aral Goldside Loach, Sleek Gecko and others.

The rare population (mainly shepherds) living in desert district adapted long ago for keeping each drop of precious water in the desert. All efforts of human are directed on saving up moisture of winter and spring rains and not to let it evaporate under beams of the hot sun. For this purpose throughout centuries in droughty areas there had been created and used special

Оқбовур. Белобрюхие рябки.
Pin-tailed sand grouses.



Ингичка бармоқли юмронқозик. Тонкопалый суслик.
A long-clawed ground squirrel





Сузувчи. Плавунчик.
Phalarope.



Канга-илон.

Среднеазиатская
кобра.

Central Asian
Cobra.



Вилоят ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган ҳайвонларнинг 55 тури яшаши аниқланган ва уларнинг 7 тури фақат шу ҳудудда мавжуд. Жумладан, тўқай тасмақаноти, Туркистон мўйлабдори, Орол тиканаги, силлиқ гекконча алоҳида аҳамиятга моликдир.

Навоий вилояти ўзининг ер ости бойликлари билан мамлакатимизда энг олдинги ўринлардан бирини эгаллайди. Вилоят ҳудудида Менделеев даврий жадвалидаги қарийб барча элементлар мавжуд, десак муболаға бўлмайди. Аини пайтда бу ердан қазиб олинаётган олтин жаҳонда ўзининг энг юқори сифат кўрсаткичига эгадир. Шунингдек, вилоят ҳудудида кумуш, уран, вольфрам, мрамар, фосфорит, цемент хом ашёси каби бойликлар мавжуд. Вилоят ҳудудидаги Олтинтоvdан бундан минг йиллар илгари ва ҳозир ҳам Шарқ халқларида жуда эъзозланувчи феруза қазиб олинади.

Навоий вилояти табиатининг ўзига хослиги - поёнсиз чўллари, қир адирлари ва тоғлари, айниқса, экотуризмни ривожлантириш учун жуда катта имкониятлар эшигини очади.

Все усилия человека направлены к тому, чтобы накопить влагу зимних и весенних дождей, не дать ей испариться под лучами жаркого солнца. Для этого на протяжении веков в засушливой местности создавались и использовались специальные сооружения, так называемые сардоба. В области сохранилось немало мест, где сохранились эти древнейшие сооружения для хранения воды. Вода в таких сооружениях на протяжении всего жаркого лета остается прохладной и очень вкусной.

Область известна уникальными и крупными месторождениями золота, серебра, урана, вольфрама, мрамора, цементного сырья, кварцевого сырья, также фосфоритов, бирюзы и др.

Богатство и красота природных ландшафтов позволяет проводить на территории области увлекательные путешествия на велосипедах, на машинах, на верблюдах, проводить конно-верховые туры. Неизгладимое впечатление составляет общение с природой, наблюдение за жизнью растений, в том числе редких и исчезающих видов. Участие в агротурах — проживание в сельской местности в специальных гостевых домах или у жителей поселков и кишлаков, погружение в реальный сельский быт и постижение традиций и уклада жизни местных жителей позволяет сформировать представление о психологии и образе жизни жителей Навоийской области.

water storage constructions, so-called "sardoba". Many places have remained in the province where these ancient constructions for water storage have remained. Water in such constructions remains cool and very tasty throughout all hot summer.

The province is famous for unique and large deposits of gold, silver, uranium, tungsten, marble, phosphates, calaite, etc.

The wealth and beauty of natural landscapes allows having fascinating travel by bicycles, cars, camels, horse-riding rounds on the provincial territory. Dialogue with the nature is watching life of plants, including rare and vanishing species. Agro-ecotourism leaves indelible impression — living in the countryside in special guest houses or at settlements and villages, immersing into real rural life and comprehension of traditions and the way of life of local residents allows generating representation about psychology and the life style of inhabitants in Navoiy Province.











НАМАНГАН ВИЛОЯТИ

НАМАНГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ

NAMANGAN PROVINCE

НАМАНГАН ВИЛОЯТИ ЎЗБЕКИСТОННИНГ ШАРҚИЙ ҚИСМИДА, ФАРҒОНА ВОДИЙСИНИНГ ШИМОЛИДА ЖОЙЛАШГАН. УМУМИЙ МАЙДОНИ 718,1 МИНГ ГЕКТАР БЎЛИБ, УНИНГ 27 ФОИЗИДАН ДЕҲҚОНЧИЛИҚДА ФОЙДАЛАНИЛАДИ, 3 ФОИЗ МАЙДОНИ ЎРМОНЗОРЛАРДАН ИБОРАТ. 21 ФОИЗ ХУДУДИНИ ЭСА ЯЙЛОВ ТАШКИЛ ҚИЛАДИ.

Вилоят Фарғона водийсининг жуда катта майдонни эгаллаган тоғлари орасида бўлгани учун унинг табиати ўзига хос ва Ўзбекистондаги энг юмшоқ иқлимли минтақа ҳисобланади. Ёзи ўта иссиқ эмас, қиши ҳам унчалик совуқ бўлмасдан, қисқа ҳамдир.

НАМАНГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА НА ВОСТОКЕ УЗБЕКИСТАНА, В СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ФЕРГАНСКОЙ ДОЛИНЫ. ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ 718,1 ТЫС. ГА, ИЗ НИХ БОЛЕЕ 27% ПЛОЩАДЕЙ – ПОСЕВНЫЕ ЗЕМЛИ, 3% ТЕРРИТОРИИ ПОКРЫТО ЛЕСОМ, БОЛЕЕ 21% ТЕРРИТОРИИ ЗАНИМАЮТ ПАСТБИЩА.

Область находится в обширной межгорной Ферганской долине, замкнутое положение которой придает ему большое своеобразие. Здесь самый мягкий в Узбекистане климат – умеренная жара летом и короткая, теплая зима.

NAMANGAN PROVINCE IS LOCATED IN THE EAST OF UZBEKISTAN, IN THE NORTHERN PART OF FERGANA VALLEY. THE PROVINCE COVERS AN AREA OF 718.1 THOUSAND HECTARES, MORE THAN 27% OF THEM ARE THE AREAS OF THE SOWING EARTHS, 3% OF THE TERRITORY IS COVERED BY FOREST, AND PASTURES OCCUPY MORE THAN 21% OF THE TERRITORY.

The province is in extensive intermountain Fergana Valley, the closed position of which gives a big originality to it. Here is the softest climate in Uzbekistan - moderate heat in summer and short, warm winter.

The climatic conditions are rather favorable for cultivation of cotton and other thermophilous agricultural crops. Magnificent apricots, pomegranates, figs, grapes, persimmons, apples, pears ripen in this place. Precipitations are quite a little; therefore agriculture is based on irrigation.



Иқлими пахта ва бошқа иссиқсевар қишлоқ хўжалик экинлари етиштиришга жуда мос. Наманганнинг машҳур олмаларидан ташқари бу ерда олхўри, анор, анжир, узум, хурмо ва бошқа сархил мевалар етиштирилади. Ёнғингарчилик кам бўлганлиги учун наманганликлар кўпроқ, суғориладиган деҳқончилик билан машғул бўлишади.

2200 минг аҳоли яшайдиган вилоят таркибига қарийб 11 та туман киради. Маъмурий маркази — Наманган шаҳри. Шаҳар денгиз сатҳидан 450 метр баландликдаги қир-адирликда жойлашган. Намангансой дарёси, Шимолий Фарғона ва Янгиариқ каналлари шаҳар иқлимининг ўзига хос барометри ҳисобланади.

Климатические условия весьма благоприятны для возделывания хлопчатника и других теплолюбивых сельскохозяйственных культур. Здесь созревают великолепные абрикосы, гранат, инжир, виноград, хурма, яблоки, груши и т.д. Осадков выпадает сравнительно мало, поэтому земледелие основано на орошении.

В составе области 11 административных районов с населением более 2200,0 тыс. человек, административный центр г. Наманган, расположен на высоте 450 м над уровнем моря, у подножия адырной гряды. Территория, занятая Наманганом, изрезана оврагами и руслами — естественными дренами подземных вод. Город хорошо обеспечен водой: прохладную влагу ему дают река Намангансай, Северный Ферганский канал и канал Янгиарык.

Главная водная артерия — река Сырдарья, образующаяся в пределах области от слияния р. Нарын и Карадарья. Со склонов гор к ней стекают Падшаатасай, Чартаксай, Намангансай, Касансай, Навасай, Чадаксай, Гавасай и другие саи. Для регулирования стока рек построены Касансайское, Чартакское, Эскиерское водохранилища. Имеются более 15 озер.

The province is divided into 11 administrative districts and the population is estimated to be more than 2 200,000. The provincial center is Namangan, which located 450 m above the sea level, at the bottom of Adir Ridge. The territory, occupied by Namangan, is cut up with ravines and channels, natural drains of ground waters. The city is well provided with water: cool moisture is given by Namangansay River, the northern Fergana Channel and Yangiaryk Channel.

The main waterway is the River Syrdarya formed within the province from merge of Naryn and Qaradarya Rivers. Padshaatasay, Chartaksay, Namangansay, Kasansay, Navasay, Chadaksay and other watercourses flow down from mountain slopes to the River Syrdarya. Water reservoirs were constructed for regulation of rivers' drain such as: Kasansay, Chartak, Eskier. There are more than 15 lakes.

The territory of the province has about 90 springs of descending and ascending types with cold waters. The most known springs - «Imom-Ota», located in Parda Tursun Settlement; «Kengulsay» in Kengulsay Settlement; «Chust», located in Chust; «Abdulla bur», located within the Yangukurgan residential area.

The province has the following natural territories:

1. «Mingbulak» - nature monument, formed in 1991 on the area of 1,000 hectares. The purpose of nature monument's creation is preservation of desert ecosystem and the rests of Akkum sands on the territory of Namangan Province.

2. «Chust» - nature sanctuary, formed in 1994 on an area of about 2,000 hectares. The purpose of creation is preservation of desert ecosystem and endemic reptiles.







Вилоят ижтимоий-иқтисодий ҳаётида вилоят ҳудудида Норин ва Қорадарёнинг қўшилиши туфайли ҳосил бўладиган Сирдарёнинг аҳамияти каттадир. Бундан ташқари Подшоота, Чортоқсой, Намангансой, Косонсой, Новасой, Чодоқсойлардан оқиб тушаётган сув вилоят халқ хўжалиги ва аҳоли турмушида муҳим роль ўйнайди. Вилоятда сув захираларидан оқилона фойдаланиш мақсадида Косонсой, Чортоқсой, Эскиер сув омборлари қурилган бўлиб, бундан ташқари вилоят ҳудудида 15 та катта-кичик кўллар мавжуд.

Вилоят ҳудудида Имомота, Кенгулсой, Чуст, Абдуллабур каби 90 га яқин булоқнинг зилол сувлари ҳақиқий оби ҳаётдир.

На территории области имеется около 90 родников с холодными водами, наиболее известные из которых – «Имом-ота», расположенный в поселке Парда Турсун; «Кенгульсай»; «Чуст» в г. Чуст; «Абдулла бур» в черте поселка Янгикурган.

На территории области имеются 2 охраняемые природные территории:

1. Памятник природы «Минбулакский», образованный в 1991 году на площади 1000 га. Цель его создания – сохранение пустынных экосистем и остатков песков Аккум на территории Наманганской области.

2. Памятник природы «Чустский», образованный в 1994 году на площади около 96 га. Он создан для сохранения пустынных комплексов и видов энтомофауны.

Здесь произрастают 5 видов деревьев, 24 вида кустарников, 10 видов полукустарников, 98 видов многолетних трав, более 160 видов однолетних и двухлетних растений. Здесь произрастает черный и белый саксаул, кандым, черкез, селин, степной виноград, астрагал и другие виды растений.

На территории Наманганской области произрастают 17 видов растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан, такие как копеечник ангренский, нервоплодник камнеломка, тюльпан Шарипова, лук Адылова, астрагал красноватый, колючелистник беловатый, тюльпан сомнительный и ряд других.

В регионе обитает 38 видов животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: бражник кульджинский, листифорус горолюбивый, аральская белоглазка, туркестанский усач, аральская шиповка, туркестанский сомик, туркестанский подкаменщик, круглоголовка Саид-Алиева и Штрауха, геккон Рустамова, ферганская ящурка и другие.

The nature sanctuary's territory has 5 kinds of trees, 24 kinds of bushes, 10 kinds of semi-bushes, 98 kinds of long-term grasses, more than 160 kinds of annual and two-year-old plants. Black and White Saxauls, Adder's-spear, Saltwort, Celine, Steppe Grapes, Locoweed and other kinds of plants grow in this area.

Namangan provincial territory has 17 kinds of plants inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 14 of them are endemics, such as: Angren Tick Trefoil, Neurolooma Saxifraga, Tulip Doubtful, Allochrusa gypsophiloides, Shari pov's Tulip, Adilov's Onion, Reddish Locoweed and many others.

38 kinds of animals, living in the region, are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 5 of them are endemics: Kuldja Sphinx, Mountainthrive Digger Wasp, Turkestan Sculpin, Aral White-eyed Bream, Turkestan Barbell, Aral Goldside Loach, Turkestan Catfish, Said-Aliev's and Strauch's Toad Agama, Rustamov Turkestan Plate-tailed Gecko, Sand Racerunner and others.

A representative of rare and endemic sort of flora of Uzbekistan Kuram Umbel Pappus grows on the top of Kuramin Mountains, in upper courses of Chorkesar.

A number of minerals such as silver, gold, polymetals, uranium are extracted on this territory; there are also available small deposits of tin and oil.













Қишлоқда баҳор. Весна в кишлаке.
Spring in kishlak.



Вилоятда муҳофаза этиладиган ҳудудларни ташкил этиш орқали атроф муҳитни асл ҳолида асраб-авайлашга ҳам алоҳида эътибор қаратилаётгир. Жумладан, 1991 йилда чўл экотизимини ва Оққум чўли қумлари қолдиқларини сақлаб қолиш мақсадида Мингбулоқ табиий ёдгорлиги ташкил этилган.

1994 йилда вужудга келган Чуст табиий ёдгорлиги фаолияти эса чўлдаги табиий мажмуаларни, судралиб юривчиларнинг ушбу ҳудудига хосларни сақлаб қолишга йўналтирилгандир. Ушбу табиий ёдгорлик ҳудудида дарахтларнинг 5 тури, 24 турдаги буталар, 10 хил яримбуталар, 98 хилдаги кўп йиллик ўсимликлар, 160 хилдаги бошқа ўсимликлар ўсади. Бу ерда оқ ва қора саксовулни, қандимни, черкез, чўл узуми, астрагал ва бошқа ўсимликларни учратишингиз мумкин.

Умуман олганда, вилоят ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 17 хилдаги ўсимлик ўсади. Улар орасида ангрэн танга ўти, тошбузар невролма, Шарипов лоласи, Одилов пиёзи ва бир қатор бошқа турлар фақат ушбу ҳудудларга хос ҳисобланади.

На вершине Кураминских гор, в верховьях Чоркесара произрастает представитель редкого и эндемичного рода флоры Узбекистана — зонтик курамы хохлатколистный.

На территории области имеется ряд полезных ископаемых: серебро, золото, полиметаллы, уран, небольшие месторождения олова и нефти.

Наманганская область славится минеральными источниками и горным климатом, это способствовало превращению долины Чартаксая в одну из здравниц, имеющую международное значение. На её базе создан санаторий «Чартак». В нем применяются комплексное лечение, используя климат, минеральные воды и грязи.

Одной из природных достопримечательностей региона является Намангансай - продолжение горной реки Падшааты, берущей начало высоко в Чаткальских горах. Здесь много красивых ущелий, по их крутым склонам взметнулись к небу темно-зеленые тьян-шаньские ели и пихты. То там, то здесь выступают дикие скалы, на которых можно увидеть горного козла, стоящего с гордо поднятой головой, увенчанный могучими рогами. В ущельях, заросших ореховыми лесами, может встретиться бурый медведь и кабаны.

Namangan Province is famous for mineral water sources and mountain climate; it promoted transformation of Chartaksay Valley into one of health resorts, having international value. «Chartak» sanatorium was created on its base, where complex treatment using climate, mineral waters and dirt provided for people.

One of natural sights of region is Namangansay - continuation of the mountainous river Padshaata originating in high Chatkal Mountains. There are many beautiful gorges, dark green Tian-Shan's fir-trees and firs have shot up to the sky on their abrupt slopes. Here and there it is possible to see a Mountain Goat standing with a proudly lifted head, topped with mighty horns on the wild rocks. There can be Brown Bear and Wild Boars in the gorges with nut forest.



Наманган вилояти ҳайвонот оламининг 38 хили Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган бўлиб, улардан қоракўз, Туркистон мўйлабдори, Орол баҳриси, Туркистон лаққаси, Туркистон шайтонбалиғи, Саид Алиев тақир тўгаракбоши, Рустамов сцинк геккони ушбу ҳудуд учун хосдир.

Қурама тоғ чўққилари, Чоркесар баландликларининг флораси ўта ўзига хос ҳисобланади.

Вилоят ҳудуди ер ости бойликлари ҳам хилма-хил бўлиб, олтин, кумуш, уран, яри-металлар, нефть, қалайининг захиралари аниқланиб, бу каби табиий бойликлардан инсон манфаати йўлида фойдаланилмоқда.

На берегах горной речушки Чустсай, ответвляющейся от Гавасая, лежит небольшое древнее селение Чуст. Оно знаменито народными умельцами, знаменитых чустских ножей, талантливыми художниками прикладного искусства. Чуст — родина национального головного убора — тюбетейки. В Ферганской долине изготавливают три вида тюбетеек: чустская, андижанская и маргеланская. Самая распространенная — тюбетейка Чуста. Она представляет собой контрастное сочетание черного фона и белого с красивыми узорами орнамента, похожего на миндаль с загнутым вниз тонким концом.

На территории области залегают ряд полезных ископаемых: серебро, золото, полиметаллы, уран, нефть, строительные материалы.

Small ancient settlement Chust located on a coast of the mountain rivulet Chustsay. It is well-known place for national handymen, Chustknives, gifted artists of applied art. Chust is a native land of national headdress — skullcap. Three kinds of skullcaps usually made in Fergana Valley: Chust's, Andijan's and Margilan's. The mostwidespread is Chust's skullcap. It represents a contrast combination of black background and white ornament with beautiful patterns, similar to almond with thin declinated end.

Such minerals as silver, gold, polymetals, uranium, and oil extracted on the territory of the province.









САМАРҚАНД ВИЛОЯТИ

САМАРКАНДСКАЯ ОБЛАСТЬ

SAMARQAND PROVINCE

САМАРҚАНД ВИЛОЯТИ МАМЛАКАТИМИЗНИНГ МАРКАЗИЙ ҚИСМИДА — ЗАРАФШОН ВА ТУРКИСТОН ТИЗМА ТОГЛАРИ ЎРТАСИДАГИ ЗАРАФШОН ДАРЁСИ ВОҲАСИДА ЖОЙЛАШГАН. УМУМИЙ МАЙДОНИ 1677,3 МИНГ ГЕКТАР, ШУНДАН 26 ФОИЗИДА СУФОРИЛАДИГАН ДЕҲҚОНЧИЛИК ҚИЛИНАДИ, 1 ФОИЗГА ЯҚИН МАЙДОНИ ЎРМОН БИЛАН ҚОПЛАНГАН БЎЛИБ, 48 ФОИЗ ҲУДУДИ ЯЙЛОВДАН ИБОРАТ.

Шимолий қисмида Нурота тоғлари ястаниб ётган бўлса, марказий ҳудудини Зарафшон воҳаси эгаллаган, жануб томонида эса Зарафшон тоғлари кўкка бўй чўзиб турибди.

САМАРКАНДСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА В ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЧАСТИ УЗБЕКИСТАНА, В МЕЖГОРНОЙ КОТЛОВИНЕ БАССЕЙНА Р. ЗАРАФШАН, ОКРУЖЕННОЙ ОТРОГАМИ ТУРКЕСТАНСКОГО И ЗАРАФШАНСКОГО ХРЕБТОВ. ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ 1677,3 ТЫС. ГА, ИЗ НИХ 26% ПЛОЩАДЕЙ — ПОСЕВНЫЕ ЗЕМЛИ, МЕНЕЕ 1% ТЕРРИТОРИИ ПОКРЫТО ЛЕСОМ, ПОЧТИ 48% ТЕРРИТОРИИ ЗАНИМАЮТ ПАСТБИЩА.

Северную часть области занимает Нуратинский хребет, центральную — долина р. Зарафшан, южную — отроги Зарафшанского хребта.

SAMARQAND PROVINCE IS LOCATED IN THE CENTRAL PART OF UZBEKISTAN, IN THE INTERMOUNTAIN HOLLOW OF THE BASIN OF THE RIVER ZARAFSHAN, SURROUNDED BY SPURS OF TURKESTAN AND ZARAFSHAN RIDGES. A TOTAL AREA IS 1677,3 THOUSAND HECTARES, 26% OF THEM ARE THE AREAS OF EARTH-SOWING CAMPAIGNS, LESS THAN 1% OF THE TERRITORY IS COVERED BY WOOD, PASTURES OCCUPY ALMOST 48% OF THE TERRITORY.

Nuratin Ridge occupies the northern part of the province, the Valley of Zarafshan River — the central one, Zarafshan Ridge's spurs — the southern one.

The province is divided into 14 administrative districts and the population is estimated to be more than 3000,0 thousand persons, the provincial capital - Samarqand. Samarqand is the second city of Uzbekistan after Tashkent in population size, territory, industrial value; it is also the centre of the world tourism.





3 миллиондан зиёд аҳоли истиқомат қилувчи вилоятга маъмурий жиҳатдан 14 та туман бўйсунди. Вилоят маркази Самарқанд шаҳри бўлиб, жаҳон сайёҳлик марказларидан бири сифатида ном қозонган ҳамда ҳудудий саноатнинг ривожлангани ва аҳоли сони жиҳатидан мамлакатда Тошкент шаҳридан кейин иккинчи ўринда туради.

Самарқанд - сайёрамиздаги энг қадимий, шарқ ва ғарбни, шимол ва жанубни боғловчи йирик шаҳар, Буюк ипак йўлининг энг асосий марказларидан бири ҳисобланган. Бу ердаги тарихий-меъморчилик обидалари дунё меъморчилик санъатининг ҳақиқий дурдоналаридан саналади.

Иқлими ўзига хос бўлиб, иссиқ ва қуёшли кунларга сероб, қиши эса юмшоқ ва унчалик совуқ эмас. Энг паст ҳарорат -24-35 даражани ташкил қилиб, ёз пайтлари иссиқлик +37-39 даражагача кўтарилади.

В составе области 14 административных районов с населением более 3000,0 тыс. человек, административный центр — г. Самарқанд, второй после г.Ташкента по численности и территории, промышленному значению город Узбекистана.

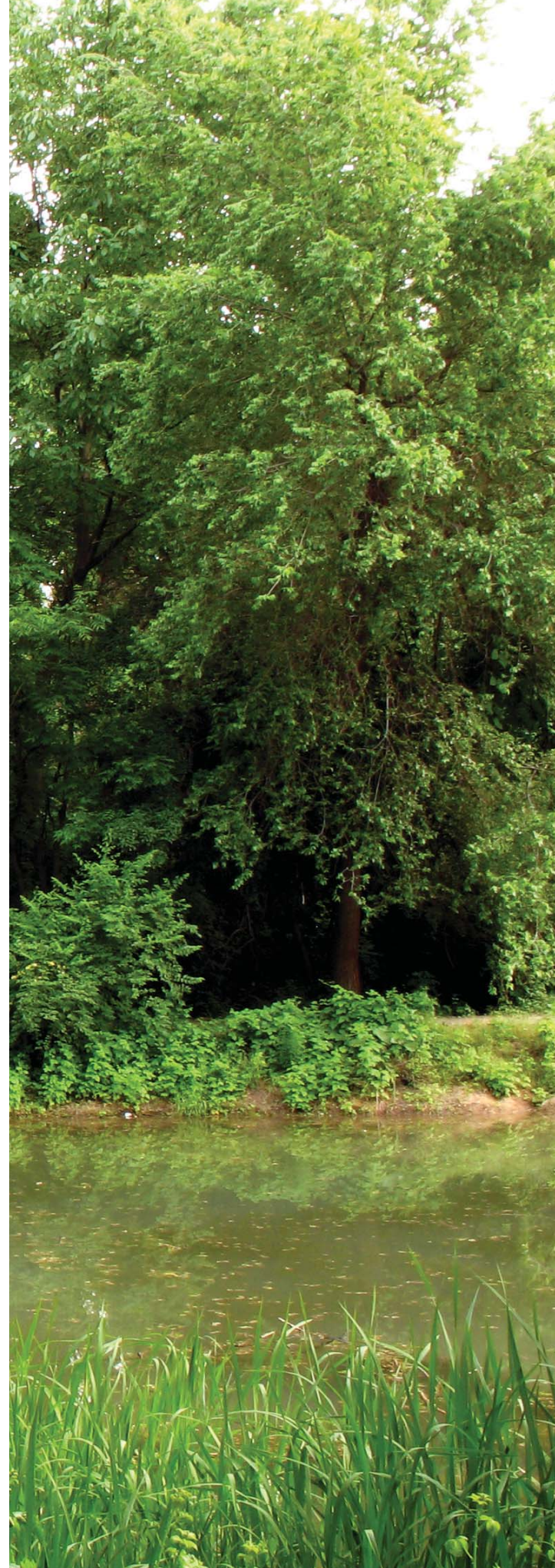
Самарқанд — один из древнейших городов мира, по своей исторической и архитектурной значимости не уступает всемирно известным центрам мировой цивилизации, в 1924-30 гг. он был столицей Узбекистана

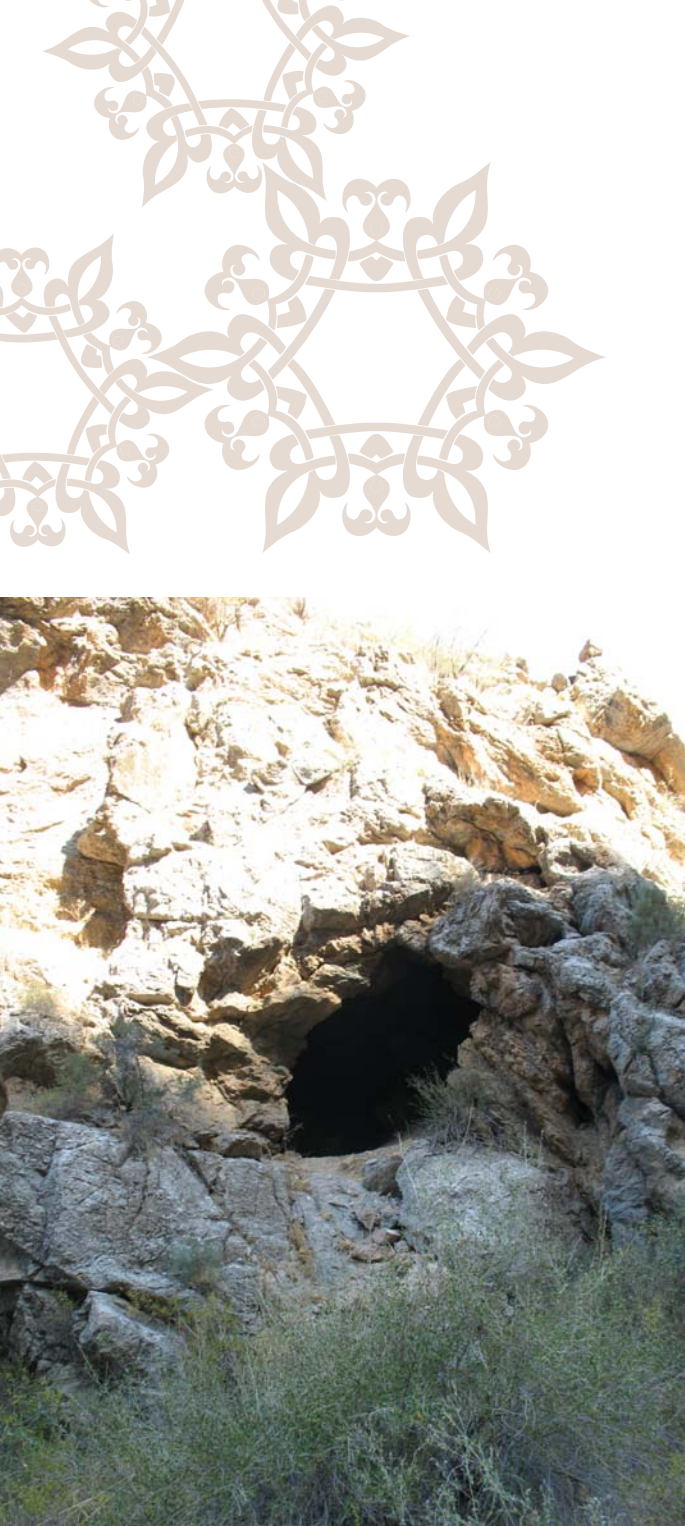
Возникнув на стыке гор и пустынь в долине среднего течения р. Зерафшан, Самарқанд стал центром торговли оседлых и кочевых народов. Возвышению и развитию города способствовало также его положение на всем шелковом пути, связывающем Древний Китай, Индию и другие страны Востока с Ираном, Турцией, Закавказьем и странами Средиземноморья.

Samarqand was a capital of Uzbekistan in 1924-1930. Samarqand - one of the most ancient cities of the world; does not concede to the world famous centers of the world civilization in historical and architectural importance.

Having arisen on a joint of mountains and deserts in a valley of an average current of Zarafshan River, Samarqand was a place of congestion of the population, area of barter and trade of settled and nomadic people. The eminence and city's development were also promoted by its position on the most major trading points connecting Ancient China, India and other countries of East with Iran, Turkey, Transcaucasia and countries of the Mediterranean.

Such ancient architectural remarkable monuments of art as Shahi-Zinda Ensemble, the ruins of Bibi-Hanym Cathedral Mosque, the architectural ensemble of Registan Square, Observatory of Ulugbek and others have remained here. The most well-known monument of Samarqand is Gur Emir Mausoleum — a tomb of Temur, his sons and grandsons. It is one of the best samples of the medieval East's architecture.





Вилоят ҳудудида мамлакатимиздаги энг йирик ва дастлабки сунъий сув ҳавзаларидан бири — Каттақўрғон сув омбори жойлашган. Мамлакатимизда азалдан суғориладиган деҳқончиликни ривожлантириш мақсадида сунъий сув ҳавзалари барпо этиш тарихи узоқ асрларга бориб тақалишини вилоятнинг Қўшробот туманидаги бир неча юз йил олдин барпо этилган «Абдуллахонбанди» сув тўғони мисолида яққол кўриш мумкин. Вилоят ҳудудида сув омборларидан ташқари бир нечта кўл ҳам мавжуд. Уларнинг энг эътибор тортадигани Нурота тизма тоғининг Фозилмон тоғи қисмидаги Ҳаётбоши чўққиси яқинидаги табиий кўлди. Бу ерда табиатнинг соф гўзаллигини, унинг латофати ва тароватини ҳис қилишингиз мумкин.

Вилоят ҳудудидаги тоғ ва тоғ олди минтақаларида 160 дан ортиқ булоқ мавжуд. Омонқўтон, Анжирли, Олмабулоқ, Иброҳимота, Оҳалик, Иссиқбулоқ, Шайхбулоқ, Фангат, Қарнабота булоқлари серсувдир.

Из замечательных памятников искусства древних зодчих здесь сохранились ансамбль Шахи-Зиңда, соборная мечеть Биби-ханым, архитектурный ансамбль площади Регистан, обсерватория Улугбека и другие. Самый знаменитый памятник Самарқанда — мавзолей Гур Эмир — усыпальница Темура, его сыновей и внуков. Это один из лучших образцов архитектуры средневекового Востока.

Характерными чертами климата региона является обилие тепла и света, засушливость и резкая континентальность. Зима мягкая с умеренными морозами, абсолютный минимум $-24-35^{\circ}$. Лето жаркое и сухое, абсолютный максимум $+37+39^{\circ}$.

Имеется несколько водохранилищ и озер, где ведется промысел рыбы.

В горных и предгорных районах области имеется более 160 родников. Наиболее известные - Омон-Кутан, Ширбогбуг-ота, Анжирли, Олма-булоқ, Ибрагим-ота, Агалик, Исикбулоқ, Шайх булоқ, Хужа омон и другие.

Heat and light abundance, dryness and sharp continentality are characteristic features of the climate. Winter is soft with moderate frosts, the lowest temperature is minus $24-35^{\circ}$. Summer is hot and dry. The highest temperature everywhere is plus $37-39^{\circ}$.

There are some water basins and lakes where a craft of fish is conducted.

More than 160 springs of descending and ascending types are fixed in mountainous and piedmont districts of the province. The most known springs: Omon-Kutan, Shirbogbug-Ota, Anjirli, Olma-Buloq, Ibragim-Ota, Agalik, Isiqbuloq, Shayh-Buloq, Huja-Omon and others.

The province has 4 protected natural territories:

1. «Zarafshan» - national park, formed in 1975 with the purpose of restoration and preservation of disappearing unbelievable Zarafshan Pheasant, a valuable medicinal bush — Sea-buckthorn, Tugay vegetation and carrying out of scientific researches. Cultivation of Bactrian (Bukhara) Red Deer, inscribed in the Red Book of Republic of Uzbekistan, is in process in the reserve.

Such vegetative formations grow on a rather small territory of the reserve as: Asiatic poplar, Oleaster, Tamarisk, Willow, Blue-joint, Reed Mace, Rush-oleaster, Herbs, and Flowering Bulrush. Besides, here grow: Cultivated Apple, Common Pear, Common Apricot and Peaches. It is possible to meet the mighty trees of Walnut twined with Grapevines.

About 300 kinds of plants grow here, 2 kinds of which are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan (Korolkov's Saffron, Kesselring Colchicum).





Зарафшон кўриқхонасидаги Бухоро буғулари.

Бухарские олени в Зарафшанском заповеднике.

Bukhara's deer in Zarafshan's reserve

Вилоятда 4 та муҳофаза этиладиган ҳудуд ташкил этилган:

1. «Зарафшон» давлат кўриқхонаси 1975 йилда Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган ва ноёб ҳисобланган Зарафшон қирғовулини, чаканда каби доривор ўсимликларни сақлаб қолиш ва кўпайтириш, илмий тадқиқотлар олиб бориш мақсадида ташкил этилган. Кўриқхонада Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган Бухоро буғусини кўпайтириш борасида ҳам ишлар олиб борилаётир.

Бу ерда 300 хилдан зиёд ўсимлик ўсади. Шундан иккитаси - Корольков заъфарони, Кесселринг савринжони Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган.

Кўриқхона фаунаси 8 хилдаги балиқ, 2 хил сувда ва қуруқликда яшовчи жонивор, 8 хилдаги судралиб юрувчи, 200 хилдан ортиқ қуш, 30 хилдаги сут эмизувчидан иборат.

На территории области имеются 4 охраняемые природные территории:

1. «Зарафшанский» государственный заповедник, образованный в 1975 году с целью восстановления и сохранения исчезающего красивейшего зарафшанского фазана, занесенного в Красную книгу Республики Узбекистан, ценного лекарственного кустарника — облепихи, тугайной растительности и проведения научных исследований. В заповеднике ведутся работы по разведению бухарского оленя, занесенного в Красную книгу Республики Узбекистан.

На сравнительно небольшой территории заповедника встречаются туранговая, лоховая, облепиховая, гребеньщикова, ивовая, вейниковая, рогозовая, тростниково-лоховая, разнотравная, камышово-сусаковая растительные формации. Кроме того, здесь произрастают яблоня домашняя, груша обыкновенная, абрикос обыкновенный, персики. Можно встретить могучие деревья грецкого ореха, увитые виноградными лозами.

Здесь произрастают около 300 видов растений, из которых 2 вида занесены в Красную книгу Республики Узбекистан (шафран королькова, безвременник кессельринга).

Красив заповедник во все времена года: от ранневесеннего цветения плодовых садов и до глубокой зимы. Не умолкает пение, щебетание птиц ни зимой, ни летом. Здесь постоянно живут зимородок, белокрылый дятел, малая и большая горлица, черная ворона, грач, сорока, бухарская синица, обыкновенный скворец, майна, хохлатый жаворонок, полевой воробей, а летом бывают чеглок, щурка золотистая, сплюшка, тугайный соловей. Гнездится кваква. Зимуют серая и белая большая цапля, конюк, ястреб-перепелятник, дубонос, крапивник, чернозобый и черный дрозды.

The reserve is beautiful during all the seasons: from early-spring flowering of orchards and till deep winter. Singing and chirping of birds do not stop either in summer or in winter. Here constantly live: Halcyon, White-winged Woodpecker, Little and Great Turtle-doves, Black Raven, Rook, Forty, Bukhara Titmouse, Common Starling, Myna, Crested Lark, Tree Sparrow, and the summer's visitors are: Hobby, Kingbird, Scops-owl, Tugay Nightingale. Night Heron nests here. Here winter: Common and White Great Herons, Buzzard, Sparrow-hawk, Grosbeak, Wren, Black-throated Thrush and Black Bird.

Fauna is presented by 8 kinds of fishes, 2 kinds of amphibious, 8 kinds of reptiles, more than 200 kinds of birds, 30 kinds of mammals.

2. «Karnabchul» - state partial reserve, formed in 1998 on an area of 25 thousand hectares with the main objective of preserving of places of dwelling of Houbara (McQueen's) Bustard, and also all biological Karnab Complex. The partial reserve is located on the way of Houbara (McQueen's) Bustard's mass flight.







2. «Қарнабчўл» давлат буюртмахонаси 1998 йилда 25 минг гектар майдонда ноёб ҳисобланган тўхта тувалоқ ва улар қўним топадиган манзилларни муҳофаза қилиш, умуман Қарнабчўлдаги биологик хилма-хилликни асраб-авайлаш мақсадида ташкил этилган. Буюртмахона тўхта тувалоқнинг оммавий учиб ўтиш йўлида жойлашган.

3. «Қўшробот» давлат буюртмахонаси 1992 йилда Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган йиртқич қушларни, архарларни муҳофаза қилиш мақсадида 16 минг гектар майдонда ташкил этилган.

4. 1992 йилда ташкил қилинган «Нуробод» давлат буюртмахонасининг майдони 40 минг гектардан иборат. Бу ердаги ёввойи паррандаларни, шу жумладан тўхта тувалоқни, улар қўним топган жойларни, умуман, чўл ҳудудидаги биологик хилма-хилликни муҳофаза этиш мақсадида ташкил этилган.

Фауна представлена 8 видами рыб, 2 видами земноводных, 8 видами пресмыкающихся, более чем 200 видами птиц, 30 видами млекопитающих.

2. Государственный заказник «Карнабчуль», образованный в 1998 году на площади 25,0 тыс.га с целью сохранения мест обитания дрофы-красотки, а также всего биологического комплекса Карнабский. Заказник расположен на пути массового пролета дрофы-красотки.

3. Государственный заказник «Кошрабад», образованный в 1992 году на площади 16,0 тыс. га в целях охраны хищных птиц, барана Северцева, заходящего на территорию заказника из Нуратинского заповедника, а также животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан.

4. Государственный заказник «Нуробод», образованный в 1992 году на площади 40,0 тыс. га с целью создания охраны диких животных, в том числе дрофы — красотки и среды их обитания, а также всего пустынного комплекса.

На территории Самаркандской области произрастают более 40 видов растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан, такие как: копеечник аманкутанский, тюльпан великий, скабиоза улугбека, гвоздика узбекистанская, юнона великолепная, комаровия неравносемянная, остролодочник зарафшанский, тюльпан фостера и другие.

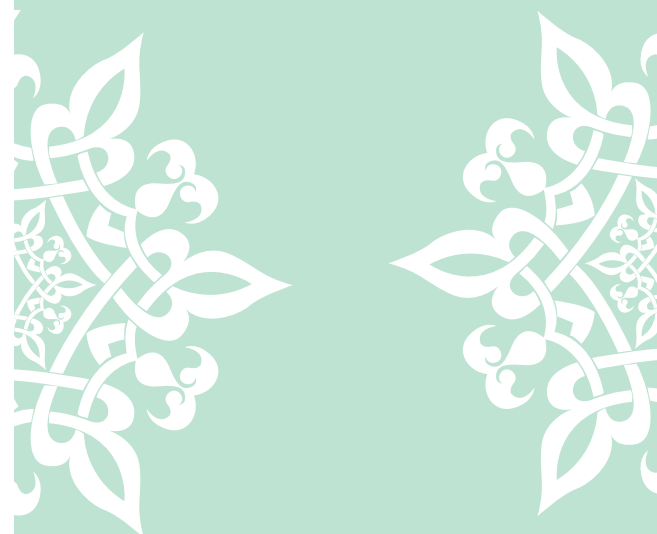
Обитает 50 видов животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: карминоносный червец пальчатниковый, хищнец Богданова, красотел Глазунова, голубянка тугайная, туркестанский усач, аральская щиповка и другие.

3. «Qoshrabad» - state partial reserve, formed in 1992 on an area of 16 thousand hectares with the main objective of protecting animals, inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, raptorial birds, Severtsov's (Kyzylkum) Argali coming on the partial reserve's territory from Nuratin Reserve.

4. «Nurobad» - national park, formed in 1992 on an area of 40 hectares with a purpose of creating a protection of wild animals, including Houbara (McQueen's) Bustards, environments of their dwelling and all deserted complexes.

Samarqand Province has 39 kinds of plants inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 32 of them are endemic kinds: Knorring's Neck Mould, Amankutan Tick Trefoil, Great Tulip, Ulkug'ek's Ggipsy Flower and others.

50 kinds of animals, inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, live here and 17 of them are endemic kinds: Bermuda Grass Carmine Scale, Bogdanov's Assassin Bug, Glazunov's European Ground Beetle, Tugay Gossamer-winged Butterfly, Turkestan Barbel, Aral Goldside Loach and others.





Самарқанд вилояти ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 39 хилдаги, шу жумладан фақат ушбу ҳудудга хос бўлган 32 хил ўсимлик ўсади. Улар орасида Кнорринг астрагали, Омонқўтон танга ўти, улуғ лола, Улуғбек скабиозаси алоҳида аҳамиятга эга.

Вилоятнинг ҳайвонот олами ҳам хилма-хил бўлиб, 50 тури Ўзбекистон Республикасининг «Қизил китоби»га киритилган. Ажриқхўр кармин берувчи қурт, Богданов йиртқиччаси, Глазунов гулбадани, тўқай ферузақаноти, Туркистон мўйлабдори, Орол тиканаги каби 17 тури эса ушбу ҳудуд учун эндемикдир.

Самарқанд издревле славится садами и виноградниками, Здесь широко распространены местные, европейские, а также вновь выведенные высококачественные сорта яблок: регистан, ранет, семеренко, розмарин, первенец Самарқанда.

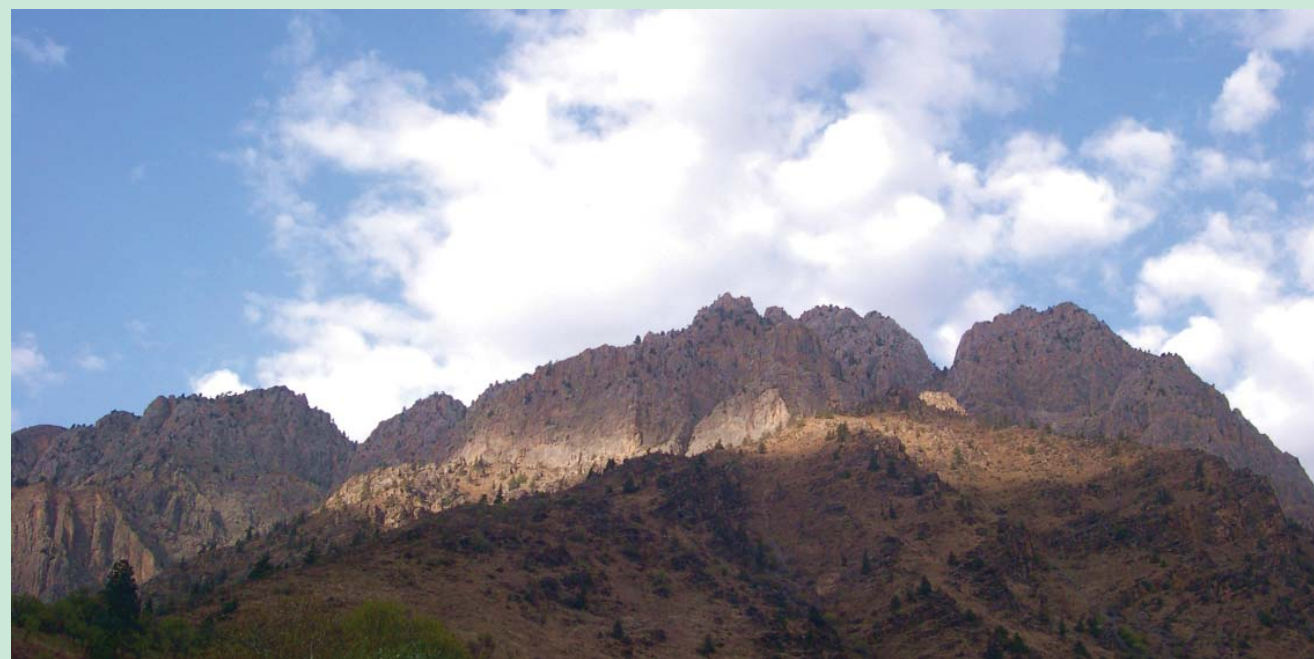
Среди других плодовых культур чаще всего встречаются широко известные крупноплодные самарқандские вишни, ароматная айва, разнообразнейшие сорта персиков, груш, черешен, слив. Искусные садоводы области издавна выращивают субтропические плоды — разные сорта инжира и граната, миндаль, а в горных кишлаках — грецкий орех.

Самарқандская область по праву считается крупнейшим центром виноградарства страны и ведущим районом по производству сушеного винограда. Далеко за пределами Узбекистана известны вкусовые качества столовых сортов винограда: каттакурган, хусайне (дамские пальчики), тайфи чарас, нимранг и многие другие.

Samarqand has been famous for gardens and vineyards since ancient times. Here are widespread local, European, and also again deduced high-quality grades of apples: Registan, Rennet, Semerenko, Rosemary, the first-born in Samarqand.

Among other fruit crops there are widely known: megalocarpous Samarqand cherries, fragrant quince, diverse grades of peaches, pears, sweet cherries, plums. Skillful gardeners of the province have been growing up subtropical fruits long since — different grades of fig and pomegranate, almond, and in mountain villages — walnut.

Samarqand Province is considered the largest centre of wine growing of the country and leading area in manufacture of dried grapes. Far outside of Uzbekistan flavoring qualities of table grades of grapes are known: Kattakurgan, Husayne (Ladyfingers), Tayfi Charas, Nimrang and many others.





Анжир. Инжир. Fig Tree.







Вилоят ҳудудидан олтин, уран, вольфрам, мрамор, гранит, оҳақтош қазиб олинади.

Вилоят флораси ва фаунасининг ўзига хослиги, ноёблиги, гўзал табиати эко ва агро-туризмнинг барча йўналишларини ривожлантириш учун қулайдир.

В области созданы несколько специализированных виноградарских хозяйств. В них возделывают такие известные винные сорта винограда, как мускат, каберне, саперави, рислинг, алеатико, бишты.

Богаты подземные кладовые Самаркандской области вольфрамом, золотом, ураном, цементным сырьем, облицовочными материалами и др.

Великолепие архитектуры Самарканда сделало его одним из центров мирового туризма. Красота и разнообразие флоры и фауны, уникальность природных ландшафтов позволяют развивать в области различные направления экотуризма.

Some specialized vini culture economy is created in the province. Such well-known wine grades of grapes are cultivated as: Muscat, Cabernet, Saperavi, Riesling, Aleatico, Bishti.

Subsoil of Samarqand Province are rich in extracting of tungsten, gold, uranium.

Magnificence of architecture of Samarqand has made it one of the centers of the world tourism. Beauty and variety of flora and fauna, uniqueness of natural landscapes allow developing various directions of ecotourism in the province.

Сайл. Сайл. Holliday.









СУРХОНДАРЁ ВИЛОЯТИ

СУРХАНДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ

SURKHANDARYA PROVINCE

СУРХОНДАРЁ ВИЛОЯТИ МАМЛАКАТИМИЗНИНГ ЭНГ ЖАНУБИЙ ДАРВОЗАСИ ҲИСОБЛАНИБ, У ТОЖИКИСТОН, АФГОНИСТОН ВА ТУРКМАНИСТОН БИЛАН ЧЕГАРАДОШДИР.

Табиати ўзгача гўзалликка чулганган вилоят шимолдан жанубга қараб 180-220 километрлик, ғарбдан шарққа қараб эса 70-140 километрлик ҳудудни эгаллаган. Ҳудудининг асосий қисмини уч томондан – ғарбдан Кугинтоғ ва Бойсунтоғ, шимолдан Ҳисор тизма тоғи, шарқдан Боботоғ билан ўралган Сурхон-Шеробод чўли эгаллаган. Фақатгина жанубий қисми текислик бўлиб, Амударё қирғоқларига туташиб кетган.

Вилоятнинг умумий майдони 2000,9 минг гектарни ташкил этади. Унинг 14 фоизи-ни деҳқончилик қилинадиган майдонлар эгаллаган бўлиб, 10 фоиз майдони ўрмон билан қопланган, 43 фоиз ҳудудини яйлов ташкил қилади.

СУРХАНДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ НЕБОЛЬШАЯ ПО ПЛОЩАДИ, РАСПОЛОЖЕНА НА КРАЙНЕМ ЮГЕ УЗБЕКИСТАНА, НА СТЫКЕ УЗБЕКИСТАНА, ТАДЖИКИСТАНА, ТУРКМЕНИСТАНА И АФГАНИСТАНА.

Территория области вытянута в основном с севера на юг на 180-200 км, с запада на восток на 70-140 км. Значительную часть занимает Сурхан-Шерабадская долина, ограниченная с трех сторон горными хребтами: Кугитангау и Байсунтау на западе, Гисарским хребтом на севере, Бабатагом на востоке – и открытая лишь на юг, к реке Амударья.

Площадь области 2000,9 тыс. га, из них 14% площадей – посевные земли, 10% территории покрыты лесом, около 43% территории занимают пастбища и пустыня.

SURKHANDARYA PROVINCE DOES NOT HAVE A BIG TERRITORY, BUT IT IS SURPRISING IN MANY ATTITUDES. THE PROVINCE LOCATED IN THE EXTREME SOUTH OF UZBEKISTAN, ON A JUNCTION OF UZBEKISTAN, TAJIKISTAN, TURKMENISTAN AND AFGHANISTAN.

The territory of the province basically extends for 180 - 200 km from the north to the south and for 70 - 140 km from the west to the east. Surhan - Sherabad Valley occupies a considerable part of the province territory, limited by the mountain ridges Kugitangau and Baysuntau in the west, Gisar Ridge in the north, Babatag in the east - and opened only to the south, to Amudarya River.

The province covers an area of 2000.9 thousand hectares, 14% of the area - the sowing earths, 10% are covered by forest; pastures occupy about 43% of the territory.





Тоғларда баҳор. Весна в горах.
Spring in mountains.



Икки миллиондан ортиқ аҳоли яшайдиган вилоятга маъмурий жиҳатдан 14 туман бўйсунди. Маркази мамлакатимизнинг энг кўҳна шаҳарларидан бири Термиздир. У қулдорлик тузуми пайтидаёқ Ўрта ва Яқин Шарқни боғлаб турувчи йирик марказ ҳисобланган. Қадимшуносларнинг фикрича, ўша пайтда Термиз ҳозирги жойидан шимолроқда бўлган ва бу ерда бундан икки минг йил олдин ҳам меъморчилик, санъат ва ҳунармандчилик гуллаб-яшнаган. Атрофини чўл ўраб турган Термизда суғориладиган деҳқончилик ривожланган. Шаҳарга баланд чинорлар, толлар ва тераклар, қайрағочлар ўзига хос ҳусну тарават бахшида этиб, қулай табиий иқлим яратувчи восита вазифасини ўтаган.

Вилоятнинг иқлими қуёшли ва қуруқ субтропик ҳисобланади. Қиши илиқ, ёзи жазирамали ва узоқ чўзилади. Январь ойидаги ўртача ҳарорат $-2-4$ даражани ташкил қилса, ёзнинг жазирамасида $+47+49$ даражагача кўтарилади.

В составе области 14 административных районов с населением более 2000,0 тыс. человек, административный центр — г. Термез — один из древнейших городов Узбекистана. Он возник в рабовладельческую эпоху на скрещивании путей, соединявших Среднюю и Переднюю Азию. В те отдаленные времена он располагался несколько севернее современного. Изучая развалины старого Термеза, археологи установили, что архитектура, искусство и ремесло достигали здесь высокого уровня ещё два тысячелетия тому назад. В Термезе, окруженном пустынными пространствами, существовало орошаемое земледелие. Поля люцерны, риса, гороха и пшеницы обсаживались чинарами, карагачами, тополями и талыми.

Данный регион — самый солнечный в Узбекистане с климатом сухих субтропиков. Зима теплая, лето сухое жаркое и продолжительное. Средняя температура января $-2-4^{\circ}$, абсолютный максимум $+47+49^{\circ}$. Сумма положительных температур 4800-5300 градусо-часов.

The province is divided into 14 administrative districts and the total number of population is estimated to be more than 2 000,000. The center of province is Termez, which is one of the most ancient cities of Uzbekistan. It has arisen during slaveholding epoch on the junction of ways, connecting middle and frontal parts of Asia. Studying the ruins of old Termez, archeologists have established that already two millenniums ago architecture, art and craft had reached high level in this ancient city. Termez, surrounded by desert spaces, had irrigation agriculture. Fields of Lucerne, rice, peas and wheat were planted round with plane trees, elms, poplars and purple willows.

This region is the most solar place in Uzbekistan with the dry subtropics climate. Winter is warm; summer is dry, hot and long. The average temperature of January is minus $2-4^{\circ}\text{C}$, the highest temperature is plus $47-49^{\circ}\text{C}$.





Тарих саҳифалари.
Пласты истории.
Stratums of history.









Вилоятнинг асосий сув манбаси Амударё билан биргаликда Сурхондарё ва Шеробод дарёларидир. Вилоят ҳудудида бир неча сув омбори ва 100 га яқин кўл мавжуд. Балиқчилик тараққиёт босқичида.

Вилоятнинг тоғ ва тоғ олди ҳудудларида 250 га яқин булоқ мавжуд. Омонхона, Хўжаипок, Шаршара, Қизилсув, Хўжа майхона каби булоқларнинг суви шифобахш хусусиятга эга.

Вилоятда табиий бойликлардан инсон саломатлиги йўлида фойдаланиш яхши йўлга қўйилган ва бу борадаги ишларни янада кучайтириш учун имкониятлар жуда катта.

Главными водными артериями области являются реки – Амударья, Сурхандарья и Шерабад. Имеется несколько водохранилищ и около 100 озер. На территории области ведется промысел рыбы.

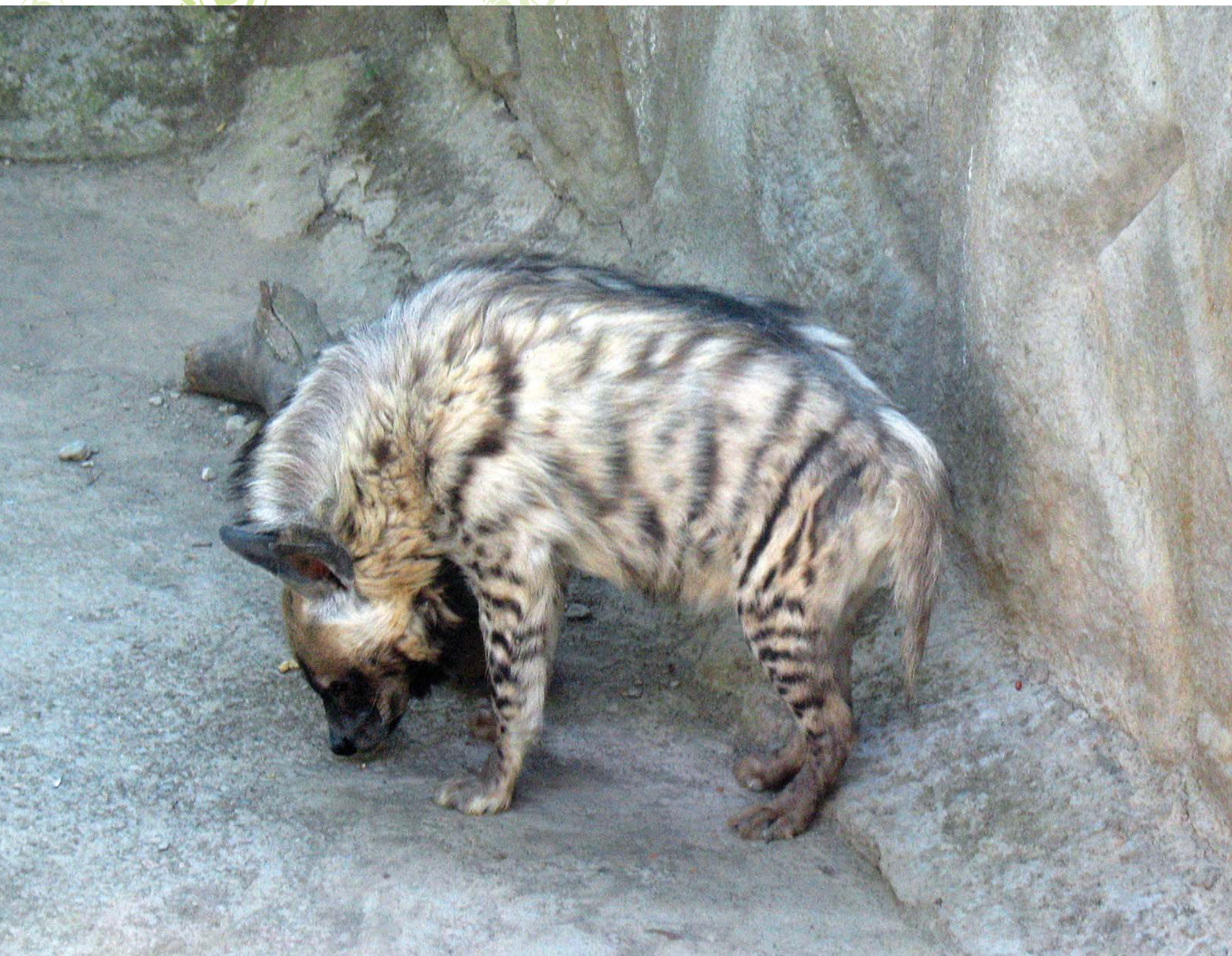
В горных и предгорных районах области расположено около 250 родников, среди которых известные, такие как: Ходжа ипак, Омонхона, Шаршара, Кызыл су, Хужа Майхона, Сайроб булок, Мирқора куз и другие.

Amudarya, Surkhandarya and Sherabad are the main waterways of the province. There are some water reservoirs and about 100 small lakes. The fishery is developed on the provincial territory.

Mountain and foothill areas of province have about 250 water springs of descending and ascending types. The most known of them are: «Hoja Ipak», «Omonhona», «Sharshara», «Kyzyl Su», «Huja Mayhona», «Sayrob Buloq», «Mirqora quz» and others.







Вилоят ҳудудида иккита муҳофаза этиладиган ҳудуд ташкил қилинган:

1. «Сурхон» давлат қўриқхонаси 1987 йилда Кўхитанг тоғи ва Амударёнинг ўртасида жойлашган Пайғамбар ороли ҳудудида ташкил этилган бўлиб, 25 минг гектар майдонни эгаллаган. Қўриқхона мавжуд ҳудуддаги экотизимни асл ҳолида сақлаб қолиш ҳамда Халқаро ва Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган Бухоро буғусини муҳофаза этишга хизмат қилади.

Қўриқхона ҳудудида 743 хил ўсимлик ўсади ва уларнинг 37 хили Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган.

Қўриқхона фаунасида 32 хилдаги ҳашорат, балиқ, икки турдаги сувда ва қуруқликда яшовчи жониворлар, 74 турдаги қуш, 23 турдаги сут эмизувчини учратишингиз мумкин.

На территории области имеются 2 охраняемые природные территории:

1. «Сурханский» государственный заповедник образованный в 1987 году на площади около 25,0 тыс. га на Кугитанском хребте и острове Арал-пайгамбар в целях сохранения долино – тугайных экосистем с бухарским оленем, занесенным в Международную Красную книгу (МСОП) и Красную книгу Узбекистана.

На территории заповедника произрастает 743 вида сосудистых растений. Из них 22 вида являются эндемиками хребта Кугитанг, 5 эндемичные для территории заповедника, 37 видов занесены в Красную книгу Республики Узбекистан, что подчеркивает важное значение заповедника в сохранении генофонда хребта Кугитанг.

Фауна заповедника представлена 32 видами насекомых, 1 видом рыб, 2 видами земноводных, 26 видами рептилий, 74 видами птиц, 23 видами млекопитающих.

2. Природный парк «Октепа», образованный в 2006 году на площади более 1000 га с целью охраны природного комплекса, перелетных и зимующих птиц, воспроизводства редких видов животных. В районе парка ежегодно отмечаются большие скопления зимующих журавлей.

The province has the following two protected natural territories:

1. «Surhan» - National Park, formed in 1987 on the area about 25 thousand hectares on Kugitan Ridge and Aral-Paygambar Island with the aim of preservation of Valley-Tugay ecosystems with Bactrian (Bukhara) Red Deer inscribed in the International Red Data Book (IUCN) and the Red Data Book of Uzbekistan.

The reserve's territory includes about 580 plant species, 23 of them inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan.

The reserve's fauna is presented by 32 insects, 1 fish, 2 amphibious, 26 reptile, 74 bird, and 23 mammal species.

2. «Октепа» - Natural Park, formed in 2006 on an area of more than one thousand hectares with the purpose of protection of natural ecosystem, flying and wintering birds, reproduction of rare species of animals. The big congestions of wintering cranes are annually marked around the park.

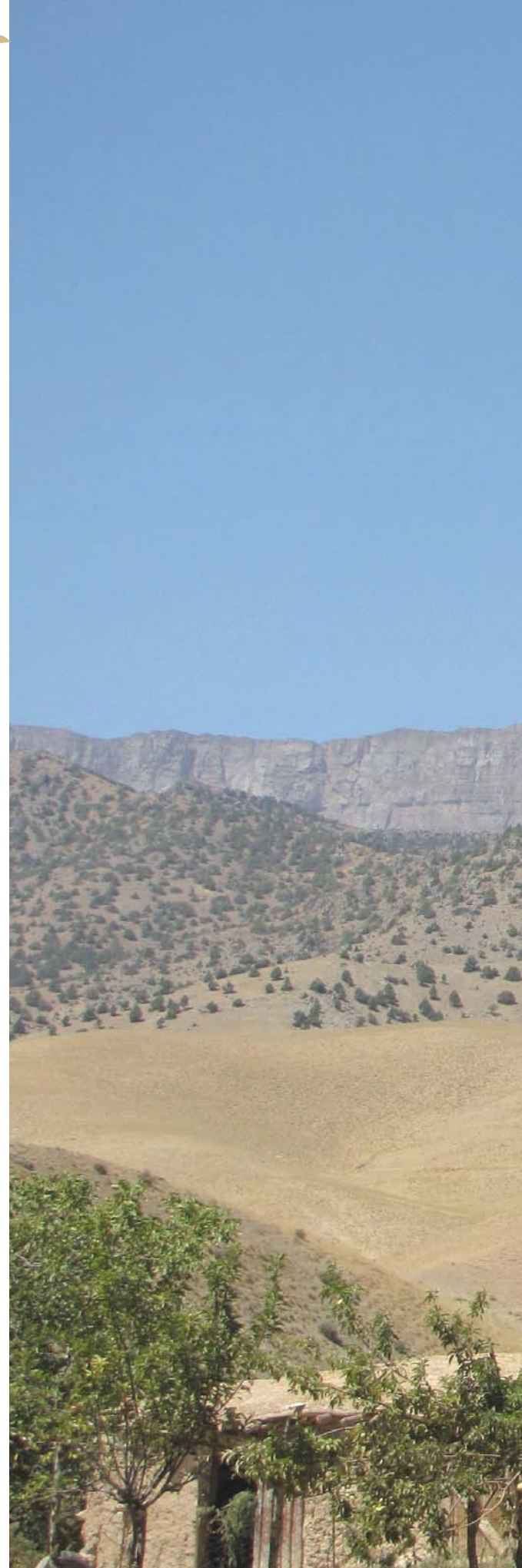
125 plant species, growing on the territory of Surkhandarya Province, are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 97 of them are endemics, such as: Baysun's Anemone, Bukhara Anemone, Griffith Redbud, Tupalan Locoweed, Oxytropes and others.



Жайра. Дикобраз.
Porcupine.



Лочин. Сокол.
Falcon.







Бўрама шохли тоғ эчкиси.
Винторогий козел.
A markhor.



2. «Оқтепа» табиий боғи минг гектардан зиёдроқ майдонда 2006 йилда ташкил этилган ва унинг фаолияти ҳудуддаги табиатни асл ҳолида сақлаб қолишга, кўчиб ўтувчи ва ёрда қишлаб қолувчи қушларни муҳофаза қилишга йўналтирилган.

Сурхондарё вилояти ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 125 хил ўсимлик ўсади ва уларнинг 97 хили, жумладан, Бойсун пўфанаги, Бухоро пўфанаги, бинафша гулли арғувон, тўпалон астрагали, майда гулли окситропис кабилар айнан шу ҳудуд учун хос саналади.

На территории Сурхандарьинской области произрастают 125 видов растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан, такие как ветреница байсунская, ветреница бухарская, багряник гриффита, астрагал тупалангский, остролодочник мелкоцветный, отостегия бухарская, островская величественная, дионисия гиссарская, змееголовник прекрасный, бадан гиссарский, лук жемчужный, калиспепа эчакантовая и другие.

Обитает 64 вида животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: томирис, коконопряд туранговый, хохлатка тугайная, шип, малый и большой амударьинские лопатоносы, туркестанский усач, остролучка, аральская шиповка, туркестанский сомик, амударьинская форель; черноглазая ящурка, серый варан, индийская бойга, поперечнополосатый волкозуб, афганский литоринх, среднеазиатская кобра и другие виды.

Природный ландшафт области разнообразен и красив, богата область и уникальными природными явлениями, одним из них является небольшое селение под названием Сайроб. Селение знаменито мощным родником и своими гигантскими чинарами (платанами) диаметром более 2 метров.

64 animal species living here inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 15 of them are endemics, such as Tomiris White, Turanga Lappet Moth, Tugay Prominent Moth, Turkestan Barbel, Ship Sturgeon, Small and Large Amudarya Shovelnose Sturgeons, Ostroluchka (Sharpray), Aral Goldside Loach, Turkistan Catfish, Amudarya Trout, Black-ocellated Racerunner, Desert Monitor, Indian Gamma (Common Tree) Snake, Northern (Schaw's) Wolf Snake, Afghan Awl-headed Snake, Oxus (Central Asian) Cobra and others.

Natural landscape of the province is various, beautiful, and also rich in unique natural phenomena, one of them is small settlement named Sayrob. The settlement is well-known for a powerful spring and huge plane trees in diameter more than 2 meters.

Other sight of area is world-famous wide, almost oval niche grotto Teshiktash. Its height at the entry is 7 m, and width — 20 m. The grotto presses into deepness on 21 m. Its ceiling has a big crack from which it has received the name of Teshiktash that means «a stone with an aperture» or «a stone with a hole».







Вилоят ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 64 турдаги ҳайвонлар яшайди ва уларнинг 15 тури маҳаллий ҳисобланади.

Вилоятда ер ости бойликлари сероб. Бу ерда ярим металллар, енгил метал, вольфрам, қалайи, симоб, кўмир конлари мавжуд.

Сурхондарё табиатининг ранг-баранглиги ва ўзига хос гўзаллиги ташриф буюрган ҳар қандай кишини мафтун этади ва экотуризмни ривожлантириш учун қулайдир.

Другая достопримечательность области — это получивший мировую известность грот Тешикташ — широкая, почти овальная ниша. Высота её у входа — 7 м, а ширина — 20 м. Вглубь грот вдаётся на 21 м. В его потолке большая трещина, от которой он и получил название Тешикташ, что означает «камень с отверстием» или «дырявый камень».

В гроте были обнаружены рога сибирского козла, кости кабана, сурка, леопарда, остатки дикой лошади, которая уже давно вымерла и нигде в Средней Азии не встречалась. Но самая замечательная находка — скелет древнего неандертальца, жившего здесь несколько тысяч лет назад.

Земля Сурхандарьи богата полезными ископаемыми, такими как полиметаллы и стронций, колчедано-полиметаллические руды, ртуть, вольфрам, олово, облицовочные камни, гипс, ангидрит и др.

Сурхандарьинская область одна из самых богатых и красочных мест по видовому разнообразию и количественному составу флоры и фауны. Уникальны и разнообразны природные ландшафты, все это позволяет проводить увлекательные путешествия на велосипедах и машинах, проводить конно-верховые туры.

Привлекателен туризм в горной местности с проживанием у жителей горных кишлаков, и непосредственным участием в их жизни и быте, изучением их традиций и обычаев.

Horns of Siberian Goat, bones of Wild Boar, Marmot, Leopard, the rests of Wild Horse that had died out for a long time already and has not been met anywhere in Central Asia have been found in the grotto. But the most remarkable finding is a skeleton of the ancient Neanderthal man, lived here several thousand years ago.

The land of Surkhandarya is rich of minerals, such as strontium, deposits of sulphide-polymetallic ores, mercury, tungsten, tin, other polymetals, gypsum, and anhydrite.

Surkhandarya Province is one of the richest and colorful places by flora and fauna diversity. The natural landscapes are unique and various, this all allows having fascinating travel by bicycles, cars, horse-riding tours, spending a dialogue with nature observing life of birds, animals, plants including rare and vanishing species.

Tourism in mountainous area is also attractive: residing at inhabitant's houses in the mountainous villages and direct observation of their life style, studying local traditions and customs are wonderful.















СИРДАРЁ ВИЛОЯТИ

СЫРДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ

SIRDARYA PROVINCE

СИРДАРЁ ВИЛОЯТИ ЎЗБЕКИСТОННИНГ ШАРҚИЙ ҚИСМИДА ЖОЙЛАШГАН БЎЎЛИБ, СИРДАРЁНИНГ ЧАП ҚИРФОГИДАН БОШЛАНУВЧИ МИРЗАЧЎЛНИНГ КАТТАГИНА МАЙДОНИНИ ЭГАЛЛАГАН.

Бугунги кунда Мирзачўлнинг табиий ҳолатини ҳисобга олсангиз, уни чўл дейиш нотўғри бўлар эди. Аслида у баҳорда униб чиқиб, ёзда қуриб қоладиган турли-туман ўсимликлар ўсувчи гил тупроқли пасттекислиқдир. Унинг баъзи жойларида қамишзор ва тароқсимон баргли ўсимликлар учрайди. Баҳор ва ёз ойларида, айниқса, жануби-шарқий қисмида тез-тез ёқимсиз гармсел шамоли эсиб туради.

СЫРДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА НА ВОСТОКЕ УЗБЕКИСТАНА, НА ЛЕВОБЕРЕЖЬЕ РЕКИ СЫРДАРЬИ, ПО ВЫХОДУ ЕЁ ИЗ ФЕРГАНСКОЙ ДОЛИНЫ.


Территория области – волнистая равнина, понижающаяся с юга на северо-запад. На территории области – огромное пространство Мирзачульской степи. По природным условиям, это глинистая пустыня со скудной эфемеровой растительностью. Только кое-где во впадинах встречаются заросли камыша и гребенщика. Весной и летом здесь часты губительные жаркие ветры, особенно сильные на крайнем юго-востоке степи. Русские путешественники-географы, посетившие эту степь, в те далекие времена называли её Голодной. И это вполне соответствовало действительности. Унылую картину представляли её ландшафты – голые глинистые пространства, рыхлые солончаки. Лишь изредка её пересекали караваны верблюдов и стадо сайгаков, идущих к дальнему водопою.

SIRDARYA PROVINCE LOCATED IN THE EAST OF UZBEKISTAN, ON THE LEFT BANK OF SYRDARYA.

The territory of the province is a wavy plain going down from the south to the northwest with a huge space of Mirzachul Steppe, and wide Syrdarya Valley stretching in the east. Mirzachul Steppe is not a steppe at all; it is clay desert with poor ephemeral flora. Thickets of Cane and Tamarisk are here and there only. Pernicious hot winds are frequent in spring and in summer; they are especially strong on the extreme southeast of the steppe. Russian travelers and geographers, visited this steppe far times ago named it "Hungry steppe". And this quite corresponded to reality. The sad picture was presented by its landscapes - naked clay spaces, friable saline soils. A caravan of camels or a herd of Saiga antelopes had passed to distant watering place only rarely.



Сирдарё бўйларида қиш.
Зима в пойме Сырдарьи.
Winter in Sirdarya bottomland.



Олис ўтмишда ҳозирги Сирдарё вилояти ҳудудидан, яъни Мирзачўл орқали Буюк ипак йўли, савдогарларнинг карвон йўллари ўтган. Поёнсиз чўлда сайғоқлар пода-пода бўлиб юрган. Ўша пайтларда ота-боболаримиз чўл шароитда қандай яшашни, карвонлар учун поёнсиз кенгликларда тўхтаб ўтиш, ҳордиқ чиқариш масканлари бунёд этишни яхши билганлар. Бунинг учун ирригациянинг ўта ноёб усуллари қўланилганки, эндиликда сардоба деб аталувчи бундай табиий-маданий ва меъморчилик дурдоналаридан баъзилари вилоят ҳудудида яхши сақланиб қолган. Сирдарёликлар сув қадрини яхши билганлари учун ҳам муздеккина сув ойлаб яхши сақланадиган бундай обидаларни асраб-авайлаш билан бирга вилоятдаги туманлардан бирини ҳам Сардоба тумани деб атайдилар.

Все это в прошлом. Сегодня в области развито сельское хозяйство, хлопководство, садоводство, зерноводство, овощеводство, виноградарство, животноводство и др. Здесь выращивают знаменитые Мирзачульские дыни, отличающиеся чрезвычайной сладостью и ароматом. Выращивают хурму, инжир, гранаты, яблоки, абрикос и другие виды плодов.

Площадь области 427,6 тыс.га, из них почти 60% площадей – посевные земли, менее 1% территории покрыты лесом, 5% территории занимают пастбища.

В составе области 8 административных районов с населением более 700,0 тыс. человек, административный центр г. Гулистан. Город образован в 1963 году в юго-восточной густонаселенной, уже освоенной части Голодной степи, на месте небольшого поселения Мирзачуль.

Зима мягкая с умеренными морозами, абсолютный минимум до -34° . Лето жаркое, абсолютный максимум $+42+45^{\circ}$. Сумма положительных температур 4300-4600 градусов.

Водные ресурсы ограничены, основная водная артерия – река Сырдарья. Ея территории области расположено несколько озер, где водятся более 20 видов рыб.

All that is already in the past and today agricultural production is well developed in the province including cotton cultivation, gardening, grain and vegetable growing, animal farming, vine-production etc. Well-known Mirzachul Melons are grown up here, differing with extreme sweettaste and aroma. Persimmons, figs, pomegranates, apples, apricots and other kinds of fruits are also grown in this area.

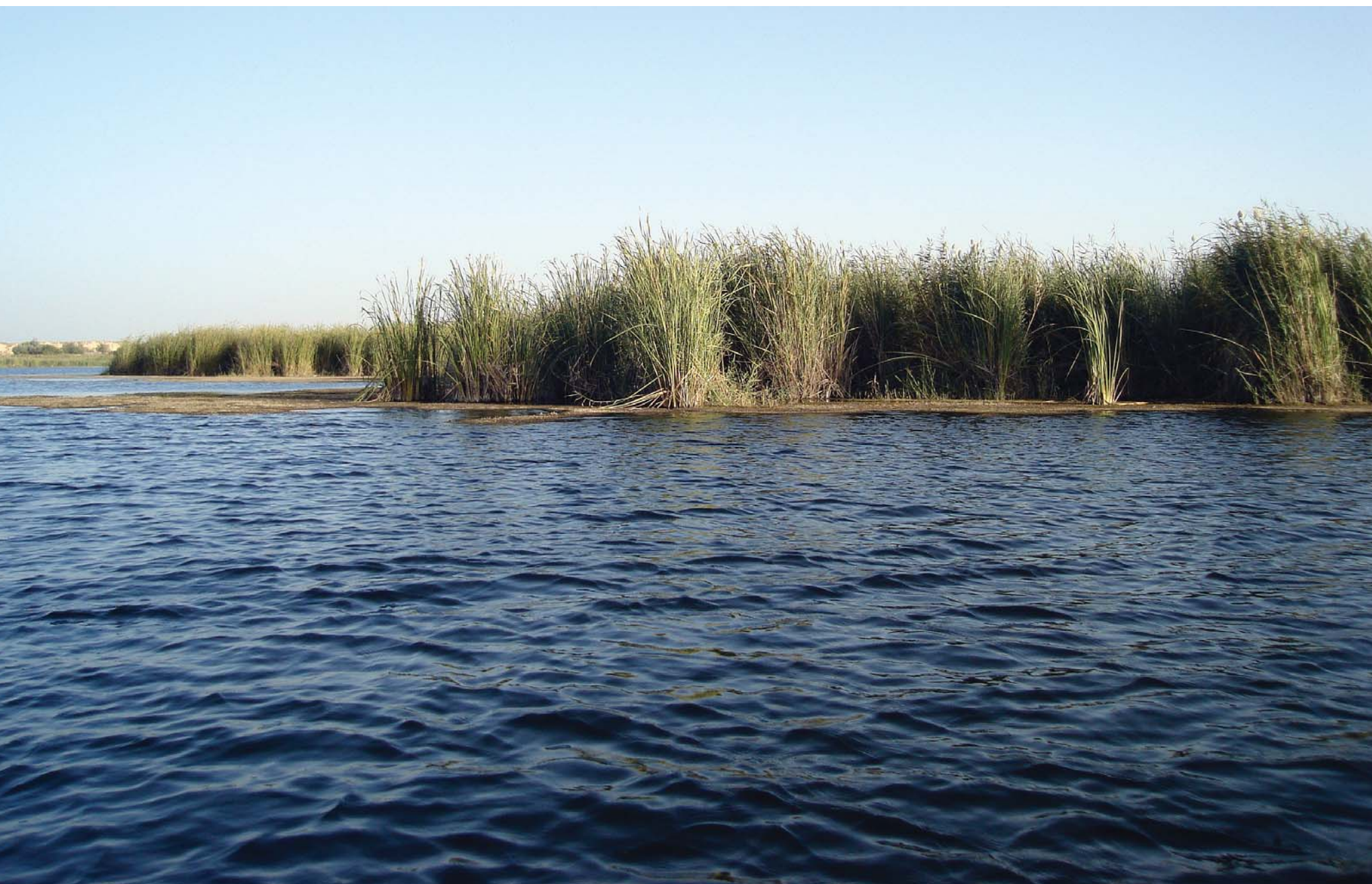
The province covers a territory of 427.6 thousand hectares, almost 60 % are the areas of the sowing earths, less 1 % of the territory is covered by forest, and pastures occupy 5 % of the land.

The province is divided into 8 administrative districts. Total number of population is estimated to be more than 700,000. The center of the province is Gulistan. The city was formed in 1963 in the southeastern densely populated area, already on the mastered part of Hungry Steppe, on small settlement Mirzachul.

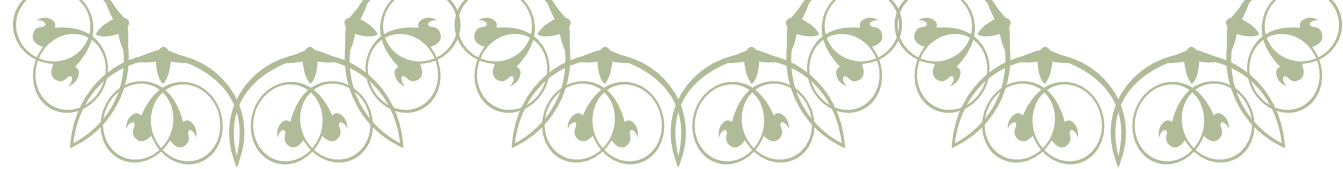
Winter is soft with moderate frosts; the lowest temperature is to minus 34° . Summer is hot; the highest temperature is plus $42-45^{\circ}$.



«Сайхун» парваришхонаси.
Питомник «Сайхун».
«Sayhun» Arboretum.







Вилоят ҳудуди табиатининг ўтмиши ва бугуни ўртасида жуда кескин фарқ бор. Чунки инсон омили туфайли Мирзачўлга маданий деҳқончилик жадал суръатларда кириб келгани унинг табиати биохилма-хиллигига ҳар томонлама таъсир кўрсатди. Бир пайтлар поёнсиз кенгликларда ўсиб ётган чўлнинг ёввойи ўсимликлари бугун ўз ўрнини маданий ўсимликларга бўшатиб берди. Пахтачилик, галлачилик, боғдорчилик ва узумчилик, сабзавотчиликда жуда катта ютуқлар қўлга киритилиб, эндиликда Сирдарёда етиштирилаётган полиз маҳсулотларининг довуғи мамлакатимиз ташқарисида ҳам маълум ва машҳурдир.

Вилоятнинг умумий майдони 427,6 минг гектарни ташкил этиб, унинг қарийб 60 фоизда деҳқончилик қилинади. Бир фоизга яқин майдони ўрмонзорлардан иборат бўлса, 5 фоиз ҳудудини яйлов ташкил қилади.

В области имеется около 10 родников с холодными водами, наиболее крупные расположены в руслах саев Ходжамушкент, Саганак, Сармич и Ура-Тюбе у южной границы с Республикой Таджикистан.

На территории области имеется охраняемая природная территория – хозяйство «Сайхун», образованное в 1995 году на площади 372 га с целью сохранения озерно-тугайного комплекса прибрежной части реки Сырдарья и разведения редких видов диких птиц. На его территории произрастают более 30 видов деревьев, кустарников, растений, обитают степная гадюка, занесенная в Красную книгу Республики Узбекистан, кабан, сырдарьинский фазан, шакал, более 20 видов птиц.

В Сырдарьинском районе на границе с Республикой Казахстан во время весеннего половодья р. Сырдарья разливается, затапливая низины и образуя прекрасные места для отдыха перелетной водоплавающей птицы. В этот период на отдых останавливаются десятки тысяч птиц, в том числе редкие виды, занесенные в Красную книгу Республики Узбекистан: колпица, лебедь-шипун, розовый пеликан, кудрявый пеликан, белоглазый нырок, мраморный чирок, а также другие виды птиц.

Water resources are limited, the basic waterway is the River Syrdarya; the provincial territory has some lakes where more than 20 fish species are found.

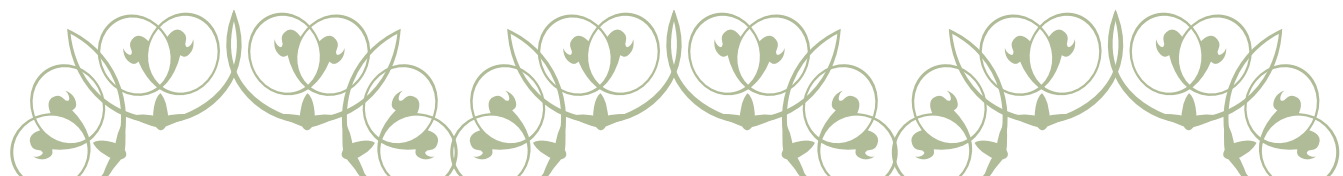
The province has about 10 water springs of descending type with cold waters. The most significant ones are noted in channels of Hojamushkent, Saganak, Sarmich and Ura-Tyube Sais at the southern border with the Republic of Tajikistan.

The province has only one protected natural territory:

Enterprise with the purpose of preservation of limnium-tugai ecosystem of Syrdarya River cultivation of rare species of wild birds «Sayhun» is formed in 1995 occupies area of 372 hectares. More than 30 tree species, bushes, and plants grow on the territory of the enterprise. Wild Boar, Syrdarya Pheasant, Jackal, and more than 20 kinds of birds live here.

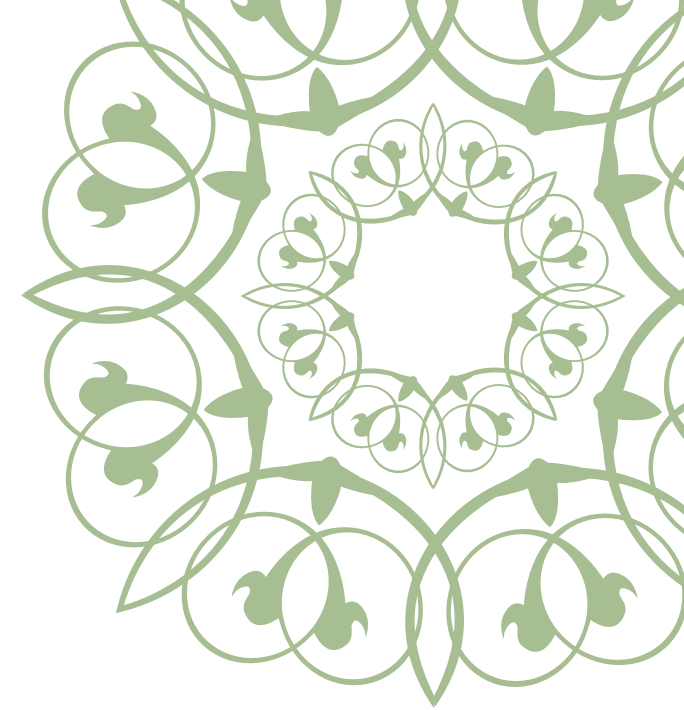
Seasonal overflow of Syrdarya River spreads sinking lowlands and forming wonderful vacation spots for flying natatorial birds in spring on the border of Syrdarya Province with Kazakhstan. Tens thousand birds stop for rest this period, including rare species inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, such as: White Spoonbill, Mute Swan, Great White Pelican, Dalmatian Pelican, Ferruginous Duck (White-eyed Pochard), Marbled Teal and others.

Syrdarya Province has 3 endemic plant species inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan: Climacoptera Malyginii, Climacoptera Amblyostegia, and Bryony Melanocarpous.









Вилоят аҳолисининг умумий сони 700 минг нафардан зиёд. Маъмурий маркази Гулистон шаҳри ҳисобланиб, вилоятга 8 та туман бўйсилади.

Вилоят ҳудудида қиш қаттиқ келмайди. Шундай бўлса-да, баъзи ҳолатларда ҳарорат -34 даражача тушиши мумкин. Ёзи эса қуруқ ва иссиқ бўлиб, ҳарорат +42 +45 даражача кўтарилади.

Сув захиралари чекланган бўлиб, вилоятнинг асосий оби ҳаёт манбаи Сирдарё ва ундан поёнсиз текисликлар орқали ўтган сунъий каналлар ҳисобланади. Бундан ташқари вилоят ҳудудида бир қатор кўллар ва сунъий сув ҳавзалари мавжуд, уларда 20 хилдан зиёд балиқ етиштирилади.

Вилоят ҳудудида 10 га яқин зилол сувли табиий булоқ ҳам рўйхатга олинган бўлиб, улардан Хўжамушкент, Сағаноқ, Сармич, Тожикистон Республикаси чегарасига яқин жойдаги Ўратепа булоқлари алоҳида ўрин тутаяди.

На территории Сырдарьинской области произрастают 3 вида растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: климакоптера малигина, климакоптера тупоприветничковая, переступень черноплодный.

Обитают 19 видов животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: аральская белоглазка, туркестанский усач, аральская шиповка, поперечнополосатый волкозуб, белоглазый нырок, змея, степной орел, беркут, хищнец богданова и другие виды.

На территории области сохранились такие достопримечательности как сардоба и хаки. Сардоба — это хранилище пресной воды, такие специальные сооружения, в давние времена являлись буквально спасителями жизней людей, ведущих караваны по Шелковому пути из далеких стран.

19 animal species inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan inhabiting here: Short-toed (Snake) Eagle, Steppe Eagle, Golden Eagle, Bogdanov's Assassin Bug, Aral White-eyed Bream, Turkistan Barbell, Aral Goldside Loach, Northern (Schaw's) Wolf Snake, Ferruginous Duck (White-eyed Pochard) and others.

Such sightseeing as "sardoba" and "khaki" has remained on the territory of the province. Sardoba is a storehouse of fresh water of special construction; it was literally saviors of people's lives conducting caravans on the Silk Road from faraway countries in ancient times.

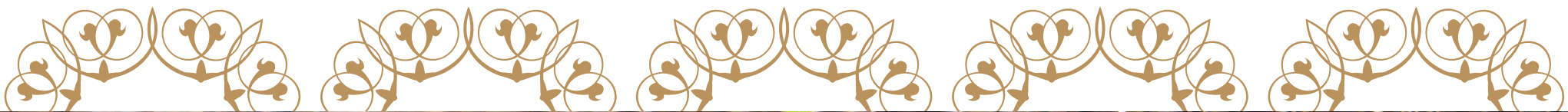
Сирдарё қирғовули. Сырдарьинский фазан.
A Sir-Darya's pheasant.



Қоровой. Большой баклан.
A great cormorant.



Дашт қора илони. Восточная степная гадюка. Ursini's Viper.





Атайка ўрдаги.
Атайка — красная утка.
A common shelduck.



Вилоят ҳудудида битта муҳофаза этиладиган ҳудуд мавжуд. У ҳам бўлса, Сирдарё бўйидаги тўқазорларда 1995 йили ташкил этилган ва ноёб ёввойи қушларни кўпайтиришга ихтисослашган «Сайхун» хўжалигидир. Хўжалик фаолияти ёввойи ўрдак ва гозларни кўпайтиришдан ташқари 382 гектар майдондаги тўқайзорларни ҳам асл ҳолатда сақлаб қолишга йўналтирилгандир. Бу ерда Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 30 хилдан ортиқ дарахт ва бута, ўсимликлар ўсади, дашт қора илони, тўнғиз, шоғол, Сирдарё қирғовули, умуман 20 хилдан зиёд ёввойи парранда қўним топган.

Сирдарё туманининг Қозоғистон Республикаси билан чегарадош ҳудудларида баҳордаги тошқинлар даврида Сирдарёнинг суви тошиб сувда сузувчи қушлар учун тўхтаб ўтувчи ажойиб масканларни ҳосил қилади. Ана шу даврда бу ерга ўн минглаб сувда сузувчи қушлар ҳориқ чиқариш учун қўнадилар. Улар орасида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган ноёб қушлардан - қошиқбурун, вишилдоқ оққуш, пушти сақоқуш, жингалак сақоқуш, олақанот, мармар чуррак бор.

Сардоба сложена из кирпичей особой формы, характерной для местных условий. Все сооружение представляет собой шар диаметром 15 м. Нижняя половина его углублена в землю и служит резервуаром для воды, а верхняя образует купол, издали выделяющийся на фоне равнины. В куполе сделаны четыре сводчатых отверстия, расположенные одно против другого. Благодаря им в сардобу непрерывно поступает воздух, и вода в ней не портится, хорошо сохраняясь до осени и оставаясь все лето холодной и вкусной. Собирается вода в сардобу весной и зимой по небольшим ложбинам-канавкам, подведенными ко всем четырем отверстиям, и употребляется людьми только для питья. Скот, главным образом каракульские овцы, вполне довольствуются солоноватой колодезной водой. Внутри сардобы царит красивый полумрак, отликает зеленым цветом. На своде потолка играют светлые блики. После нещадной жары пустыни здесь кажется особенно прохладно.

Sardoba is a special form combined by bricks that is characteristic for local conditions. All construction represents a sphere in diameter of 15 m. Its bottom half is deepened in the earth and serves as a tank for water and the top one forms a dome allocating against plain. Four vaulted apertures are made in the dome, located one against. Thanking them, air continuously arrives in the sardoba, and water in it does not spoil, well remaining till autumn being cold and tasty all the long summer. Water in the sardoba usually gathered in spring and winter by small hollows and flutes, brought to all four apertures, and used by people only for drinking needs. Cattle, mainly Karakul sheep, are quite managed by saltish water. A beautiful twilight reigns inside sardoba, casting green light. Patches of light play on a ceiling arch. After merciless heat of the desert it seems to be cool here.







Сирдарё дарёси қирғоқлари.
Берег реки Сырдарьи.
A Sir-Darya River's bank.







Сирдарё вилоятида фақат ушбу ҳудуд учун хос бўлган ва Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган Малигин балиққўзи, қора сирттан каби ноёб ўсимликлар ўсади.

Вилоят ҳудудида оқ сазан, Туркистон мўйлабдори, кўндаланг йўлли бўритиш, олақанот, илонбургут, дашт бургут, бургут каби Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган жонзотлар яшайди. Улардан Богданов йиртқичи фақат ушбу ҳудуд учун хос ҳисобланади.

Вилоят ҳудуди қурилиш ашёларининг каттагина захирасига эга.

Вилоятнинг Сирдарё бўйидаги тўқайзорлари экотуризмни ривожлантириш учун жуда қулайдир.

Значительно примитивнее устроены хаки. Это небольшие ямы поперечником в несколько метров, окруженные глиняными заборчиками. Подводящие воду канавки чаще всего подходят с одной, реже с двух сторон. Так как никакой крыши над хаками нет, вода сохраняется здесь не долго.

Эти сооружения замечательны тем, что они свидетели истории Великого шелкового пути, маршруты которых проходили по землям Мирзачуля сотни лет назад.

На территории области имеются месторождения строительных материалов: цементное, кирпично-черепичное сырье, песчано-гравийные материалы.

Khakis were arranged more primitively. These are small holes with diameter in some meters, surrounded by clay fences. Flutes bringing water more often approach with one, more seldom from two parts. As khakis have no roof over them, water remains not for long here.

These constructions are remarkable because of being the witnesses of history of the Great Silk Road routes of which passed through the earths of Mirzachul hundred years ago.



Қушқўнмас.
Кузиния.
A cousinia.









ТОШКЕНТ ШАҲРИ

ГОРОД ТАШКЕНТ

TASHKENT

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИНING ПОЙТАХТИ — ТОШКЕНТ ЎРТА ОСИЁДАГИ ЭНГ ЙИРИК ШАҲАР ҲИСОБЛАНАДИ. БИР ПАЙТЛАР ШОШ ДЕБ НОМ ОЛГАН ШАҲАР МАМЛАКАТНИНГ ШИМОЛИ-ШАРҚИЙ ҚИСМИДА, ЧИРЧИҚ ДАРЁСИ ВОДИЙСИДА, ДЕНГИЗ САТҲИДАН 440-480 МЕТР БАЛАНДЛИҚДА ЖОЙЛАШГАН. ТОШКЕНТДАН ШИМОЛИ-ШАРҚИЙ ТОМОНДА ТЯНЬ-ШАНЬ ТИЗМА ТОГЛАРИНИНГ УЗВИЙ ДАВОМИ БЎЛГАН ЧИМЁННИНГ ҚОРЛИ ЧЎҚҚИЛАРИ ЯҚҚОЛ КЎЗГА ТАШЛАНИБ ТУРАДИ.

Иқлими — ёзи қуруқ ва иссиқ, қиши эса совуқ, кам қорли. Ҳарорат қиш пайтида -24 даражагача пасайса, ёз фаслида $+43$ даражагача кўтарилади. Тошкент минтақадаги шаҳарлар ичида иқтисодий-жуғрофий жиҳатдан қулай жойлашгани билан алоҳида ажралиб туради.

ТАШКЕНТ — СТОЛИЦА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН, КРУПНЕЙШИЙ ГОРОД СРЕДНЕЙ АЗИИ. РАСПОЛОЖЕН В СЕВЕРО-ВОСТОЧНОЙ ЧАСТИ РЕСПУБЛИКИ, В ДОЛИНЕ Р. ЧИРЧИК, НА ВЫСОТЕ 440-480 М НАД УРОВНЕМ МОРЯ. К СЕВЕРО-ВОСТОКУ ОТ ТАШКЕНТА ВИДНЫ СНЕЖНЫЕ ВЕРШИНЫ БОЛЬШОГО И МАЛОГО ЧИМГАНА, ОТРОГОВ ЗАПАДНОГО ТЯНЬ-ШАНЯ.

Климат континентальный. Зима малоснежная, с частыми оттепелями, абсолютный минимум -24° . Лето продолжительное, сухое, жаркое — абсолютный максимум до $+43^{\circ}$. Среди городов Средней Азии он выделяется очень выгодным экономико-географическим положением. Город лежит на перекрестке путей, связывающих Восток и Запад.

TASHKENT IS A CAPITAL OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN AND THE LARGEST CITY OF CENTRAL ASIA. IT IS LOCATED IN THE NORTHEASTERN PART OF THE COUNTRY, IN THE VALLEY OF THE RIVER CHIRCHIK, 440-480M ABOVE SEA LEVEL. SNOW CAPS OF BIG AND SMALL CHIMGAN, SPURS OF TIEN-SHAN ARE VISIBLE TO THE NORTHEAST FROM TASHKENT.

The climate is continental. Winter is little-snowy, with frequent thaws, and the lowest temperature is minus 24°C . Summer is long, dry, and hot with the highest temperature being from plus 43°C . Tashkent has an extremely favorable economic and geographical position compared to other Central Asian cities. The city located at crossroads of the routes connecting East and West.





У Ўрта Осиёни Қозоғистон, Сибирь ва Ўрол билан боғловчи муҳим стратегик чорраҳада жойлашганлиги билан ҳам аҳамиятлидир. Тошкент мамлакатимиздаги энг қадимий шаҳарлардан бири бўлиб, қадимшунослар унинг ёшени 2200 йилга тенг деб ҳисоблашади.

XIX аср бошларида шаҳарда 40-50 минг аҳоли истиқомат қилган. Ўша пайтда шаҳар тўрт қисмга – Кўкча, Себзор, Шайхонтохур ва Бешёғоч даҳаларига бўлинган.

Шаҳар марказида унинг ижтимоий-иқтисодий ҳаётида муҳим аҳамият касб этувчи катта бозор бўлган. Бозор ва унга туташ ҳудудларда ҳунармандлар расталари, карвонсаройлар, мадраса ва масжидлар фаолият кўрсатган.

Эндиликда Тошкент жаҳоннинг энг йирик саноат ва маданий марказларидан бири саналади. Умумий майдони 30 минг гектардан зиёдни ташкил этади. Аҳолиси сони 2 миллион 300 минг кишидан ортиқ.

Тошкент – один из древнейших городов нашей страны, археологи считают, что ему более двадцати столетий. Возник город в густонаселенной долине на границе оседлых и кочевых племен как торговый центр. На развитие города в течение многих веков большое влияние оказывали проходившие через него караванный пути и международная торговля. Здесь местные, афганские, индийские, китайские, персидские и русские купцы заключали крупные сделки. Город принимал и снаряжал караваны в далекие страны.

В начале XIX в. Тошкент насчитывал 40-50 тыс. жителей. Его территория была обнесена крепостной стеной с восемью воротами.

В 1814 году Тошкент завоевали войска кокандского ханства и он становится одним из самых крупных городов Средней Азии. В то время Тошкент делился на четыре части: Кукчинскую, Сибзарскую, Шайхантаурскую и Бешагачскую.

В центре Тошкента располагался большой базар, игравший важную роль в хозяйственной жизни Тошкента. На базаре и прилегающих к нему улицах действовали мастерские ремесленников, караван-сарай (заезжие дворы для иногородних купцов), медресе и соборная «пятничная» мечеть.

Tashkent is one of the most ancient cities of our country; archeologists consider the age of the city is more than twenty centuries old. The city aroused as a trading centre in a densely populated valley on the border of settled and nomad tribes. Development of the city for many centuries had been influenced much by caravan routes passing through it and international trade. Here local, Afghani, Indian, Chinese, Persian and Russian merchants did very serious deals. The city received and sent caravans to faraway countries.

For the centuries-old history Tashkent experiences Arabs, who invaded Central Asia in VIII century, destroyed a lot in the city. With disintegration of Arabian Khalifat, it became part of the Samanids' state (end of IX - beginning of X century). At that time it consisted of four parts, each of them was surrounded by walls. In the centre stood a citadel and Shahrstan (an internal city), behind their walls there was rabat-harij (external suburb).

In the beginning of XIX century Tashkent had 40 - 50 thousand inhabitants. It was enclosed by the fortified wall with eight gates.

In 1814 Tashkent was conquered by armies of Kokand Khanate and it became one of the largest cities of Central Asia. At that time Tashkent included Kukcha, Sibzar, Sheyhantaur and Beshagach districts.



Қиш манзараси.
Зимний пейзаж.
Wintry landscape.







Шаҳарни кесиб ўтувчи ва Чирчиқ дарёсидан бошланувчи Анҳор, Оққўрғон, Солар, Қорасув, Қорақамиш каби канал ва анҳорлар ҳамда умумий майдони 90 гектардан зиёд сунъий кўллар Тошкент иқлимнинг бошқарувчиси вазифасини ўтайди.

Ташкент сегодня – это крупный промышленный, и культурный центр, расположенный на площади 30,0 тыс.га. Административно город разделен на 11 районов с населением более 2300,0 тыс. человек.

Основные водные артерии, отводы р. Чирчика – каналы Анхор, Аккурган, Актепа, Бозсу, Буржар, Салар, Карасу, Каракамыш и др., в черте города имеется несколько искусственных озер общей площадью более 90 га.

Its general setting was typical for the majority of cities of pre-revolutionary Turkistan. Each house, like a small fortress, was surrounded from all sides by the pise-walled fence – “duval”. Structures themselves, very low, came to the end with flat earthen roofs. The streets, with no vegetation and ditches, stretched with narrow, dusty cracks, forming the confusing labyrinth among grey duvals.

There was a big market in the centre of Tashkent playing an important role in economic life of the city. There were workshops of craftsmen, caravans-sheds (visiting yards for nonresident merchants), madrasahs and a cathedral «Friday» mosque on the market and streets adjoining to it.





Шаҳарнинг ўсимлик ва ҳайвонот дунёси ранг-баранг. Тошкент шаҳри ҳудудида 270 хилдан ортиқ умуртқали ҳайвон, шунингдек 15 хил балиқ (қорабалиқ, зоғора балиқ, товон балиқ, Тошкент юзасузари, илонбош ва бошқалар Ўзбекистон Республикасининг «Қизил китоби»га киритилган), 2 хил сувда ва қуруқликда яшовчи жонивор, 12 хилдаги судралиб юривчи яшайди.

Разнообразен животный и растительный мир города. На территории г. Ташкента обитает более 270 видов позвоночных животных, в том числе 15 видов рыб (маринка, сазан, серебряный карась, змееголов, ташкентская верховодка, включенная в Красную книгу Республики Узбекистан и другие); 2 вида земноводных, 12 видов пресмыкающихся.

Из современных обитателей городской территории 3 вида включены в Международные красные списки МСОП — это большой подковонос, трехцветная ночница и 1 эндемик — бухарский подковонос.

Today's Tashkent is a large industrial and cultural centre covering 30.0 thousand hectares. Administratively, the city is divided into 11 areas and the population is estimated to be more than 2 million 300 thousand.

The basic waterways are the River Chirchik and channels of Anhor, Akkurgan, Aktepa, Bozsu, Burjar, Salar, Karasu, Karakamish, etc. There are some artificial lakes in the city boundaries with a total area of more than 90 hectares.







Қалдирғоч баҳор даракчиси.
Ласточки прилетают весной.
Martins come flying in spring.

Ҳозирги пайтда шаҳар ҳудудида мавжуд жониворларнинг 3 хили Халқаро «Қизил китоб»га киритилган бўлиб, улар катта тақабурун, уч рангли туншапалак ва битта эндемик - Бухоро тақабурунидир.

25 хилдаги суг эмизувчилар орасида қулоқли типратикон, митти, тулки, сариқ юмронқозиқ, қуланг каламуш кенг тарқалган.

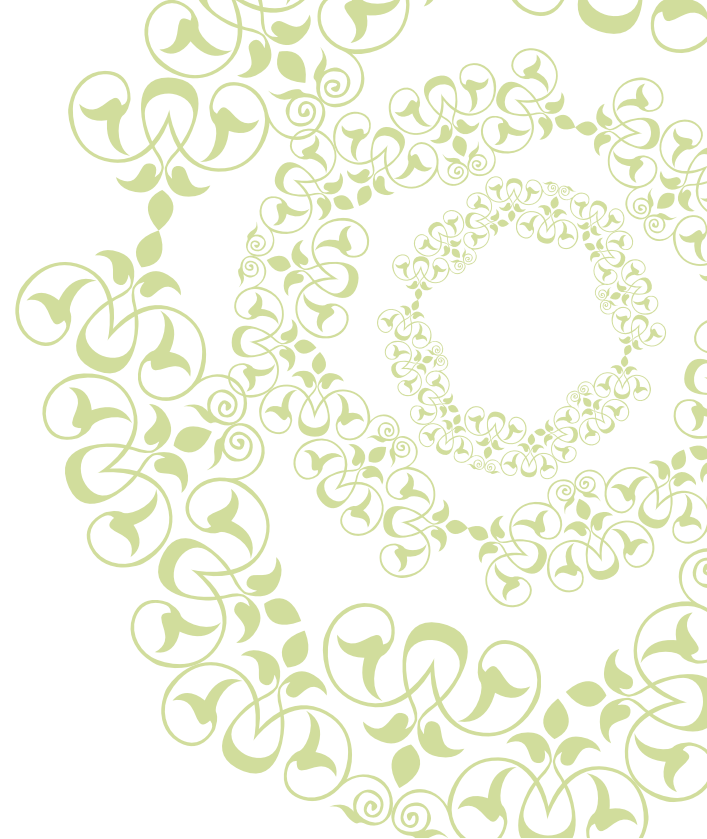
Среди 25 видов млекопитающих наиболее обычны и известны ушастый еж, нетопырь-карлик, лисица, желтый суслик, серая крыса.

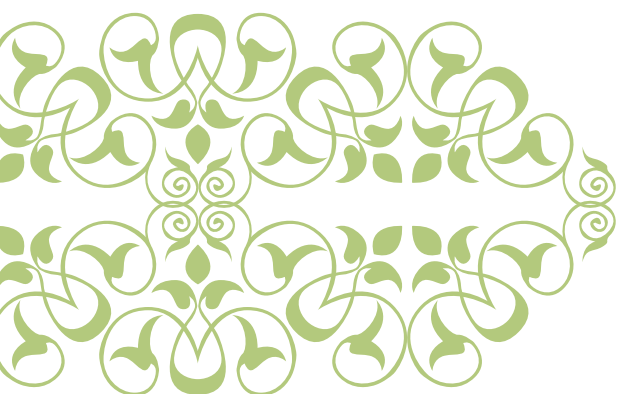
Наиболее многочисленна фауна птиц — 217 видов. Из них: 11 видов оседлых (зимородок, белокрылый дятел, малая и кольчатая горлица, черный дрозд, полевой воробей и др.); 39 гнездящихся (чеглок, тювик, сплюшка, черный стриж, иволга и др.); 89 зимующих (кряква, чирок-свистун, малый баклан, дербник, чернозобый дрозд, ушастая сова, зяблик, серая ворона, галка, грач и др.); 78 пролетных (коршун, сарыч, серый журавль, лысуха, журавль-красавка, зеленая ящурка, сизоворонка, черноголовый чекан, серая мухоловка, теньковка и др.).

Fauna and flora are quite diverse. About 271 kinds of vertebrate animals, including 15 kinds of fish (Marinka, Carp, Goldfish, Mudfish, Tashkent Bystrjanka, and others inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan); 2 kinds of amphibious, 12 kinds of reptiles are found in Tashkent.

3 kinds of the animals currently living in Tashkent have been inscribed in the International Union for Conservation of Nature (IUCN); they include: Greater Horseshoe Bat, Three-colored Cutworm moth and 1 endemic — Bukhara Horseshoe Bat.

Among 25 kinds of mammals the most usual and known are: Brandt's Hedgehog, Bat - the dwarf, Fox, Yellow Gopher, Grey Rat.





Шаҳардаги қушлар оламининг ўзи 217 хилни ташкил этади. Улардан 11 хили муқим яшовчи, 39 хили ин қурувчи, 89 хили қишловчи, 78 хили учиб ўтувчи ҳисобланади.

Тошкент шаҳри ҳудудида 220 хилдаги дарахт ва бута ўсади. Улардан кенг тарқалганлари эман, қайрағоч, каштан, қарағай, қора арча, терак, шарқ чинори ҳисобланади. Дунёнинг бошқа мамлакатларидан келтириб, ўтказилган манзарали экзотик дарахт турлари шаҳар боғлари ва хиёбонларига ўзига хос табиий гўзаллик бағишлаган.

На территории г. Ташкенте произрастают более 220 видов деревьев и кустарников. Наиболее распространенные виды — дуб, карагач, каштан, сосна, можжевельник, тополь, катальпа, платан восточный. В парках и скверах города произрастает большое количество представителей экзотической флоры, завезенных из других стран (липа войлочная, клен, остролистный, тюльпановое дерево, магнолия крупноцветковая, ясень американский, бумажное дерево, гинко, сафора японская, кипарис и др.).

The most numerous is fauna consisting 217 kinds, among them 11 kinds of nonmigratory (Halcyon, White-wing Woodpecker, Small and Collared Turtledove, Blackbird, Tree Sparrow, etc.); 39 kinds of nesting (Hobby Falcon, Shikra, Scops-owl, Black Swift, Oriole, etc.); 89 kinds of wintering (Mallard, Green-winged teal, Pygmy Cormorant, Pigeon-hawk, Black-throated Thrush, Long-eared Owl, Chaffinch, Hooded Crow, Jackdaw, Rook, etc.); 78 kinds of flying (Vulture, Buzzard, Bald-coot, Common Crane, Green Desert Monitor, Roller, Collared Bushchat, Spotted Flycatcher, Chiffchaff, etc.).

Tashkent has more than 220 kinds of trees and bushes. Among them, the most widespread are: Tan Oak, Elm, Chestnut, Pine-tree, Juniper, Poplar, Catalpa, and Eastern Plane. In parks and city's squares there grows a considerable quantity of representatives of exotic flora delivered from other countries (Silver Lime, Speared Maple, Canoe-wood, Southern Big-flower Magnolia, American Ash, Paper-tree, Ginkgo, Japanese Scarlet Tree, Cypress, etc.).

Ўсимликларнинг бебаҳо ва ноёб турларидан 28 хили давлат муҳофазасига олинган.

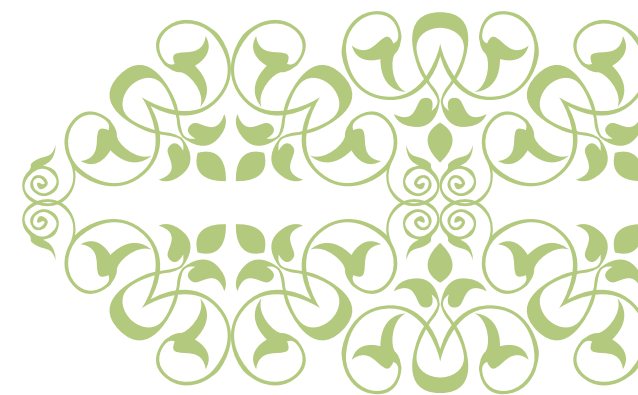
Ўзбекистон пойтахтидаги яшиллик оламининг ўзи 15220 гектардан зиёдни ташкил этиши Тошкент дунёдаги энг кўкаламзор шаҳарлардан бири эканлигини англатади. Бугунги кунда ҳар бир тошкентликка 70 квадрат метр кўкаламзор тўғри келади. Шаҳар ҳудудида 66 гектарлик «Ботаника боғи», умумий майдони 160 гектардан иборат 11 та истироҳат боғи мавжуд. Болажонлар учун сеvimли масканлардан бири ҳисобланган шаҳарнинг ҳайвонот боғида 440 турдан зиёд ҳайвон парвариш қилинмоқда.

Под охрану государства взяты 28 видов наиболее ценных и редких видов растений (гинкго двулопастное — реликтовое растение третичного периода, магнолия, тюльпановое дерево, туя, и др.).

Площадь зеленых насаждений составляет 15200 га. На одного жителя Ташкента приходится почти по 70 м² зеленых насаждений. На территории города расположен Ботанический сад площадью 66 га и 11 парков с общей площадью около 160 га. Зоологический сад города, в котором содержатся представители более 440 видов животных, является любимым местом посещения детей.

28 kinds of the most valuable and rare species of plants are taken under state's protection (Ginkgo - bilobate epibiotic plant of the tertiary period, Magnolia, Canoe-wood, Thuya, etc.).

Green planting area of the city is 15, 200 hectares, where it makes almost 70 sq. m. of green plantings per one inhabitant of Tashkent. There is a Botanical Garden on the city's territory with an area of 66 hectares and 11 parks with a total area of about 160 hectares. The city's Zoo that has representatives of more than 440 kinds of animals is a favorite visiting place for children.





















ТОШКЕНТ ВИЛОЯТИ

ТАШКЕНТСКАЯ ОБЛАСТЬ

TASHKENT PROVINCE

ТОШКЕНТ ВИЛОЯТИ МАМЛАКАТИМИЗНИНГ ШИМОЛИ-ШАРҚИЙ ҚИСМИДА, ТЯНЬ-ШАНЬ БИЛАН ЧОТҚОЛ ТИЗМАСИНИНГ ҚУРАМА, ПИСКОМ, УГОМ ТОҒЛАРИ ОРАЛИФИДА ЖОЙЛАШГАН. ВИЛОЯТ ХУДУДИДАГИ ЭНГ БАЛАНД НУҚТАЛАР ПСКОМ ТОҒИДАГИ АДЕЛУНГА (4301 МЕТР) ВА БЕШТОР (4229 МЕТР) ТОҒ ЧЎҚҚИЛАРИ ХИСОБЛАНАДИ. ХУДУДИНИНГ КАТТАГИНА ҚИСМИНИ ЖАНУБДАН ЖАНУБИ-ҒАРБГА ҚАРАБ СИРДАРЁ ҚИРҒОҚЛАРИ ТОМОН ПАСТЛАБ КЕТГАН ТОҒ ОЛДИ ТЕКИСЛИКЛАРИ ЭҒАЛЛАЙДИ.

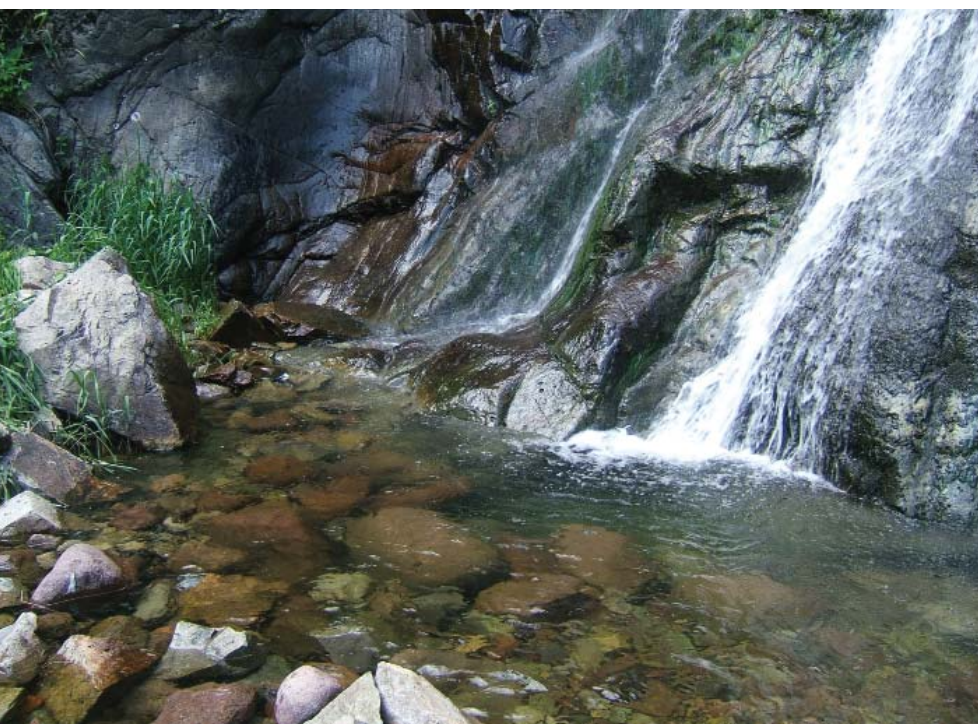
Иқлими қишда кам қорли ва унча совуқ эмас. Текисликларда ҳарорат -30 даражагача, тоғларда эса -34 даражагача пасаяди. Ёзи эса иссиқ ва қуруқ бўлиб, текисликларда ҳарорат $+42$ даражагача, тоғларда $+31$ даражагача кўтарилади.

ТАШКЕНТСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА НА СЕВЕРО-ВОСТОКЕ УЗБЕКИСТАНА, МЕЖДУ ЗАПАДНЫМИ ОТРОГАМИ ТЯНЬ-ШАНЯ. СЕВЕРНАЯ И СЕВЕРОВОСТОЧНАЯ ЧАСТЬ ОБЛАСТИ ЗАНЯТЫ ЧАТКАЛЬСКИМ ХРЕБТОМ И ЕГО ОТРОГАМИ — КУРАМИНСКИМ, ПСКЕМСКИМ И УГАМСКИМ. САМЫМИ ВЫСОКИМИ ТОЧКАМИ ОБЛАСТИ ЯВЛЯЮТСЯ АДЕЛУНГА (4301 М) И БЕШТОР (4229 М) В ПСКЕМСКОМ ХРЕБТЕ. БОЛЬШАЯ ЧАСТЬ ТЕРРИТОРИИ К ЮГУ И ЮГО — ЗАПАДУ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ПРЕДГОРНУЮ РАВНИНУ (400-600 М), ПОЛОГО СПУСКАЮЩУЮСЯ К РЕКЕ СЫРДАРЬЯ.

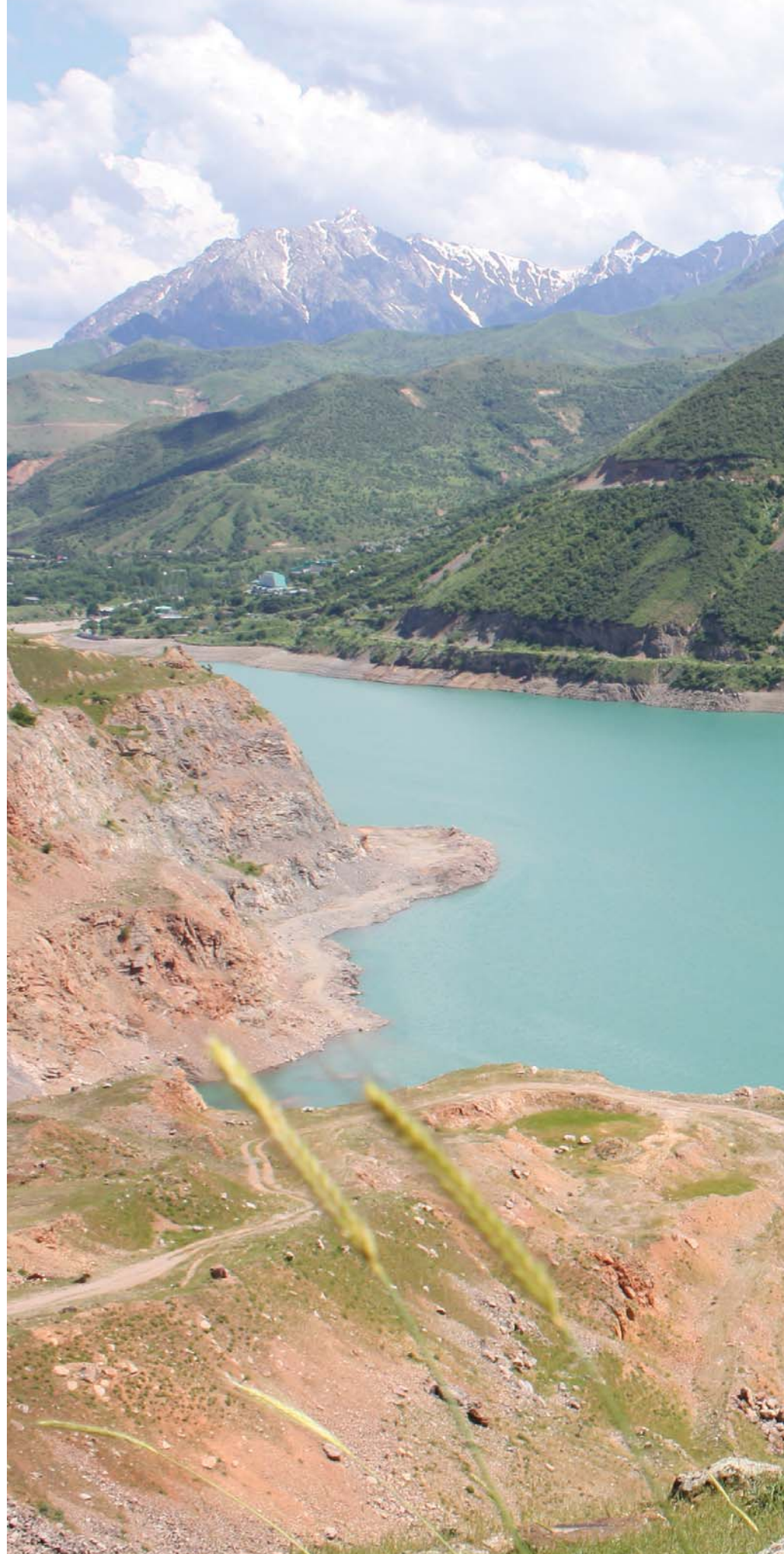
Климат континентальный, с влажной относительно мягкой зимой, абсолютный минимум ниже -30° на равнинах и ниже -34° в горах. Лето жаркое и сухое, абсолютный максимум от $+42^{\circ}$ на равнинах до $+31^{\circ}$ в горах. Сумма положительных температур от $4500-6000^{\circ}$ на равнинах, до 1000° в горах.

TASHKENT PROVINCE IS LOCATED ON THE NORTHEAST OF UZBEKISTAN, BETWEEN THE WESTERN SPURS OF TIEN-SHAN. THE NORTHERN AND THE NORTHEASTERN PARTS OF THE PROVINCE ARE OCCUPIED BY CHATKAL RANGE AND ITS SPURS - KURAMIN, PSKEM AND UGAM. THE HIGHEST POINTS OF THE PROVINCE ARE: ADELUNG (4301) AND BESHTOR (4229) IN PSKEM RANGE. THE TERRITORY'S MOST PART TO THE SOUTH AND TO THE SOUTHWEST REPRESENTS A FOOTHILL PLAIN (400 - 600), A HOLLOW GOING DOWN TO SYRDARYA RIVER.

The climate is continental, with damp concerning soft winter; the lowest temperature is minus 30°C on plains and less than 34°C in mountains. Summer is hot and dry; the highest temperature is from plus 42°C on plains and to plus 31°C in mountains.



Шаршара.
Горный водопад.
Mountainous waterfall.







Вилоят аҳолиси 2,5 миллиондан ортиқ. Вилоятга маъмурий жиҳатдан 15 туман бўйсунди. Маркази — Тошкент шаҳри.

Умумий майдони 1525,5 минг гектар бўлиб, унинг 20 фоизида деҳқончилик қилинади, 6 фоизга яқин ҳудуди ўрмон билан қопланган ва 29 фоиз ҳудуди яйлов ҳисобланади.

Вилоятнинг асосий сув манбаи Сирдарё, унинг тезоқар Чирчиқ ва шиддатли Оҳангарон ирмоқларидир. Ёзда тинчоқар, баҳорда шовқинли ва тошқинли бўлиб ўз йўлидаги барча нарсаларни, қирғоқларини ювиб кетади. Барча дарёлар Фарбий Тянь-Шань тоғларидан бошланади.

Пском, Угом, Кўксув, Чотқол дарёлари бошланадиган Чотқол, Пском, Угом тоғлари ва водийларининг табиати жуда гўзал ва ўзига хосдир. Айниқса, Тошкент шаҳридан 60 чақирим шимоли-шарқда жойлашган Бўстонлиқнинг бетакрор табиий манзаралари ҳар қандай кишини ўзига мафтун этади.

В составе области — 15 административных районов с населением более 2500,0 тыс. человек, административный центр г. Ташкент.

Общая площадь 1525,5 тыс. га, из них 20% площадей — посевные земли, около 6% территории покрыто лесом, около 29% территории занимают пастбища.

Главная водная артерия области — река Сырдарья, её притоки — бурный и стремительный Чирчиқ и коварная и капризная река Ахангаран. Летом река течет спокойно и тихо, а весной её бурные воды размывают берега, сносят все на своем пути. Все реки берут начало в предгорьях Западного Тянь-Шаня.

Расположенные на востоке и северо-востоке горные хребты — Чаткальский, Пскемский, Угамский — разделены живописными долинами, по которым текут горные реки — Пскем, Угам, Коксу, Чаткал. Горные и предгорные ландшафты здесь очень красивы. Особенно живописно урочище Бостанлык, расположенное в 60 км к северо-востоку от г. Ташкента.

The province is divided into 15 administrative districts and the population is estimated to be more than 2 million 500 thousand persons. The capital of the province is Tashkent City. A total area is 1525,5 thousand hectares: 20% of the area - the sowing earths, about 6% of territory is covered by forest, pastures occupy about 29% of the territory.

The River Syrdarya is the main waterway of area; its inflows are rough and prompt Chirchik and artful and whimsical Akhangaran rivers. In the summer the river flows easily and silently, and in the spring its rough waters wash away coasts, take down all on the way. All rivers originate in foothills of the western Tian-Shan.

Located in the extreme east and the northeast mountain ridges - Chatkal, Pskem, Ugam are divided by picturesque valleys through which such mountain rivers flow as: Pskem, Ugam, Coke, Chatkal. Local mountain and foothill landscapes are very beautiful. Bostanlyk Natural Boundary, located in 60 km to the northeast from Tashkent, is especially picturesque.

The provincial territory has some water basins and about 30 lakes which have more than 20 kinds of fishes.







Вилоят ҳудудида бир неча сув омбори ва 30 га яқин кўл бўлиб, уларда балиқнинг 20 дан кўп тури яшайди.

Тоғ ва тоғ олди ҳудудларида эса табиатнинг ажойиб мўъжизаси — 500 га яқин булоқ мавжуд. Улардан Орқутсой бошланишидаги шу ном билан аталувчи, Янги Боғистондаги Қорабулоқ, Бурчмулланинг шимолий қисмидаги, Олмалик шаҳридан уч чақирим жануби-ғарбдаги Қирққиз ва Заркент қўрғони яқинидаги Шавкат бува булоқлари алоҳида эътиборга моликдир.

Вилоятда иккита муҳофаза этиладиган ҳудуд мавжуд.

1. «Чотқол» давлат биосфера қўриқхонаси 1947 йилда 35 минг гектардан ортиқ майдонда Чотқол тоғларининг ғарбий қисмида ташкил этилган. Бундан мақсад Ғарбий Тянь-Шаньда мавжуд экотизимни асраб-авайлаш ва атроф муҳит ҳолатини доимий равишда таҳлил қилиб боришдир.

На территории области имеется несколько водохранилищ и около 30 озер, в которых водятся более 20 видов рыб

В горных и предгорных районах области зафиксировано около 500 родников. Наиболее известные: Оркутсай, расположенный в верховьях ручья Оркутсай; Карабулак расположенный в 1,2 км на северо-восток от пос. Новый Богустан; Бричмулла, расположенный у северной части окраины поселка одноименного названия; Кирк киз, расположенный в 3 км на юго-запад от г. Алмалык; Шавкат бува расположенный в районе поселка Заркент и др.

На территории области имеются две охраняемые природные территории:

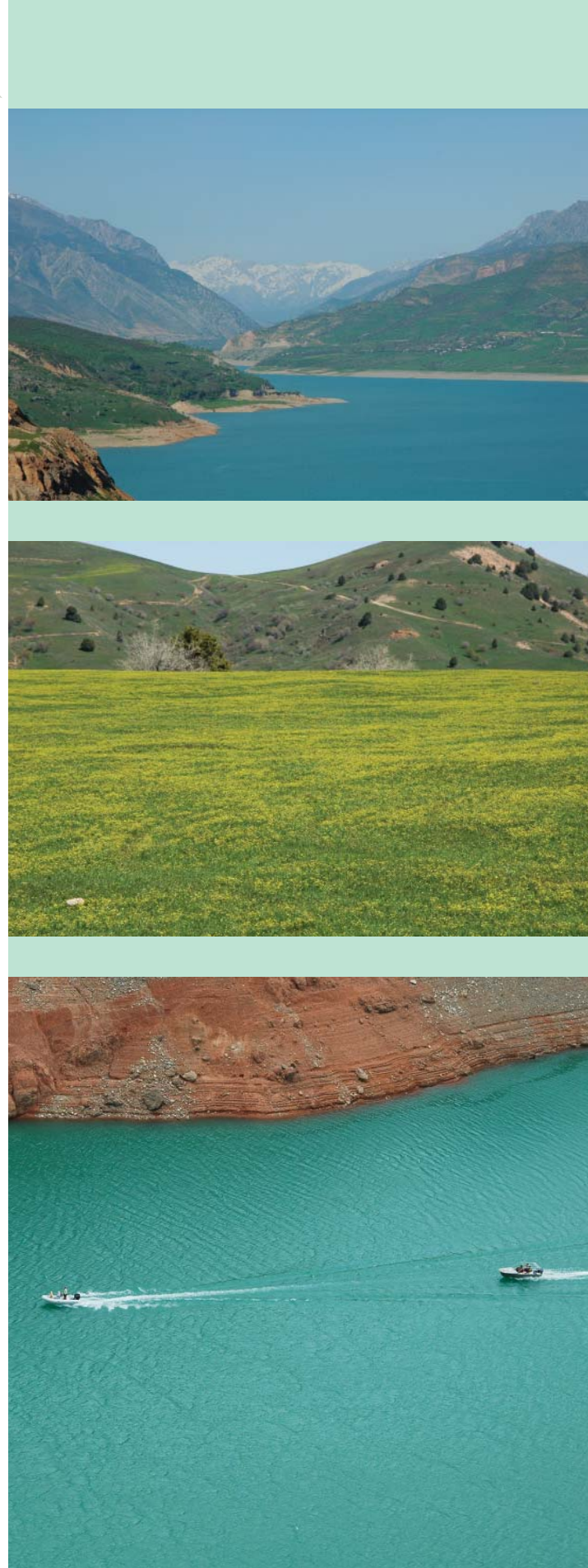
1. «Чаткальский» государственный биосферный заповедник, образованный в 1947 году на площади более 35,0 тыс. га. в западных отрогах Чаткальского хребта. Основная цель создания заповедника — сохранение горных экосистем Западного Тянь-Шаня и экологический мониторинг состояния окружающей среды.

Mountainous and piedmont areas have about 500 springs of descending and ascending types. The most known springs are: «Orkutsay», located in upper courses of Orkutsay Stream; «Karabulak» located in 1.2 km to the northeast from New Bogustan Settlement; «Brihmulla», located at the northern part of suburb of settlement with the same name; «Kirk Kiz», located in 3 km to the southwest from Almalyk; «Shavkat Buva» located near Zarkent Settlement, etc.

The province has two protected natural territories:

1. «Chatkal» — state biosphere reserve, formed in 1947 on an area of more than 35 thousand hectares. It is located in the western spurs of Chatkal Ridge. The main aim of creation of the reserve is preservation of mountainous ecosystems of the western Tien-Shan and ecological monitoring of environmental condition.

The reserve's flora includes more than 1100 kinds of plants, 6 of them are endemics. 28 kinds of plants are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan.









Қўриқхона флораси жуда бой бўлиб, бу ерда 1100 дан ортиқ турдаги ўсимликлар ўсади. Қўриқхона ҳудудида ўсиши қайд этилган 28 хилдаги ўсимлик Ўзбекистон Республикаси «Қизил қитоби»га киритилган.

Қўриқхона ҳудудида 44 хил сут эмизувчи, 230 турдаги қуш, 16 хил судралиб юривчи, 2 хил сувда ва қуруқликда яшовчи жонзот, 3000 хилдан ортиқ умуртқасиз яшайди. Улардан 10 турдаги қуш, 3 хил сут эмизувчи ва бир тур илон йўқолиб кетиш хавфи остидаги ноёб жонзотлар сифатида Халқаро «Қизил китоб»га киритилган. Илвирс, кўк суғур, болтаютар, тасқара каби жонзотлар шулар жумласидандир.

2. «Угом-Чотқол» давлат табиат миллий боғи Фарбий Тянь-Шаннинг 500 минг гектардан зиёд қисмини қамраб олган бўлиб, 1990 йилда ташкил этилган. Уни ташкил этишдан мақсад ҳудуддаги ўсимлик ва ҳайвонот дунёсини муҳофаза қилиш ҳамда улардан оқилона фойдаланишдир.

Флора заповедника насчитывает более 1100 видов, здесь произрастают 28 видов растений занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан.

На территории заповедника обитает 44 вида млекопитающих, свыше 230 видов птиц, 16 видов рептилий, 2 вида земноводных и свыше 3000 видов беспозвоночных. 10 видов птиц, 3 вида млекопитающих и 1 вид змей, обитающих в заповеднике, включены в красный список МСОП, как виды, находящиеся под угрозой исчезновения. В их числе снежный барс, сурок Мензбира, черный гриф, бородач, белокрылый дятел и другие виды.

2. «Угам-Чаткальский» государственный природный национальный парк образованный в 1990 году на площади почти 575,0 тыс.га. Территория парка расположена на горных отрогах Западного Тянь-Шаня. Цель создания парка – органично сочетать охрану растительного и животного мира и их рациональное использование.

The reserve's fauna includes 44 kinds of mammals, over 230 kinds of birds, 16 kinds of reptiles, 2 kinds of amphibious and over 3000 kinds of invertebrates. 10 kinds of birds, 3 kinds of mammals and 1 kind of snakes, inhabiting in the reserve, are inscribed in the Red Data Book of the International Union for Conservation of Nature (IUCN), as the kinds being under the threat of disappearance. Among them: Snow Leopard, Menzbier's marmot, Cinereous (Eurasian) Black Vulture, White-winged Woodpecker, Bearded Vulture and other kinds.

2. «Ugam-Chatkal» - state natural national park, formed in 1990 on the area of more than 575 thousand hectares. The park's territory is located on mountainous spurs of the western Tien-Shan. The purpose of creation of the park is organically combining of flora and fauna protection, and their rational use.

The park's territory has more than 1000 kinds of plants having medical, technical, and food value. Some kinds of plants have so small area of growth that can be found only on the park's territory and nowhere else in the world and they are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan.









Миллий боғ ҳудудида тиббиётда, техник мақсадларда ва озиқ-овқат саноатида фойдаланиладиган 1000 турдан ортиқ ўсимликлар ўсади. Уларнинг баъзилари шунчалик ноёбки, фақат миллий боғнинг маълум бир ҳудудидагина учрайди ва дунёнинг бирон-бир бошқа жойида ўсмаганлиги учун Ўзбекистон Республикасининг «Қизил китоби»га киритилиб, муҳофаза остига олинган. Миллий боғ ҳудудида 200 хилдан ортиқ қушлар мавжуд.

Умуман олганда, Тошкент вилояти ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 77 хилдаги ўсимликлар ўсади ва уларнинг 59 хили, жумладан, йирик ҳалқагулли тангабарг, Попов жўякмияси, Ўрта Осиё ноки, Угом бадани, Тянь-Шань мармараги эндемик ҳисобланади.

На территории парка произрастают более 1000 видов растений, имеющих медицинское, техническое, пищевое значение. Некоторые виды растений имеют настолько маленький ареал произрастания, что встречаются только на территории парка и больше нигде в мире, и они занесены в Красную книгу Республики Узбекистан.

Здесь можно встретить около 200 видов птиц и животных.

Всего на территории Ташкентской области произрастают 77 видов растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: риндера крупносводиковая, бороздоплодник попова, бадан угамский, шалфей тяньшанский, тюльпан чимганский, акантолимон екатерины, горицвет голочашечный, лук афлатунский, лук пскемский, астрагал аболина, астрагал пскемский, змееголовник колючий, нанофитон бочанцева и другие виды.

Also more than 200 kinds of birds and animals inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan live here.

The territory of Tashkent Province has 77 kinds of plants inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 59 of them are endemic kinds such as Rindera Fornicata, Popov's Lovage, Central Asian Pear, Ugam Bergenia, Tien-Shan Sage and other kinds.

46 kinds of animals living in the region are inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 8 of them are endemics: Zarudnyg's Ground Beetle, Shestakov's Digger Wasp, Tashkent Bystrjanka, Turkestan Catfish, Menzbir's marmot and other kinds.

The subsoil is rich by iron, copper, polymetals, aluminum, gold, silver, uranium.







Вилоят ҳайвонот оламининг 46 тури Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган. Улардан 8 хили, жумладан Зарудний тошқоли, Шестаков целифрони, Тошкент юзасузари, Туркистон лаққачаси, Мензбир суғури кабилар фақат шу ҳудудда яшаши қайд этилган.

Вилоятда ер ости бойликлари захираси катта бўлиб, темир, қумуш, алюминий, олтин, уран, яримметаллар қазиб олинади.

Тошкент вилояти мамлакатимизнинг экотуризмни ривожлантириш, табиат қўйнида унга зарар етказмаган ҳолда ҳордиқ чиқариш, табиатнинг бетакрор гўзалликларидан баҳра олиш, ўсимлик ва ҳайвонот оламининг нодир намуналари билан танишиш учун имкониётлар жуда кенг ҳудуд ҳисобланади.

В регионе обитает 46 видов животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: жужелица Зарудного, сцелифрон Шестакова, ташкентская верховодка, туркестанский сомик, сурок Мензбира и другие виды.

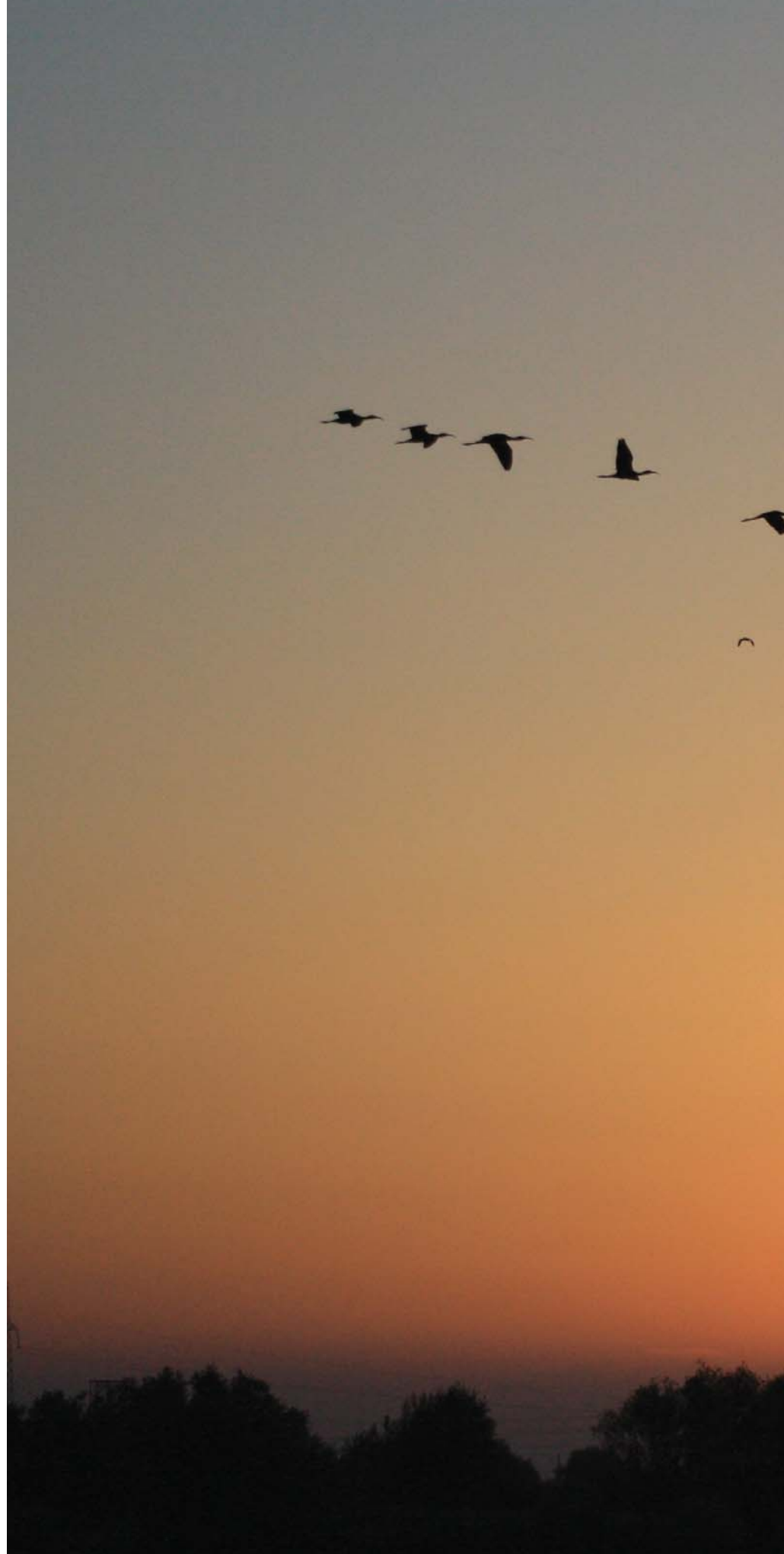
Недра области богаты железом, медью, полиметаллами, алюминием, золотом, серебром, ураном, цементным сырьем, облицовочными камнями и др.

Красота и неповторимость природных ландшафтов области позволяет проводить на территории увлекательные виды туризма: путешествие на велосипедах и на машинах, конно-верховые туры, альпинизм, горнолыжный отдых, путешествия в пещеры. Есть возможность проводить отдых в общении с природой, наблюдая за жизнью растений и животных, в том числе редких и исчезающих видов. Тысячи туристов проводят отдых, проживая в сельской местности в специальных гостевых домах или у жителей поселков и кишлаков, погружаясь в реальный сельский быт и постигая традиции и уклад жизни местных жителей.

The beauty and originality of natural landscapes of the province allows to enjoy fascinating kinds of tourism: traveling by bicycles and cars, horse-riding rounds, mountaineering, mountain-skiing rest and traveling to caves. There is a possibility to spend a rest in a dialogue with nature, watching a life of plants and animals, including rare and vanishing species. Thousand tourists spend their rest living in countryside in special guest houses or in settlements and villages, plunging in real rural life and comprehending traditions and the way of life of local residents.


















ФАРФОНА ВИЛОЯТИ

ФЕРГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ

FERGANA PROVINCE

ФАРФОНА ВИЛОЯТИ ЎЗБЕКИСТОННИНГ ШАРҚИДА, ФАРФОНА ВОДИЙСИНИНГ ЖАНУБИДА ЖОЙЛАШГАН. ФАРФОНА — ЎРТА ОСИЁНИНГ ЭНГ АЖОЙИБ ГЎШАЛАРИДАН БИРИ САНАЛАДИ. БУ ЕР МИНТАҚА ТАБИИЙ ГЎЗАЛЛИГИНИНГ БАРЧА КЎРИНИШЛАРИНИ ЎЗИДА НАМОЁН ЭТГАН. ВОДИЙ ТАБИАТИНИНГ ХИЛМАХИЛЛИГИ — МАРКАЗИЙ ФАРФОНА ЧЎЛЛАРИНИНГ ҚОРА-САРИҚ ҚУМЛИКЛАРИЮ ПАХТА ПАЙКАЛЛАРИ, ТУРНАҚАТОР ҚИЛИБ ЭКИЛГАН ШОТУТ ВА БАЛХИ ТУТЛАР, БАЛАНД ЧЎҚҚИЛАРИ ОППОҚ ҚОРДАН ДЎППИ КИЙГАН ПУРВИҚОР ТОҒЛАР, ЮКСАКЛИҚДАГИ ГЎЗАЛ ЯЙЛОВЛАР — БУЛАРНИНГ ҲАММАСИ САХОВАТЛИ ТАБИАТНИНГ ИНСОНГА ИНЪОМИДЕК ГЎЁ.

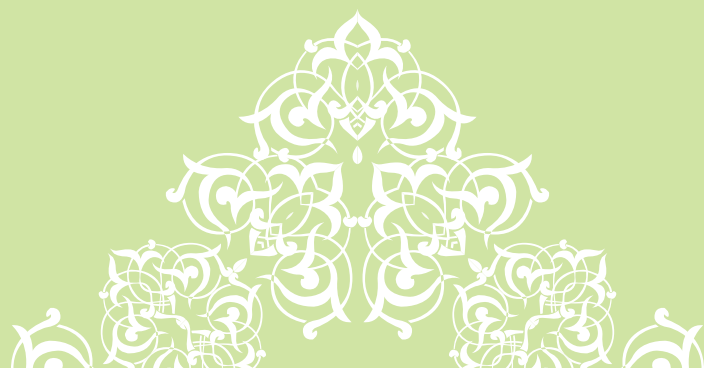
Фарғонада Ўзбекистон иқлимининг энг юмшоқ ҳолатига дуч келасиз. Ёзи унчалик жазирама бўлмайди, ҳарорат +40+42 даражагача кўтарилади. Қиши ҳам қаҳратон эмас, ҳарорат -26 даражагача тушиши мумкин.

ФЕРГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА НА ВОСТОКЕ УЗБЕКИСТАНА, В ЮЖНОЙ ЧАСТИ ФЕРГАНСКОЙ ДОЛИНЫ. ФЕРГАНСКАЯ ДОЛИНА — УНИКАЛЬНЫЙ УГОЛОК СРЕДНЕЙ АЗИИ. ЗДЕСЬ ПРЕДСТАВЛЕНЫ ПОЧТИ ВСЕ ТИПЫ ЕЁ ЛАНДШАФТОВ. УДИВИТЕЛЬНАЯ ПРИРОДА ДОЛИНЫ ЧАРУЕТ РАЗНООБРАЗИЕМ КРАСОК: ОТ ТЕМНО-СЕРЫХ ПЕСКОВ ЦЕНТРАЛЬНОЙ ФЕРГАНЫ, ДО ИЗУМРУДНО-ЗЕЛЕННЫХ ХЛОПКОВЫХ ПОЛЕЙ, ОКАЙМЛЕННЫХ ШЕЛКОВИЦЕЙ; ОТ ВЫСОКОГОРНЫХ АЛЬПИЙСКИХ ЛУГОВ ДО, УВЕНЧАННЫХ БЕЛОСНЕЖНЫМИ ШАПКАМИ, ВЕРШИН ГОР.

Здесь самый мягкий в Узбекистане климат: летом жара сравнительно умеренная, абсолютный максимум от +40+42°, суровых зим не бывает, абсолютный минимум -26-27°. Сумма положительных температур от 4300-4600 градусов.

FERGANA PROVINCE IS LOCATED IN THE EAST OF UZBEKISTAN, IN THE SOUTHERN PART OF FERGANA VALLEY. FERGANA VALLEY IS A UNIQUE CORNER OF CENTRAL ASIA. ALMOST ALL TYPES OF ITS LANDSCAPES ARE PRESENTED HERE. THE VALLEY'S NATURE FASCINATES WITH A VARIETY OF PAINTS: FROM DARK-GREY SAND OF CENTRAL FERGANA, TO EMERALD-GREEN COTTON FIELDS BORDERED WITH A MULBERRY; FROM HIGH-MOUNTAINOUS ALPINE MEADOWS, TO TOPS TOPPED WITH SNOW-WHITE CAPS OF MOUNTAINS.

Here is the softest climate in Uzbekistan: the summer's heat is rather moderated, the highest temperature is plus 40-42°C, severe winters do not happen, the lowest temperature is minus 26-27°C. The sum of positive temperatures is 4300-4600°.



Ёғингарчилик нисбатан кам бўлганлиги учун, суғориладиган деҳқончиликка асосий эътибор қаратилган. Бу борада водийнинг кўп ирмоқлари дарёлари муҳим аҳамият касб этади. Асосий сув манбаи Сирдарё бўлиб, у Сирдарёга айлангунча вилоят ҳудудидаги Сўх, Оқсув, Шоҳимардонсой, Косонсой, Исфара, Оқбура каби ирмоқлар Ўрта Осиёнинг ана шу буюк дарёси ўзани томон шовқин солиб талпинади.

3 миллиондан ортиқ аҳоли яшайдиган вилоятга маъмурий жиҳатдан 14 та туман бўйсинади. Вилоят маркази — 1877 йилда асос солинган Фарғона шаҳри. Фарғонанинг ҳақиқий боғ-шаҳар дейиш мумкин. Кўкка бўй чўзган кўп асрлик чинорлар, толу тераклар сояси кишига ҳузур бахш этади.

Осадков выпадает сравнительно мало, поэтому земледелие основано на орошении. Большое значение для орошения имеют многочисленные реки Ферганской долины. Главная из них — река Сырдарья. С окружающих гор к Сырдарье устремляются многочисленные притоки — Сох, Аксу, Шахимардансай, Касансай, Исфара, Акбура и др.

В составе области 14 административных районов с населением более 3000,0 тыс. человек. Административный центр — г. Фергана, расположенный на юге Ферганской долины — сравнительно молодой город, он основан в 1877 году. Фергана настоящий городсад. Громадные вековые ивы, чинары, тополя, смыкаясь своими кронами, превращают улицы в живописные аллеи.

Общая площадь Ферганской области — 700,5 тыс. га, из них 36% площадей — посевные земли, более 2% территории покрыто лесом, около 4% территории занимают пастбища.

На территории области имеется несколько водохранилищ и озер, в которых водятся около 20 видов рыб.

В горных и предгорных районах области имеется более 10 родников. Наиболее известные из них: Кайнар булок, расположенный в поселке Элаш; Тошбулок, расположенный в том же поселке на берегу р. Найман; Ойдин булок, вокруг которого создана база отдыха около поселка Мингтут; Кудаш, расположенный в районе поселка Кудаш; Чимион, расположенный около поселка Чимион; Саткак, расположенный в районе поселка Саткак; Нор булок, расположенный в районе поселка Ауваль, и др., посещаются многочисленными туристами в течение всего года.

Deposits drop out quite a little, therefore agriculture is based on irrigation. Rivers of Fergana Valley have a great value for irrigation. Syrdarya River is the main one. Numerous inflows direct to Syrdarya from surrounding mountains - Soh, Aksu, Shahimardansay, Kasansay, Isfara, Akbura, etc.

Fergana Province is divided into 14 administrative districts and total number of population is more than 3 000,000. The provincial center is Fergana, located in the south of Fergana Valley — a city, based in 1877. Fergana is a garden-city. Enormous century willows, plane trees, poplars, closing canopy with the crones, transform streets into picturesque avenues.

Fergana Province covers an area of 700.5 thousand hectares, 36% - the sowing earths, 2% of the territory is covered by forest, and pastures occupy about 4% of the territory.

The provincial territory has some water reservoirs and lakes in which about 20 species of fish are found.



Вилоятнинг умумий майдони 700,5 минг гектардан иборат. Унинг 36 фоизи деҳқончилик учун ажратилган бўлса, икки фоиздан зиёдроқ ҳудуди ўрмон билан қопланган, 4 фоизга яқин майдони эса яйловлардир.

Вилоят ҳудудида 20 хилга яқин балиқ етиштириладиган бир нечта сув омборлари ва кўллар мавжуд.

Фарғонанинг табаррук заминидан 10 дан ортиқ зилол сувли булоқлар отилиб чиқади. Улардан бири Ойдинбулоқ яқинида дам олиш маскани бунёд этилган бўлиб, бу ерга ҳордиқ чиқариш учун келганлар, булоқнинг сувидан ичиб мазза қилишади. Элаш қўрғонидаги Қайнарбулоқ, Тошбулоқ, шунингдек, Чимён, Саткак, Норбулоқларнинг суви зилолликдан бўлса керак, улар жойлашган масканлардан сайёҳларнинг кети узилмайди.

Вилоятда иккита муҳофаза этиладиган ҳудуд ташкил этилган.

На территории области имеются 2 охраняемые природные территории:

1. Памятник природы «Язъяван», образованный в 1994 году на площади более 1,8 тыс. га с целью сохранения пустынных комплексов и эндемичных видов рептилий. На территории парка произрастают 5 видов деревьев, 24 вида кустарников, 10 видов полукустарников, около 100 видов многолетних трав, более 160 видов однолетних и двухлетних растений. На территории памятника природы произрастает черный и белый саксаул, черкез, кандым, селин, степной виноград, астрагал и многие другие виды растений.

2. Памятник природы «Центральная Фергана», образованный в 1994 году с целью сохранения пустынных и тугайных комплексов на территории Ферганской области.

На территории Ферганской области произрастают 33 вида растений, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: астрагал южноферганский, астрагал красноватый, аконит таласский, горицвет золотистый, тюльпан ферганский, солянка дробова, спайноцветник ферганский, пузырница алайская, наталиелла алайская, дымяночка туркестанская, живокость кнорринга, фергания многоцветковая, остролодочник шахимарданский и другие виды.

More than 10 water springs of descending type are fixed in mountainous and piedmont areas of the province. The most known springs visited by numerous tourists during all the year are: «Qaynar Buloq», located in Elash Settlement; «Toshbuloq», located in the same settlement on the bank of Nyman River; «Oydin buloq», the base of rest is created near Mingtut village; «Qudash», located around Kudash village; «Chimion», located near Chimion; «Satkak» located near Satkak village; «Nor buloq» located near Auval etc.

The provincial area has two protected natural territories:

1. «Yaz'yavan» - nature sanctuary, formed in 1994 for preservation of desert ecosystem and endemic reptiles covers an area more than 1.8 thousand hectares. The park's territory includes 5 tree species, 24 kinds of bushes, 10 kinds of semi-bushes, about 100 kinds of long-term grasses, more than 160 kinds of annual and two-year-old plants. The nature sanctuary's territory has Black and White Saxauls, Saltwort, Adder's-tongue, Celine, Steppe Grape, Locoweed and many other plant species.

2. «Central Fergana» - nature monument formed in 1994 for preservation of desert and tugai ecosystems in the territory of Fergana Province.

Fergana provincial territory has 33 plant species inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan, 7 of them are endemic such as Central Locoweed, Gold-filled Locoweed, Plumbeous Locoweed, Southern-Fergana Locoweed, Reddish Locoweed, Talas Aconite, Gold-shining Pheasant's Eye, Angren Tick Trefoil, Sumbul Microcarpous, Fergana Tulip, Drobov's Saltwort, Fergana Gamanthos and others.





Улардан бири «Ёзёвон» табиат ёдгорлиги бу ердаги чўл биохилма-хиллигини асл ҳолида сақлаб қолиш мақсадида 1994 йилда 1,8 минг гектардан зиёд майдондан ташкил этилган. Муҳофаза этиладиган ушбу ҳудудда 5 турдаги дарахт, 24 хил бута, 10 турдаги ярим буталар, 100 хилга яқин кўп йиллик ўсимлик, 160 хил бошқа тур ўсимликлар ўсади. Улардан қора ва оқ саксовул, қандим, чўл узуми, астрагал алоҳида ажралиб туради.

«Марказий Фарғона» табиат ёдгорлиги эса 1994 йилда ташкил этилган бўлиб, унинг фаолияти чўл ва тўқайзорлар табиий ҳолатини асл ҳолида сақлаб қолишга йўналтирилгандир.

Умуман олганда Фарғона вилояти ҳудудида Ўзбекистон Республикаси «Қизил китоби»га киритилган 33 хилдаги ўсимлик ўсиши аниқланган. Улардан 7 хили - бинафшаранг астрагал, майда мевали дорема, жавғаза лола, Дробов шўраги кабилар фақат ушбу ҳудуд учун хос ўсимлик ҳисобланади.

Обитаёт 51 вид животных, занесенных в Красную книгу Республики Узбекистан: карминоносный червец софоровый, галатея, кравчик ферганский, лестифорус горолюбивый, аральская белоглазка, туркестанский усач, аральская шиповка, круглоголовка Саид-Алиева и Штрауха, геккон Рустамова, панцирный геккончик, ферганская песчаная ящурка, серый варан и другие виды.

Ферганская область славится не только своими плодородными землями, но и благодатным климатом, обилием рек, стекающих с гор, богатыми горными пастбищами.

Созданный человеком ландшафт отличается разнообразием культурных растений. Главное их них — хлопчатник. С хлопковыми полями перемежаются массивы кукурузы, риса, люцерны. По краям полей и обочинам каналов выстроились шелковица, пирамидальный и серебристый тополя, вдоль дорог и в селениях растут белая акация, грецкий орех, развесистая плакучая ива, клен и куполовидный карагач. Над ними поднимает свою крону исполин растительного царства — чинар. Листва садов и декоративных насаждений долго остается зеленой, всюду зреют виноград, яблоки, груши, персики, айва, хурма, инжир, слива и др.



In total 51 animal species inscribed in the Red Data Book of the Republic of Uzbekistan inhabiting here. 19 of them are endemics, such as Sophora Grass Carmine Scale, Galatea Tiger Beetle, Fergana Lethrus, Mountainthrive Digger Wasp, Testaceous Gecko, Aral White-eyed Bream, Turkestan Barbel, Aral Goldside Loach, Said-Aliev's and Strauch's Toad Agama, RustomovTurkestan Plate-tailed Gecko, Sand Racerunner, Desert Monitor and others.

Fergana Province is famous not only for its fertile soil, but also a blissful climate, an abundance of the rivers flowing down from mountains, and rich mountainous pastures.

The landscape created by human differs with a variety of cultural plants. The most important is cotton. Massifs of corn, rice and Lucerne alternate with cotton fields. Mulberry, Pyramidal and Silvery Poplars lined up along the edges of fields and roadsides of channels; Black Locust, Walnut, Loosely Spreading Weeping Willow, Maple and Dome-folded Elm grow along the roads and in settlements. Over them, there is a giant of vegetative kingdom — Plane Tree lifts the crone. The foliage of gardens and decorative plantings remains green for long; grapes, apples, pears, peaches, quince, persimmon, fig, plum, etc. ripen everywhere.

Forest plantings are not only a decorative ornament. It is good to take cover from scorching beams of the sun in the shadow of their crowns, where the cool reigns in summer,

A good custom exists here: birth of son is the cause for planting of 50 poplars for preparation of the wood for his marriage and building a house for a newly-married couple or new family.







Вилоят ҳудудида мамлакат миқёсида муҳофаза остига олинган 51 турдаги ноёб жониворлар яшайди. Улардан 19 тури, шу жумладан ачиқмияхўр кармин берувчи қурт, гала-тея, Фарғона кескири, тоғсевар лестифорус, Туркистон мўйлабдори, Орол тиканаги, Саид Алиев тақир тўгаракбоши, Рустамов сцинк геккони, қалқонли гекконча Фарғона қум калтакесакчаси, бўз эчкемар кабилар эндемик саналади.

Фарғонада ўтган асрнинг бошлариданоқ нефть қазиб олишга киришилган. Катта миқдордаги захирага эга бўлган қурилиш ашёлари кони мавжуд.

Вилоятнинг ўзига хос табиати бу ерда отда, пиёда табиат қўйнига сайр қилиш, велосипедда, авторанспортда экосайёҳликни уюштириш, тоғ чўққиларига чирмашиб чиқиш, ёрларга кириш каби саёҳат турларини ривожлантириш имконини беради.

Древесные насаждения — это не только декоративное украшение и строительный материал. Под сенью их крон, где летом царит прохлада, хорошо укрываться от палящих лучей солнца.

Распространен здесь хороший обычай: родился сын — посади 50 тополей, женишь его будешь — готов лес на дом для новой семьи молодоженов.

В области имеются месторождения нефти, строительных материалов: цементное сырье, облицовочные камни, гипс и др.

Неповторимые природные ландшафты, разнообразный мир флоры и фауны области позволяет проводить на территории увлекательные виды туризма: конно-верховые туры, альпинизм, горнолыжный отдых, путешествие на велосипедах и на машинах, путешествия в пещеры.

The province has deposits of oil, gypsum, which is also extracted.

Unique natural landscapes, the flora and fauna of this province allows having fascinating touristic adventures: horse-riding routes, mountaineering, mountain-skiing rest, traveling to caves travel by bicycles and cars.









ХОРАЗМ ВИЛОЯТИ

ХОРЕЗМСКАЯ ОБЛАСТЬ

KHOREZM PROVINCE

ЎЗБЕКИСТОННИНГ ШИМОЛИЙ-ҒАРБИДА ЖОЙЛАШГАН ХОРАЗМ ВИЛОЯТИ МАМЛАКАТИМИЗДАГИ ҲУДУДИЙ ЖИҲАТДАН ЭНГ КИЧИК ВИЛОЯТ ҲИСОБЛАНСА-ДА, УНИНГ ТАБИАТИ РАНГ-БАРАНГ ВА ГЎЗАЛДИР. ХОРАЗМ СУҒОРИЛАДИГАН ДЕҲҚОНЧИЛИКНИНГ ЭНГ ҚАДИМИЙ МАСКАНЛАРИДАН БИРИ САНАЛАДИ. ШУНИНГ УЧУН ҲАМ УНИ ПОЁНСИЗ ЧЎЛНИНГ ЎРТАСИДАГИ ЎЗИГА ХОС ЯШИЛ ОРОЛГА ҚИЁСЛАЙДИЛАР. БУНДА ЖОН БОР, АЛБАТТА. САБАБИ, ҚУМ-БАРХАНЛИ ЧЎЛДАН ЎТИБ БИРДАНИГА ЯМ-ЯШИЛ ПАЙКАЛЛАРНИ — ПАХТАЗОРУ БЕДАПОЯЛАРНИ, САБЗОВОТ ВА ПОЛИЗ ЭКИНЛАРИ ПАЙКАЛЛАРИНИ, БОҒУ РОҒЛАРНИ КЎРИБ ЎЗИНГИЗНИ ЖАННАТДА ДЕБ ҲИС ҚИЛИШИНГИЗ ТАБИИЙ.

Хоразм қуйи Амударёнинг энг аҳоли зич жойлашган, дунёдаги пахтачилик билан шуғулланиладиган энг шимолий ҳудудларидан бири саналади. Вилоят 10 та маъмурий туманга бўлинган бўлиб, 1,5 миллиондан зиёд аҳоли яшайди. Маъмурий маркази — Урганч шаҳри.

ХОРЕЗМСКАЯ ОБЛАСТЬ РАСПОЛОЖЕНА НА СЕВЕРО-ЗАПАДЕ УЗБЕКИСТАНА. ЭТО ОДИН ИЗ ДРЕВНЕЙШИХ РАЙОНОВ ИСКУССТВЕННОГО ОРОШЕНИЯ. ПО СВОИМ ПРИРОДНЫМ УСЛОВИЯМ ОБЛАСТЬ ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ ДРУГИХ РЕГИОНОВ СТРАНЫ. СРЕДИ ОБШИРНЫХ ПУСТЫННЫХ ПРОСТРАНСТВ ЗАПАДНОЙ И ЮГО-ЗАПАДНОЙ ЧАСТЕЙ УЗБЕКИСТАНА ОБЛАСТЬ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СВОЕОБРАЗНЫЙ ЗЕЛЕНЫЙ ОСТРОВК С ПОСЕВАМИ ХЛОПЧАТНИКА, ЛЮЦЕРНЫ, БАХЧИ, С НАСАЖДЕНИЯМИ САДОВ И ВИНОГРАДНИКОВ.

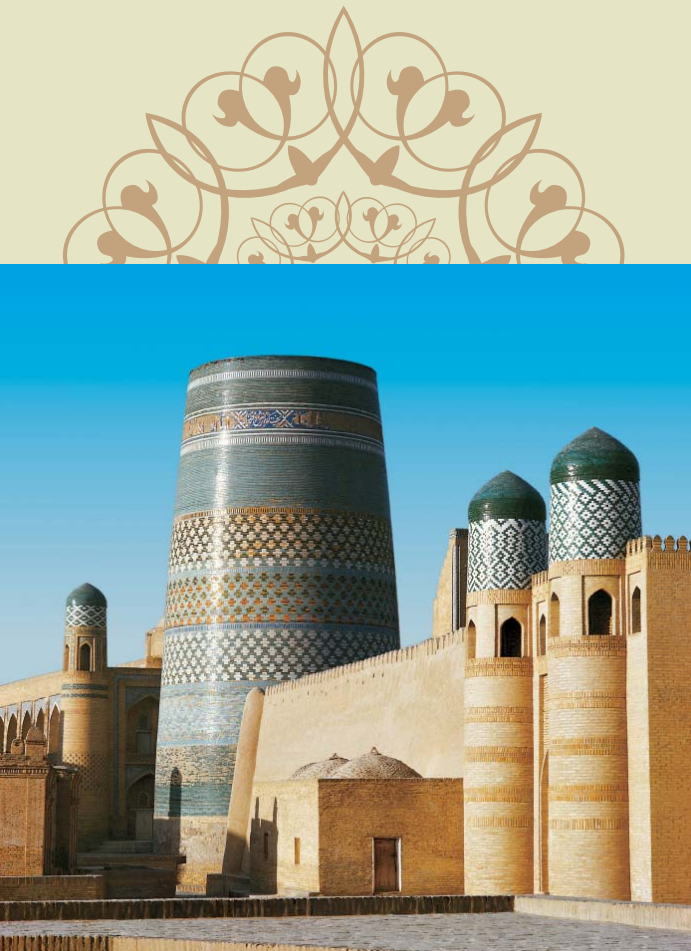
Это самый густонаселенный район низовьев Амударьи и один из самых северных в мире районов хлопководства. В составе области 10 административных районов, с населением более 1500, 0 тыс. человек, административный центр — г.Ургенч.

KHOREZM PROVINCE IS LOCATED IN THE NORTHWEST OF UZBEKISTAN. IT IS ONE OF THE MOST ANCIENT AREAS OF ARTIFICIAL IRRIGATION. THE PROVINCE DIFFERS FROM OTHER REGIONS OF THE COUNTRY WITH ITS ENVIRONMENT. AMONG EXTENSIVE DESERT SPACES OF THE WESTERN AND SOUTHWEST PARTS OF UZBEKISTAN THE PROVINCE REPRESENTS AN ORIGINAL GREEN ISLET WITH CROPS OF COTTON, LUCERNE, MELON FIELDS, WITH PLANTINGS OF GARDENS AND VINEYARDS.

It is the most densely populated province of the Amudarya delta and one of the most northern areas of cotton cultivation in the world.

Khorezm Province is divided into 10 administrative districts and the total number of population is more than 1 500,000. The provincial center is Urgench city.





Хоразм вилоятининг умумий майдони 608,2 минг гектарни ташкил этиб, унинг 44 фоизда деҳқончилик қилинса, 10 фоиз ҳудуди ўрмон билан қопланган, 18 фоиз майдони эса яйлов ҳисобланади.

Вилоят ҳудуди жанубдан жазирама саҳро билан шимолдан совуқ иқлимли чўл туташган йўлда жойлашганлиги учун ҳам табиати ва иқлими ўзига хос. Иқлими ёзда ўта қуруқ ва иссиқ, қиши кам қорли ва юмшоқ совуқ келади ҳамда, ҳарорат -32 даражагача пасайса, ёзда $+41 + 44$ даражагача кўтарилади.

Ўзбекистоннинг бошқа ҳудудларига қараганда Хоразмда ёғингарчилик нисбатан кам бўлиши кузатилган. Шундай бўлса-да, Хоразм замини қуёшнинг заррин нури кунлари кўплиги билан ажралиб туради. Баҳор март ойининг ўрталарида бошланиб, куз ноябрнинг бошларида тугашига қарамасдан иссиқ дамлар йил давомида 240 кунгача давом этади.

К юго-западу от Ургенча на берегах канала Палван расположен один из древнейших городов Узбекистана, центр паломничества туристов — Хива. Это огромный архитектурный заповедник, единственный сохранившийся в Средней Азии целиком город-памятник. Здесь наиболее ярко и полно проявились художественные традиции зодчества Средней Азии. Изысканны формы и облицовка его мечетей, мавзолеев, медресе, составляющих цельные архитектурные ансамбли. Наиболее примечательны из них дворец Ташхаули, мавзолей Пахлаван Махмуда, медресе Аллакулихана, минарет Исламходжа. Город был основан в 10 в., в пору могущества Хорезма, на торговом пути, в пустыне, прямо на песке. В 17 в. он стал столицей Хивинского ханства, и долгое время был одним из крупных центров мусульманского мира.

Общая площадь Хорезмской области 608,2 тыс. га, из них 44% площадей - посевные земли, 10% территории покрыто лесом, 18% территории занимают пастбища.

Территория находится в переходной полосе между знойными пустынями на юге и холодными пустынями на севере. Климат резко континентальный, зима умеренно холодная, малоснежная, абсолютный минимум до -32° . Лето жаркое, сухое, абсолютный максимум от $+41 + 44^{\circ}$.

One of the most ancient cities of Uzbekistan, the center of pilgrimage of tourists - Khiva located to the southwest from Urgench on the coast of the Channel Palvan. It is a huge architectural reserve, the unique entirely remained monument in Central Asia, where art traditions of architecture full showed most brightly. The most research are forms and facing of its mosques, mausoleums, medreses, making integral architectural ensembles. The most remarkable places are: Tashhauli Palace, Pahlavan Mahmud Mausoleum, Allakulihan Medrese, Islamhoja Minaret. The city was based in 10 century, during the time of power of Khoresm, on a trading way, in desert, directly on sand. It became a capital of Khivan Khanate in 17th century, and had been one of the large centers of the Muslim world for a long time. Khiva along with Bukhara was a large cultural centre with tens of functioning madrasahs in 19 century.. It is famous for wood and stone carvers, jewelers, engravers, embroiderers on silk and velvet, carpetmasters. Khiva is the centre of homespun-art crafts.

The province covers an area of 608.2 thousand hectares, 44% - the sowing earths, 10% of the territory are covered by forest, and pastures occupy 18% of the territory.







Хоразмда суғориладиган деҳқончиликсиз ҳаётнинг ўзини тасаввур қилиш қийин. Шунинг учун ҳам вилоят минтақамиздаги сунъий сув йўллари энг кўп ҳудуд десак, муболаға бўлмайди. Полвон, Ғозовот, Ярмиш, Қиличнйёзбой каналлари ўзининг кенглиги жиҳатидан дарёни эслатади. Шунинг учун уларнинг баъзилари орқали кема қатнови ҳам йўлга қўйилган.

Вилоят ҳудуди асосан Амударёдан сув ичади. Унинг лойқа суви олис-олислардан Хоразмга бебаҳо бойликни - озуқага бой унумдор тупроқни оқизиб келади.

Амударё дунёдаги энг лойқа сувли дарёлардан бири бўлиб, бу борада Тигр дарёсидан қолишмайди. Хоразм вилояти ҳудудида унинг қирғоқлари нисбатан паст бўлганлиги учун сув кўтарилганда тошиб, каттагина майдонларни сув босади ва дарёнинг эни 4-8 километргача етади. Сув сатҳи пасайганда ушбу кенгликларда дархат ва бутазорлардан иборат тўқайлар ҳосил бўлади. Тўқайзорларда эса тол-терақларни, жийда ва бошқа турли дов-дарахтлар жуда кўп. Ўсимлик дунёсининг ўзи бир олам. Бу ерда лух, толали кўп йиллик ўсимликларни учратишингиз мумкин.

Здесь осадков выпадает меньше, чем где-либо в Узбекистане.

Хорезмский оазис — один из древнейших районов поливного земледелия в Средней Азии. Свообразны климатические условия оазиса. При ничтожном количестве атмосферных осадков он богат солнечным светом и теплом. Весна начинается здесь в середине марта, осень заканчивается в начале ноября, а теплый период длится около 240 дней.

Без искусственного орошения земледелие, да и сама жизнь здесь невозможны. Поэтому оазис испещрен густой сетью оросительных каналов, они подают воду на участки, густо расположенные на небольшом расстоянии от водотоков. Такие каналы, как Палван, Газават, Ярмыш, Шават, Клычнйязбай, по своим размерам напоминают настоящие реки. Некоторые из них судоходны.

Орошают территорию области воды реки Амударья. Её воды темно-шоколадного цвета и очень мутны: она несет в себе огромное количество взвешенных частиц. По мутности воды Амударья не уступают даже реке Тигру, которая считается, едва ли не одной из самых мутных рек земли.

The territory is on a transitive strip between hot deserts in the south and cold deserts in the north. The climate is sharply continental, winter is moderately cold, little-snowy, the lowest temperature is minus 32C°. Summer is roast, dry, the highest temperature is plus 41-44C°.

The level of precipitation in this area is less than where ever in Uzbekistan.

Khorezm Oasis is one of the most ancient irrigation areas in Central Asia. The oasis's climatic conditions are original. At a tiny quantity of atmospheric precipitations it is rich with sunlight and heat. Spring begins here in the middle of March, autumn ends in the beginning of November, and the warm period lasts for about 240 days.

Both agriculture and human life are impossible without artificial irrigation here. Therefore the oasis is spotted with a dense net of irrigation canals: they supply water to the sites densely located on small distance from water currents. Such channels as Palvan, Gazavat, Yarmish, Shavat, Klichniyazbat, remind real rivers because of their sizes. Some of them are navigable.

Waters of the River Amudarya irrigate the whole territory of the province. The river water color is dark-chocolate and very turbid; it composed by high level of weighed particles. Waters of Amudarya do not concede even to Tiger River by its muddiness. It is considered as one of the muddiest rivers in the world.









Вилоят ҳудудида сув омбори бунёд этилган ва 70 дан ортиқ кўл мавжуд. Уларда 30 хилга яқин балиқ бўлиб, шундан 8 тури ов қилиши аҳамиятига эга. Шунинг учун ҳам Хоразм мамлакатимиздаги балиқчилик ривожланган ҳудудлардан бири ҳисобланади. Мавжуд сув ҳавзаларида мавсумий кўчиб ўтиш жараёнида ўн минглаб сувда сузувчи қушлар тўхтаб ўтади. Улар орасида ноёб ҳисобланган пушти ва жингалак сақоққушларни, вишилдоқ оққушни, қийқирдоқ оққушни, қошиқбурун, мрамар чуррак, олақанот, оқ пешонали кичик фоз, қизилғоз сариқ қўтон, кичик оқ қўтон, қизилтомоқ фоз, оқ бош ўрдакни кўриб ҳайратланасиз.

Вилоятда муҳофаза этиладиган ҳудуд ҳам мавжуд. 2003 йилда «Янгибозор» табиат ёдгорлиги ташкил этилган. 500 гектар майдонни эгаллаган ушбу муҳофаза этиладиган ҳудуд Амударё бўйида жойлашган бўлиб, кўл-тўқайзорлар биохилма-хиллигини асрашга хизмат қилади. Бу ер кўчиб ўтувчи қушлар учун дам олиш маскани ҳисобланади.

Река течет в очень низких берегах, и в сезон подъема в ней воды часть прибрежных земель затопляется. Полоса ежегодно затопляемых в паводках каирных земель занимает современную пойму Амударьи, достигая на левом берегу реки 4-8 км ширины. Она поросла тугайной древесной и кустарниковой растительностью: разнолиственным тополем, турангой, лохом (джидя), гребенщиком (тамариск). Из травянистой растительности в тугаях много рогоза, вейника, свиной, иногда встречаются ценное волокнистое растение кендырь.

На территории области имеется Туямуюнское водохранилище и более 80 озер, в которых водятся более 25 видов рыб, из них 8 видов имеют промысловое значение.

The river flows along low coasts, and considerable part of coastal earths is flooded during a water lifting season. The strip of annually flooded area occupies the modern alluvial land of Amudarya, reaching the wide of 4 - 8 km on the left coast. It covers Tugai forest and shrub vegetation such as Heterophyllous Poplar, Asiatic Poplar, Oleaster, Tamarisk. Grassy vegetation in Tugai forest represents a lot of Macreed, Bluejoint, Cynodon, sometimes Kendyr, and valuable Fibrous Plant.

The provincial territory has a water reservoir and more than 80 small lakes where more than 25 fish species are found, 8 of them have marketable value.

Fishery is regularly conducted in the province. About ten thousand of waterfowl birds of such rare species as: Great White and Dalmatian Pelicans, White Spoonbill, Marbled Teal, Ferruginous Duck (White-eyed Pochard), Mute Swan, Whooper Swan, Lesser White-fronted Goose, Rosy Flamingo, Squacco Pond Heron, Little Egret, Red-breasted Goose, White-headed Duck and others stop for a rest on the reservoirs and lakes in the period of mass flight.





Бундан ташқари «Қизилқум» давлат қўриқхонасининг асосий қисми - 8444 гектари ҳам айнан вилоятнинг Ҳозарасп тумани ҳудудида жойлашган.

Вилоят ҳудуди қурилиш ашёлари захирасига эга.

Хоразмнинг кескин иқлими сайёҳликнинг мураккаб турлари билан шуғулланиш - Қизилқум барханлари оша от ва туяда саёҳат қилиш учун қулайдир.

Жаҳон сайёҳлик марказларидан бири саналмиш Хивада табиат бойликларидан бунёд этилган ажойиб ва ғаройиб тарихий меъморчилик обидалари, бу ерларда ташкил этилган расталарда сотиладиган ва ўзида табиатнинг минг бир гўзаллигини акс эттирган миллий ҳунармандчилик намуналари ҳар қандай сайёҳни лол қолдириши табиийдир.

На территории области регулярно ведется промысел рыбы. В период массового пролета водоплавающей птицы на водоемах останавливаются на отдых десятки тысяч птиц, среди них встречаются такие редкие виды как: розовый и кудрявый пеликан, колпица, мраморный чирок, белоглазый нырок, лебедь-шипун, лебедь-кликун, гусь-пискулька, фламинго, желтая цапля, малая белая цапля, краснозобая казарка, савка и другие виды.

На территории области имеется охраняемая природная территория — памятник природы «Янгибазар», образованный в 2003 году на площади около 500 га с целью сохранения озерно-тугайного комплекса прибрежной части реки Амударья. Эта территория является местом отдыха пролетных птиц.

На территории области имеются месторождения строительных материалов: диориты и известняки для щебня, кирпично-черепичное сырье и др.

Суровые погодные условия Хорезма могут быть использованы для экстремальных видов туризма — сафари по пустыне Кызылкум, конно-верблюжьих выезда в барханы и т.п.

The provincial territory has one protected natural territory - «Yangibazar» nature sanctuary, formed in 2003 for preservation of limnetic-tugai ecosystem of a coastal part of the River Amudarya with total area of about 500 hectares. This territory is the restspot of flying birds.

Severe weather conditions of Khoesma can be used for extreme kinds of tourism - a safari in Kyzylkum Desert, horse-camel rides to barchans, etc.











МУНДАРИЖА. СОДЕРЖАНИЕ. SUBSTANCE.

ЎЗБЕКИСТОН ТАБИАТИ. ПРИРОДА УЗБЕКИСТАНА. UZBEKISTAN'S NATURE.....	5
ҚОРАҚАЛПОҒИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ. РЕСПУБЛИКА КАРАКАЛПАКСТАН. REPUBLIC OF KARAKALPAKSTAN.....	27
АНДИЖОН ВИЛОЯТИ. АНДИЖАНСКАЯ ОБЛАСТЬ. ANDIJAN PROVINCE.....	43
БУХОРО ВИЛОЯТИ. БУХАРСКАЯ ОБЛАСТЬ. BUKHARA PROVINCE.....	55
ЖИЗЗАХ ВИЛОЯТИ. ДЖИЗАКСКАЯ ОБЛАСТЬ. JIZZAKH PROVINCE.....	75
ҚАШҚАДАРЁ ВИЛОЯТИ. КАШҚАДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ. QASHQADARYA PROVINCE.....	95
НАВОИЙ ВИЛОЯТИ. НАВОИЙСКАЯ ОБЛАСТЬ. NAVOIY PROVINCE.....	113
НАМАНГАН ВИЛОЯТИ. НАМАНГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ. NAMANGAN PROVINCE.....	129
САМАРҚАНД ВИЛОЯТИ. САМАРҚАНДСКАЯ ОБЛАСТЬ. SAMARQAND PROVINCE.....	145
СУРХОНДАРЁ ВИЛОЯТИ. СУРХАНДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ. SURKHANDARYA PROVINCE.....	161
СИРДАРЁ ВИЛОЯТИ. СЫРДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ. SIRDARYA PROVINCE.....	183
ТОШКЕНТ ШАҲРИ. ГОРОД ТАШКЕНТ. TASHKENT.....	203
ТОШКЕНТ ВИЛОЯТИ. ТАШКЕНТСКАЯ ОБЛАСТЬ. TASHKENT PROVINCE.....	227
ФАРФОНА ВИЛОЯТИ. ФЕРГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ. FERGANA PROVINCE.....	249
ХОРАЗМ ВИЛОЯТИ. ХОРЕЗМСКАЯ ОБЛАСТЬ. KHOREZM PROVINCE.....	261



УДК:502(575.1)(084)
ББК 20.1(5Ў)
Ў39

Ў39 **Ўзбекистон табиати.** [альбом-китоб] / ЎзР Табиатни муҳофаза қилиш қўмитаси, Ўзбекистон экологик ҳаракати; тузувчилар: Б.Алихонов, Т.Абдуллаев, Т.Орипов [ва бошқ.]; масъул муҳаррирлар: Б.Алихонов, Т.Қамаров; суратчилар: Г.Гончаров, С.Канаки, В.Ковреин, – Т.: Chinor ENK, 2011, 276-бет. - Тит.в. ва матн ўзб., рус, ингл. тилларида.

И. Алихонов, Б. [ва бошқ.]

ISBN: 978-9943-313-32-3

УДК:502(575.1)(084)
ББК 20.1(5Ў)

«ЎЗБЕКИСТОН ТАБИАТИ»

Альбом-китоб
Ўзбек, рус ва инглиз тилларида

Тошкент — 2011 йил

«Chinor ENK» экологик-нашриёт компанияси
Тошкент ш., Сугаллий ота кўчаси, 5.
Лицензия АІ №179, 8.12.2010 й.

Нашр учун масъуллар: Б.Алихонов, Ўзбекистон экологик ҳаракати; Н.Умаров, Ўзбекистон Республикаси Табиатни муҳофаза қилиш давлат қўмитаси

Масъул муҳаррирлар: Б.Алихонов, Т.Қамаров

Ижодий гуруҳ раҳбари: С.Сангинов

Тузувчилар: Б.Алихонов, Т.Абдуллаев, Т.Орипов, В.Беликов, Е.Быкова, В.Долгий, А.Есипов, А.Жўраев, У.Инагамджанов, У.Комилова, И.Казаков, З.Каримов, Е.Лановенко, Р.Мамутов, Ш.Муродова, М.Насыров, М.Орипова, А.Печеницын, Т.Қамаров, Б.Қобилов, С.Сангинов, К.Содиқов, Б.Тўхтаев, А.Филатов, Ф.Ҳасанов, И.Шоймардонов, К.Эрдошев.

Ўзбек тилидаги матн муҳаррири: Т.Қамаров, Э.Омонов

Рус тилидаги матн муҳаррири: С.Сангинов, В.Беликов

Инглиз тилидаги матн муҳаррири: А.Прохоров

Суратчилар: Г.Гончаров, С.Канаки, В.Ковреин, В.Никонов, Л.Николай, У.Инагамджанов, Ю.Чикин, Р.Яруллин, М.Насыров, О.Шивалдов, О.Ходжаниязов.

Дизайнер: Н.Мурзина

Босишга рухсат этилди 15.08.2011. Ўлчами 60x90 1/12. Шартли босма табағи 23.
Офсет усулида босилди. Тираж 500.
Гарнитура Baltica. Буюртма №1.

«Standard Poligraf Service» МЧЖ босмаҳонасида чоп этилди.
Тошкент ш., Турсунқулов кўч., 12-Б.

Мукова «Hilol nashr» МЧЖ босмаҳонасида чоп этилди.
Тошкент ш., Сугаллий ота кўч., 5

ISBN: 978-9943-313-32-3

№1867-6667

© Ўзбекистон Республикаси Табиатни муҳофаза қилиш қўмитаси, 2011
© Ўзбекистон Экологик ҳаракати, 2011
© Чинор ЭНК, 2011